



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة الجزائر 2 أبو القاسم سعد الله  
مخبر الدراسات و الأبحاث في الموروث العثماني بالجزائر  
1830-1516



## المجلة الجزائرية للدراسات العثمانية والبحر المتوسط

المجلد الخامس

العدد الأول : جوان 2025

Vol 2 N°1/ June 2022  
عدد 1 جوان 2022

المجلة الجزائرية للدراسات العثمانية  
والبحر المتوسط

Algerian Review of Ottoman  
and Mediterranean Studies



People's Democratic Republic of Algeria  
Ministry of Higher Education and Scientific Research

Algiers 2 University Abou El Kacem Saâdallah  
Laboratory of Studies and Research of Ottoman Heritage in Algeria  
1516-1830



## Algerian Review of Ottoman and Mediterranean Studies

Volume 5

Issue 1 : Juin 2025



**Volume 5, Issue 1, June 2025**  
 An International Peer-Reviewed Scientific Academic  
 Journal concerned with Ottoman Historical Studies  
 and the Mediterranean, issued by the University of  
 Algiers 2, Abou el Kacem Saâdallah



Title :	Algerian Review of Ottoman and Mediterranean Studies	
Series :	Volume 5, Issue 1, June 2025	
Publisher :	University of Algiers 2 Abou el Kacem Saâdallah, Algeria. Copyright: Reserved for University of Algiers 2 Publications, Algeria	
Editorial Board :		
Honorary President of the Review :	Benafri Chakib	
Director of the Review :	Boughoufala Ouddène	
Editor-in-Chief :	Mahrez Amine	
Algerian Associate Editors:	Univ. Algiers 2 : Benbella Kheira, Dahmani Toufik, Kentour Rabah, Kheirani Leila. Univ. Blida 1 : Benhamouche Mustapha. Univ. Ghardaia : Djamel Souhil. Univ. Univ. Tiaret : Bensahraoui Kamel . Univ. Medea : Gherbi Ghali. Univ. M'Sila : Belabdelouahab-Fernini Linda. Univ. Oran : El Korso Kamel. Univ. Tlemcen : Marouf Belhadj, Salhi Salah Eddine.	
International Associate Editors:	CSIC, Madrid : De Bunes Ibarra Miguel Angel. Univ. Alicante : Ruiz Bejarano Bárbara, Borja Franco, Cutillas José Francisco, Bernabé Pons Luis F. Univ. Akdeniz, Antalya : Şimşek Fatma. Univ. Alcalá de Henarès, Madrid : Sola Emilio. Univ. Barcelona : Martín Corrales Eloy. Univ. Cadiz : Meouak Mohamed. Univ. Celal Bayar, Manisa : Bülbül Oğuz Betül, Ersöz Serpil. Univ. Di Bari : Nicosia Aldo. Univ. Gazi, Ankara : Kurnaz Cemal. Univ. of Casablanca : Lakbakbi el Yaagoubi Khadija, Meziane Leila. Univ. Istanbul : Bostan Idris, Ak Mahmut, Kadioğlu Muhsin. Univ. Kırklareli : Serdar Hüseyin. Univ. Kocaeli : Nemlioğlu Koca Yasemin. Univ. Leiden : Van Krieken Gerard. Univ. Sfax : Chachia Houssein Eddine. Univ. Sofia, Tokyo : Shimizu Norio. Univ. SSH, Tunis : Ben Slimane Fatma. Univ. Valence : Constán Antonio. Univ. Wisconsin, Madison : Hutchinson Stevonn. Univ. of Montpellier : Allain Thierry	
Scientific Advisory Body :	Univ. Alicante : Cutillas José Francisco. Univ. Algiers 2: Saidouni Nasser Edine, Tablit Ali. Univ. Blida 1: Benhamouche Mustapha. Univ. Tunis : Ben Slimane Fatma. Univ. Sfax : Chachia Houssam Edine. Univ. Istanbul : Bostan Idris, Ak Mahmut. Univ. Gazi, Ankara : Kurnaz Cemal	
Secretariat	Behiri Yamna, Berrazouane Nassima	
Edition :	University of Algiers 2 Abou el Kacem Saâdallah Publications, Algeria	
International Standard Number ISSN:	2800-1184	
Date of legal filing:	29/12/2022	
Title: Algerian Review of Ottoman and Mediterranean Studies, Laboratory of Studies and Research of Ottoman Heritage in Algeria, University of Algiers 2, Algerian Republic.	Phone: 021270231/0553183261 Fax: 023180111	E-mail : aroms@univ-alger2.dz

## **The Review's objectives**

- The Algerian Review of Ottoman and Mediterranean Studies is a biannual journal published by the Laboratory of Studies and Research of Ottoman Heritage in Algeria, at the University of Algiers 2, in the Algerian Republic. Founded in 2021, its aim is to be a support for the history of the Ottoman world and the regions that formed part of it, including Al-Jazâ'ir, particularly during the modern period.

- The Algerian Review of Ottoman and Mediterranean Studies contains unpublished historical scientific studies in the field of Ottoman and Mediterranean history, and aims to produce high-quality scientific communication by specialist researchers, as part of the promotion of an exchange of approaches and scientific perspectives.

- The review gives priority to studies on the history of political and cultural relations, economic exchanges in the Mediterranean basin, the history of migration and the phenomenon of travel, both within the Ottoman world and between it and the outside world, in bilateral, regional and/or global contexts.

- The Algerian Review of Ottoman and Mediterranean Studies seeks to focus on historical studies, leaving the field of research open to interaction between history and the other human and social sciences.

## **Publishing Rules**

The Review is open to all researchers from Algerian and international research centers and universities. It publishes research written in English, Spanish, French, and Turkish, alongside Arabic.

- Researchers wishing to publish their research are requested to review the link of the Algerian Review of Ottoman and Mediterranean Studies on the ASJP electronic publishing platform for Algerian scientific journals:

<https://asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/853> to download the following files:

\* Author's guide: This guide covers the various steps involved in preparing a draft article.

\* Instructions for authors: This contains a template for writing articles in the languages in which the review publishes; researchers should select the template appropriate for the language of their article.

### **- Preparing the draft article:**

\* Articles must be written in Sakkal Majalla font, size 14, single-spaced (for Arabic), or in Times New Roman font, size 12, single-spaced (for foreign language); further details are provided in the template.

\* From an ethical standpoint, the author is solely responsible for his article and its contents.

\* The researcher's contribution to the review can take various forms: an article summarizing theoretical scientific research, a report on a scientific event, or a review of a recently published book.

\* The Review accepts only original articles for evaluation that have not been previously published and that comply with the journal's template.

\* Once accepted for publication, the article becomes the property of the University of Algiers 2 Press and cannot be republished.

\* The editorial team reserves the right to edit the final version of the research, if necessary, to make it more compliant with the journal's template.

\* It is very important to note that the author is required to write his text simply, avoiding special formatting, as the journal's secretariat will be responsible for formatting all articles in the issue; therefore, all formatting that does not conform to the journal's template will be removed.

\* The size of the article should not be less than 12 pages and should not exceed 30 pages (excluding the list of references and sources).

\* After completing the adaptation of the article file to the journal's publication requirements, the author must paste it into the journal's article template, then save all the changes made, and be sure to rename the article with their name in Latin letters.

**- Submitting the article:**

\* Articles should be submitted to the journal via its link on the ASJP electronic publishing platform for Algerian scientific journals: <https://asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/853>

**- Acceptance of the article for review and publication:**

\* Upon receiving the article, the editorial board checks the author's compliance with the formal requirements of the article template, and then verifies its originality. If both assessments are positive, the article is accepted for review only.

\* The article is saved and labeled in PDF format, with the name, surname, and other identifying information removed, and sent to the assistant editor specialized in the subject of the article.

\* The assistant editor sends the article to two reviewers. Each article submitted to the journal is evaluated confidentially (the reviewers do not know the name of the author, nor does the author know the identity of the reviewers). Review by expert professors allows for accurate and objective evaluation by specialists.

\* After the review is completed, the editor-in-chief, based on the reviewers' reports, may reject the article, accept it as is, or accept it with reservations.

\* If the article is accepted with reservations, the article is sent back to the author, who reviews the reviewers' reports, addresses the reservations, and resubmits the article with the required revisions. The author may also provide explanations and clarifications to the reviewers.

\* The first issue of the volume is published in June and the second issue in December in digital form. The author will receive a copy of his article by e-mail. He can also download the issue of the Review from the aforementioned journal link on the ASJP platform or on the website of the Laboratory for Studies and Research on Ottoman Heritage in Algeria: <http://www.lerpoa.univ-alger2.dz>

## Contents

### 1- In Foreign Languages

Presentation of the issue		6
Two Periods of the Venetian Rule in Crete : Before and after the “Cretan Renaissance”	Nuri Adıyeke	8
The Relationships between the Ottomans and the Sufi Orders in Algeria during the Ottoman Period (1516-1830)	Benafri Chakib	25

### 2- In Arabic

50	خليفة حماش	دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)
101	ناصر الدين سعيدوني	تجربتي مع أرصدة الأرشيفات المتعلقة بتاريخ الجزائر في العهد العثماني
115	عبد القادر فكايير	العلاقات الجزائرية – الدانو-نرويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

## **Presentation of the issue**

This issue of the Algerian Ottoman and Mediterranean magazine included five articles focusing mainly on relational studies and archival documents. The first article dealt with the two periods of Venetian rule in Crete, in which Turkish researcher Nuri Adıyeke highlighted the transformation of Venetian policy and its relations with its Greek subjects, both nobles and commoners, following the loss of Cyprus to the Ottoman Turks in 1571. In the second article, Professor Benafri Chakib addressed the religious policy of the Ottoman Turks in the Eyalet of Algiers, particularly with regard to their relations with various Sufi orders and their leaders throughout the Ottoman period, which ranged from alliance with some of them to hostility towards others. This was followed by an in-depth study by researcher Khalifa Hammache on a map acquired by the Algerian National Library in 2018, which at first glance appears to be an original Ottoman document dating back to the reign of Sultan Selim II (1566-1574 AD). The Algerian researcher analysed the written and pictorial elements of the map as indicators that allow its authenticity to be verified. The penultimate article looked at the career of one of the most prolific researchers, Nacereddine Saïdouni, who shared with us his long and interesting experience with archival documents relating to

the history of Algeria during the Ottoman era, particularly those found in Algerian and French archives, or those preserved in the Ottoman archives in Istanbul. This issue of the journal concludes with an article by researcher Abdelkader Fkair, in which he examines the nature of Algerian–Dano-Norwegian relations during the period between 1727 and 1769, a period marked primarily by the intertwining of maritime conflicts in both the Atlantic and the Mediterranean Sea, punctuated by successive attempts to build peaceful and commercial relations which, thanks to the important role played by consular and diplomatic efforts in resolving disputes, led to more stable relations between the two countries.

## **Two Periods of the Venetian Rule in Crete: Before and after the “Cretan Renaissance”**

حقبتيين من الحكم البندقي في جزيرة كريت: قبل وبعد " النهضة الكريتية "

**Nuri Adıyeke**♦

Dokuz Eylül Üniversitesi, Faculty of Letters, Department of History,

Buca, İzmir, Türkiye, [nuri.adiyeke@deu.edu.tr](mailto:nuri.adiyeke@deu.edu.tr)

### **Abstract**

The island of Crete, which is the key point of the Eastern Mediterranean, remained under the rule of the Republic of Venice from the beginning of the 13<sup>th</sup> century to the middle of the 17<sup>th</sup> century. In Greek and Italian nationalist historiography, this period has been referred to as a period when significant developments, even the Cretan Renaissance took place on the island. However, the situation is exactly the opposite. Until the 1570s, the Republic's Cretan policies reflected an almost colonial order.

The Ottoman Empire, pursuing domination over the Aegean and then the Mediterranean since the reign of Mehmet the Conqueror, completed the conquest of Cyprus in 1571 as a major step in this direction. It was obvious that, after this major step, the next in line would be Crete. After losing Cyprus, Venice started to implement new policies for Crete. Especially after Giacomo Foscarini became the governor-general of Crete in 1574, administrative reforms were implemented, significant reconstruction activities took place, and thus the Republic's new Cretan policy was initiated. This new period of Venetian rule was described by some historians as the “Cretan Renaissance” and the Ottoman period was subsequently denigrated as the “dark age” that ended this renaissance.

---

♦ **Corresponding Author**

In this paper, we examine this process within the framework of the Mediterranean policies of the Ottoman Empire and the Republic of Venice, analyzing the periods before and after the conquest of Cyprus with a comparative method.

**Keywords:**

Mediterranean; Crete; Cyprus; Venice; Ottoman Empire.

**ملخص:**

ظلت جزيرة كريت، التي تعتبر نقطة محورية في شرق البحر الأبيض المتوسط، تحت حكم جمهورية البندقية من بداية القرن الثالث عشر حتى منتصف القرن السابع عشر. في التأريخ القومي اليوناني والإيطالي، يُشار إلى هذه الفترة على أنها فترة شهدت تطورات مهمة، بل وحتى نهضة كريتية في الجزيرة. بيد أن الوضع كان على عكس ذلك تمامًا، فحتى سبعينيات القرن السادس عشر، كانت سياسات الجمهورية تجاه كريت تعكس نظامًا شبه استعماري.

لقد أكملت الإمبراطورية العثمانية، التي سعت للسيطرة على بحر إيجه ثم البحر الأبيض المتوسط منذ عهد محمد الفاتح، غزو قبرص في عام 1571 كخطوة رئيسية في هذا الاتجاه. وكان من الواضح أن كريت ستكون الهدف التالي بعد هذه الخطوة الكبيرة. وعليه، بعد خسارة قبرص، بدأت البندقية في تنفيذ سياسات جديدة بالنسبة لكريت، خاصة بعد أن أصبح جياكومو فوسكاريني الحاكم العام لكريت في عام 1574، حيث تم تنفيذ إصلاحات إدارية، وجرت أنشطة إعادة إعمار كبيرة؛ وبالتالي بدأت سياسة الجمهورية الجديدة تجاه كريت. وصف بعض المؤرخين هذه الفترة الجديدة من الحكم البندقي بـ"النهضة الكريتية"؛ وتم بعد ذلك تشويه سمعة الفترة العثمانية، ووصفها بـ"العصر المظلم" الذي أنهى هذه النهضة. في هذه الورقة، نقوم بدراسة هذه العملية في سياق سياسات البحر الأبيض المتوسط للإمبراطورية العثمانية وجمهورية البندقية، وكذا من خلال تحليل الحقبة التي سبقت غزو قبرص وتلك التي تلتها، وفق المنهج التاريخي المقارن.

**الكلمات المفتاحية:**

البحر الأبيض المتوسط؛ كريت؛ قبرص؛ البندقية؛ الإمبراطورية العثمانية.

## Introduction

This paper does not aim to discuss the Venetian period of Crete, but to analyze the administrative and political transformation of the Venetian rule in the last quarter of the 16<sup>th</sup> century and the reflections thereof. The Ottoman conquest of Cyprus showed the Venetian rulers that the local Orthodox population of the Mediterranean islands was not on their side against the Moslems. The Republic of Venice, which exercised an almost *colonial rule* until the conquest of Cyprus, adopted a more benign and accommodating policy thereafter. This new administration style led to significant developments. This new period is described as the ‘Cretan Renaissance’ by some, while the Ottoman rule starting from the last quarter of the 17<sup>th</sup> century is claimed to have brought this renaissance to an end and to have initiated a *dark era*. These developments will be analyzed and discussed in this paper.

### 1. Ottoman-Venetian Partnership in the Mediterranean

Before the conquest of Istanbul by the Ottomans, the city states of Venice and Genoa were in continuous competition regarding the East Mediterranean trade. The prominent political actors of the region were the Orthodox Christian Byzantine (Eastern Roman) Empire and the Muslim Anatolian Seljuk state as well as other small Muslim states. Both Venice and Genoa always tried to have good relations with these regional powers in order to carry on their commercial activities smoothly<sup>1</sup>. Yet, the relations of these Italian city-states with the East were not always amicable. Indeed, the Fourth Crusade ended in Constantinople in 1204 and the rulers of the Byzantine Empire had to leave their capital city for many years. As a consequence of this event, the Republic of Venice acquired the island Crete, not through the superiority of its arms but through the skills and farsighted policies of Enrico Dandolo<sup>2</sup>. Thus started the Venetian period of Crete, which would last for 450 years. Crete became the military

---

<sup>1</sup> For these commercial activities, see: **HEYD (William)** : *Yakın-Doğu Ticaret Tarihi*, Tr: Enver Ziya Karal, Türk Tarih Kurumu, Ankara, 1975.

<sup>2</sup> **ZİNKEİSEN (Johann Wilhelm)** : *Osmanlı İmparatorluğu Tarihi*, v. 4, Tr: Nilüfer Epeçeli, Yeditepe Yayınları, İstanbul, 2011, p. 405.

and commercial base of the Republic of Venice in the Eastern Mediterranean, and remained so until the Ottoman conquest of the island.

The conquest of Istanbul by the Ottomans in 1453 and the simultaneous downfall of the Eastern Roman Empire disrupted the existing balances in Eastern Mediterranean trade. The Ottomans, successors to Byzantium, determined the outcome of the centuries-long Venice-Genoa conflict. The prominent actor in the Eastern Mediterranean trade was now the Republic of Venice, partner of the Ottomans. The Republic had actually taken the first step towards becoming a significant actor in the Eastern Mediterranean trade by acquiring Crete in the early 13th century. The allegiance formed with the Ottomans thanks to the grace of Mehmet the Conqueror constituted the second step. Venice was now ahead of Genoa in the Eastern Mediterranean trade and had become partners with the Ottoman Empire. Thus, in a short while its wealth accruing from the eastern trade would increase tremendously.

This turn of events also led to a paradoxical situation for the Republic. The Ottoman Empire's potential expansion zone corresponded exactly to the territories of the Republic's trade colonies<sup>3</sup>. As the Ottomans' gradually developing Mediterranean policies were added to the picture, the situation became an unsolvable problem for Venice. Indeed, while discussing the end of Venetian rule in Crete, Laroche starts from the conquest of Istanbul by Mehmet the Conqueror<sup>4</sup>.

As famous historian Braudel notes, the Mediterranean trade consisted of trips of a few days, from one port to another<sup>5</sup>. Therefore, the network of colonial stops constituted an important strategic organization for the Eastern Mediterranean trade. Crete was an essential colony for the Republic's eastern trade from the

---

<sup>3</sup> For these routes and colonies in the second half of the fifteenth century see : **BROWN (Horatio H.)** : *Venice. An Historical Sketch of the Republic*, Rivington, Percival & co., London, 1895, p. 298.

<sup>4</sup> **LAROCHE (Charles)** : *La Crète Ancienne et Moderne*, Société Française d'Éditions d'Art, Paris, 1898, p. 63.

<sup>5</sup> **BRAUDEL (Fernand)** : *II. Felipe Döneminde Akdeniz ve Akdeniz Dünyası*, v. I, Tr: Mehmet Ali Kılıçbay, İmge Kitabevi, Ankara, 1993, pp. 125 & 182.

13<sup>th</sup> century until its conquest by the Ottomans. Tukiñ's claim that Crete was of secondary importance for Venice as long as they had Cyprus<sup>6</sup> is not valid. Venice acquired Cyprus at the end of the 15<sup>th</sup> century (1489), yet did not transfer its military, commercial and strategic center from Crete to Cyprus. So, the loss of Cyprus was not of vital importance for the Republic.

## 2. Crete Under Venetian Rule: The First Period

The 450-years-long Venetian rule in Crete exhibited different characteristics through the years, and to describe all of it with one fixed template does not reflect historical reality. Thus, we consider the Venetian rule in Crete as consisting of two periods, the first being from the acquisition of the island by the Republic in 1204 until 1571, and the second from 1571 until the Ottoman conquest. The breaking point here is the Ottoman conquest of Cyprus in 1571. The main factor underlying this transformation consists of the Ottoman conquests of the Aegean Islands, Rhodes, Egypt, and the North African coasts, the conquest of Cyprus finalizing the Ottoman domination of the Eastern Mediterranean. The next in line was Crete, the key to the Eastern Mediterranean and the Aegean. Undoubtedly, the Republic was aware of that, and the state of the existing hostile relations with the local Orthodox Greek populations of Cyprus and Crete led the Venetian rulers to adopt a new stance. They had seen that the local Greek population of Cyprus had not supported Venice during the Ottoman conquest<sup>7</sup>. This might well be the case in Crete.

The Venetian rule in Crete was quite harsh from early 13<sup>th</sup> century until the last quarter of the 16<sup>th</sup> century. Fosses notes that the Venetian rule was very hard for Crete<sup>8</sup>. The Republic appeared to be really successful on the island, however this was not the

---

<sup>6</sup> **TUKİN (Cemal)** : "Osmanlı İmparatorluğu'nda Girit İsyanları-1821 Yılına Kadar Girit", in *Belleten*, v. IX, No: 134, (1945), p. 181.

<sup>7</sup> **FRAZEE (Charles A.)** : *Katolikler ve Sultanlar. Kilise ve Osmanlı İmparatorluğu 1453-1923*, Tr: Cemile Erdek, Küre Yayınları, İstanbul, 2009, p. 138.

<sup>8</sup> **CASTONNET DES FOSSES (H.)** : *La Crète et l'Hellénisme*, Charles Douniol, Paris, 1897, p. 32.

case for the native population<sup>9</sup>. This first period of Venetian rule in Crete was like a colonial period.

After acquiring the island in 1204, the Republic divided it first to six and later to four administrative regions with Candia as the capital. A governor (*provveditore*) with significant powers resided there. His responsibilities included handling the commercial and political relations with the other states in the region, as well as governing the island<sup>10</sup>. The land tenure comprised three categories; land managed directly by the Venetian rule, land allocated to the Catholic Church and clergy, and the fief land allocated to the Venetian nobility settled in Crete<sup>11</sup>. As time went on fiefs were granted to native families such as Kallergis, Kassadi, and Vlasto<sup>12</sup>. The fief system now encompassed wide expanses of land not allocated to the Venetian rulers and lying outside the northern cities and their environs. The tax and forced labor obligations of the peasants living on these lands were incredible<sup>13</sup>.

Another issue related to the practices of the Venetian rule on the island was the Catholic propaganda and oppression. The native population was of Christian Orthodox faith, as a legacy of the Byzantine period. They even regarded themselves as the inheritors of Byzantium. The new masters of the island, on the other hand, were of rigid Catholic faith, and with the Fourth Crusade the Catholicism-Orthodoxy conflict had escalated to an almost blood feud. The masters of the island adopted an oppressive policy towards the Orthodox churches and clergy.

---

<sup>9</sup> *Id.*, pp. 34 & 35.

<sup>10</sup> For the Venetian rule in Crete see : **KAYMAKÇI (Emre)** : *Venedik Hâkimiyetinde Girit Adası (1204-1453)*, Unpublished Ph. D. dissertation, Niğde, 2024; **KAYMAKÇI (Hülya Çiçek)** : *Yeni Çağ'da Venedik Hâkimiyetinde Girit (1453-1669)*, Unpublished Ph. D. dissertation, İzmir, 2025.

<sup>11</sup> The Venetian rule transferred settlers to Crete from the centre a couple of times, in an effort to colonize the island. For more detailed information see: **KAYMAKÇI (Emre)** : “Modern Dönem Öncesi Kolonizasyonuna Bir Örnek: Venedik Cumhuriyeti'nin Girit Adası'na Yerleşme Süreci”, in *Cappadocia Journal Of History And Social Sciences (CAHJ)*, V. 22 (April 2024), pp. 43-59.

<sup>12</sup> **ZİNKEİSEN (Johann Wilhelm)** : *Op. cit.*, p. 444.

<sup>13</sup> For detailed information see : *Id.*, p. 489.

The population who was restless due to economic reasons started to react to the administration for religious issues as well. “*In addition to the hatred they felt for Venice, the Greeks were also effected by a religious fanaticism against the Latins who had arrived to slander their ancestors’ religion, according to the secret inculcations and open sermons of their priests.*”<sup>14</sup> The Catholic clergy were insolent enough to interfere with the Greek Orthodox churches and religious affairs as they saw fit.<sup>15</sup> The Catholic Venetian administration regarded the Orthodox Church as its arch enemy<sup>16</sup>.

This regime adopted by the Republic led to uprisings in Crete<sup>17</sup>. Indeed, from the very early years of the Venetian rule, there were frequent uprisings<sup>18</sup>. The native population’s negative sentiments towards the administration, the provocations of the Genoese and Pontus states, the redemption of Constantinopolis by the Byzantine court in 1261, as well as other factors caused these uprisings to become almost an uninterrupted process. These were initially ordinary peasant uprisings, but later, with the organization of native Greek aristocrats evolved to huge insurrections. The uprising which started in 1242 continued for 18 years<sup>19</sup>. While discussing the 1347 uprising, Zinkeisen refers to the execution of Emanuel Kapsokalinos, the leader insurrectionists and adds, “*thus, yet again San Marco’s victorious flag was raised in Crete over the dead bodies of its murdered people.*”<sup>20</sup>

It must be stated that a noteworthy ideology took shape in the great insurrection that took place in 1362, a century after the

---

<sup>14</sup> ZİNKEİSEN (Johann Wilhelm) : *Op. cit.*, p. 410.

<sup>15</sup> KOPASİ (Andriya) : “Girit’in Ahvâl-i Umûmiye ve Târihiyesi”, in *Mecmua-yı Ebu’z-Ziya*, v. 7, no: 64, 1314 [1898], pp. 850-854.

<sup>16</sup> DETORAKİS (Theocharis E.) : *History of Crete*, Translated by John C. Davis, Typokreta, Iraklion, 1994, p. 176.

<sup>17</sup> CASTONNET DES FOSSES (H.) : *Op. cit.*, p. 36.

<sup>18</sup> For information related to said uprisings, see: KAYMAKÇI (Emre) : *Op. cit.*, p. 56 & sq.; also, HANYAVİ (Hüseyin Kâmi) : *Girit Tarihi*, v. I, Mühendisoglu Ohannes Matbaası, İstanbul, 1288, pp. 121-201.

<sup>19</sup> LAROCHE (Charles) : *Op. cit.*, p. 57; HANYAVİ (Hüseyin Kâmi) : *Op. cit.*, pp. 145-146.

<sup>20</sup> ZİNKEİSEN (Johann Wilhelm) : *Op. cit.*, p. 425.

revival of the Byzantine Empire. The insurrectionists declared that they would destroy the Latin culture and revive the Orthodox traditions. This insurrection lasted for two years and was suppressed brutally, after which agriculture and animal husbandry was prohibited for a century in the Lasithi plateau, which was the epicenter of the uprising<sup>21</sup>. This meant an economic disaster for the local population.

From the 15<sup>th</sup> century on, there were no island-wide insurrections, the uprisings were of a more local and disorganized nature. Yet, neither the native population's uprisings, nor the Venetian administration's oppression in order to suppress them ended. From those years on, part of the local population migrated to and settled in Egypt, preferring to live under a Muslim administration rather than the Venetian one.<sup>22</sup> It appears that, some of the native Cretans saw that they did not have any hope left and turned to the Turks. According to Fosses, their desire to escape decisively from the Venetians, whose repressiveness was beyond imagination was not baseless. At least the Turks would be less troublesome masters. They believed that at least it would be easier to deceive and pacify them<sup>23</sup>.

To sum up, the first period of the Venetian rule in Crete had not been so good for the native population. The Cretans believed that, in the eyes of their new masters, their island was nothing but a colonized property in the middle of the sea, exploited by the administrators in the name of the central government<sup>24</sup>. Indeed, the Republic of San Marco was managing and exploiting the island like a farm<sup>25</sup>. Crete was now clearly a Venetian colony<sup>26</sup>.

The Venetians' attitude towards the local population did not change much throughout the centuries. According to

---

<sup>21</sup> ZINKEISEN (Johann Wilhelm) : *Op. cit.*, pp. 431-432.

<sup>22</sup> CASTONNET DES FOSSES (H.) : *Op. cit.*, p. 36.

<sup>23</sup> *Id.*, p. 37.

<sup>24</sup> TUKİN (Cemal) : *Op. cit.*, p. 175.

<sup>25</sup> CASTONNET DES FOSSES (H.) : *op. cit.*, p. 32. Fosses uses the term "une ferme d'exploitation" in reference to Crete. Tugin has translated this as "sağmal inek" (cash cow) with a great deal of irony. TUKİN (Cemal) : *Ibid.*

<sup>26</sup> HEYD (William) : *Op. cit.*, p. 527; BRAUDEL (Fernand) : *Op. cit.*, v. I, p. 191.

Zinkeisen, on the one hand hatred and a ruthless hostility, on the other an administrative system whose foundation was wrong and which had not attained stability in its evolution: on the one hand the victors' hubris and insensitivity beyond reason towards the land's needs and the opinions and character of the people, on the other the helplessness, humiliation, and despair of the defeated<sup>27</sup>. Uncultivated fields, deserted plains, destroyed cities and fortresses, villages and towns in deadly silence, plague and hunger, there were traces of the recent years' disaster everywhere<sup>28</sup>.

The picture was not so bleak for the commercial centers on the northern coasts of the island. Life was easier on commercial port cities like Candia, Chania and Rethymnon. The rural areas, especially the mountains, had become real thorns on the Republic's side, doubtless due to the Republic's own policies. According to Fosses, the Venetian rule had caused the local population to detest it, rather than winning over their allegiance, their affection or at least making them bear with it<sup>29</sup>.

### **3. Crete Under Venetian Rule: The Second Period – Ottoman Conquest of Cyprus and the Transformation of the Republic's Policy in Crete**

The conquest of Cyprus by the Ottomans in 1571 forced the Republic to radically change its policies regarding Crete. The peace agreement drawn after the loss of Cyprus rendered Crete, which was already being held with difficulty, open to Ottoman attacks. The Cyprus-Crete line was a security line for Venice's Mediterranean route. Now Venice was left with only Crete, which the Ottomans would take from the Venetians in the second half of the 17<sup>th</sup> century<sup>30</sup>. Another dimension of the development was particularly noteworthy: During the conquest, the local Greeks had not only refrained from supporting Venetian forces,

---

<sup>27</sup> ZİNKEİSEN (Johann Wilhelm) : *Op. cit.*, p. 419.

<sup>28</sup> *Id.*, p. 432.

<sup>29</sup> CASTONNET DES FOSSES (H.) : *Op. cit.*, p. 35.

<sup>30</sup> PEDANİ (Maria Pia) : "Osmanlı Padişahının Adına", in *İstanbul'un Fethinden Girit Savaşı'na Venedik'e Gönderilen Osmanlılar*, Tr: Elis Yıldırım, TTK Yayını, Ankara, 2011, pp. 137 & 159.

but had actively assisted the Ottoman army<sup>31</sup>. This had shown the Venetians what the Cretan Greek population would do in a probable war.

Now, Venice could maintain its influence in the Eastern Mediterranean only by holding on to Crete. From early 17<sup>th</sup> century on, it was being openly stated in the Venetian Senate that the Ottomans could attack the island using the pirate activities as an excuse<sup>32</sup>. Venice rapidly adopted the military and administrative measures necessary for the defense of Crete<sup>33</sup>. In case of war the locals were not going to undertake any sacrifices for their Venetian masters against whom they had been fighting for centuries, and the Republic was well aware of this. Indeed, Venetian statesman Paolo Sarpi stated, “*One can never depend on the loyalty of the Greeks and the people here would turn their backs on the Venetian rule in order to become subjects of the Turks*”<sup>34</sup>. Therefore, the Republic felt the need to undertake a series of reforms to alleviate the hostility of the local population at least a little.

The second period of the Venetian rule in Crete started with the appointment of Giacomo Foscarini as governor with extraordinary powers in 1574. During this period important administrative, military, economic and agricultural reforms were undertaken. Foscarini, the reformist new governor, aimed to end the long-standing conflict between the administration and the native population. He was successful and from the last quarter of the 16<sup>th</sup> century on, a new approach and style of governance was adopted on the island. Foscarini remained in that post for a couple of years, yet his reforms were in effect for a long time<sup>35</sup>. Although the said reforms were somewhat diluted after Foscarini’s term ended, in general the Venetian rule in Crete was

---

<sup>31</sup> **FRAZEE (Charles A.)** : *Op. cit.*, p. 138.

Fraze notes that especially the rural population supported the Turks (p. 150).

<sup>32</sup> **GREENE (Molly)** : *A Shared World. Christians and Muslims in the Early Modern Mediterranean*, Princeton University Press, Princeton, 2000, p. 13.

<sup>33</sup> **TUKİN (Cemal)** : *Op. cit.*, p. 183.

<sup>34</sup> **ZINKEISEN (Johann Wilhelm)** : *Op. cit.*, p. 509.

<sup>35</sup> Zinkeisen has devoted a chapter to the analysis of Foscarini’s governance and reforms: **ZINKEISEN (Johann Wilhelm)** : *Op. cit.*, pp. 439-506. The information here has been taken from the said chapter.

incomparably milder after the last quarter of the 16<sup>th</sup> century. Even more importantly, these reforms had been adopted on the island, amongst the local population, and not in the secretive chambers of the *Consiglio dei Pregadi* or *Consiglio dei Dieci* in Venice, far from the island<sup>36</sup>.

Foscarini issued a general declaration as soon as he came to the island. Safety of life and property was ensured for the population, and significant regulations were adopted, regarding the status of the subjects, who were thus granted the right to land ownership. Administrators were forbidden to receive bribes or unjust taxes from the people, and those who had had such experiences were invited to place complaints. An island-wide census was conducted and on its basis, the land tenure, the fief system and the status of the fief holders was reorganized. In addition to certain administrative reforms, important regulations regarding commercial life and customs were also adopted. Another characteristic of the Foscarini period was the immense construction activity. Numerous monumental buildings were constructed, particularly in Candia, Chania and Rethymnon, and the look of the island changed<sup>37</sup>. All these aimed to reconcile the people with the Venetian rule.

Above and beyond these reforms, everything regarding the military regime and defense of the island was the first priority<sup>38</sup>. As mentioned above, the fief system and fief holders' status was reorganized and the troops on the island were put in order. Almost all fortresses were repaired, and new ones were constructed at certain strategic points. *Viglas* were constructed and were made operational. The Cretan navy was renovated and strengthened.

The identifying characteristic of the second period of the Venetian rule in Crete was the flourishing intellectual climate. This was no doubt true for the aristocrats living on the island.

---

<sup>36</sup> ZINKEISEN (Johann Wilhelm) : *Op. cit.*, p. 437.

<sup>37</sup> For the architectural structures constructed on the island during Foscarini's term, see: Institute for Mediterranean Studies FORTH - The Project Digital Crete. <http://digitalcrete.ims.forth.gr/index.php?l=1> This site was closed in 2020 due to technical reasons.

<sup>38</sup> *Id.*, p. 500.

There were two categories of nobility in Crete. The first group consisted of the native Cretan nobles. They had fought against the Venetian rule for a long time and now the Republic was trying to achieve a reconciliation with them, granting them certain privileges with official agreements. Efforts were made to end the conflicts among the local aristocrats, and the Cretan nobility underwent a significant evolution from early 17<sup>th</sup> century on. The second group consisted of Venetian aristocrats who were made to migrate to the island. The Republic sent numerous noble settlers to Crete three times during the 13<sup>th</sup> century<sup>39</sup>. The goal was to create a Latin cultural universe, but just the opposite happened and the ones who came became Greekified. The Venetian nobles on the island even forgot the Italian and Latin languages. Foscarini couldn't find any teachers for the Venetian aristocrats' sons in Candia, and found only two in Chania<sup>40</sup>. In an effort to protect the purity of the Venetian noble generations, Foscarini forbid them to marry native Greek women<sup>41</sup>. However, it was apparently too late. The Venetian nobility was now intermingled with the native nobility.

#### 4. Cretan Renaissance and Its Critique

The reformist climate of early 17<sup>th</sup> century, created by the developments of late 15<sup>th</sup> century and the Foscarini reforms of the following century is called the 'Cretan Renaissance' by some scholars. According to them, this process started with the Ottoman conquest of Istanbul. With the downfall of the Byzantine Empire, many scientists and philosophers fled to Crete and 'Crete became the refuge of Hellenism'<sup>42</sup>. These people who took refuge in Crete later went to Padua and Bologna to further their studies, and then returned to the island to establish academies in Rethymnon and Chania<sup>43</sup>. According to this thesis,

---

<sup>39</sup> For this colonization move see: **KAYMAKÇI (Emre)** : *Op. cit.*, pp. 47-52.

<sup>40</sup> **ZİNKEİSEN (Johann Wilhelm)** : *Op. cit.*, p. 461.

<sup>41</sup> *Id.*, p. 457.

<sup>42</sup> **LLEWELLYN-SMITH (Michael)** : *The Great Island A Study of Crete*, Longmans, London, 1965, pp. 50-51.

<sup>43</sup> **BUONSANTÌ (Michele) & GALLA (Alberta)** : *Candia Veneziana. Venetian Itineraries Through Crete*, Mystis, Heraklion, 2005, p. 27.

more than one thousand Cretans were educated in Padua between the years 1500 and 1700<sup>44</sup>, and thus the human potential of the Cretan Renaissance came into being.

The cultural universe the Venetian administration wanted to create earlier appeared at a later date, in early 17<sup>th</sup> century, with the contribution of the local culture. The renaissance culture found a favorable climate and a literature developed in the Cretan dialect of Greek language. Nicholas Kalliakis and Andreas Musalus were among the prominent poets, and Vitsentzos Kornaros, who worked at Akademi nei Stravaganti at Candia and who is regarded as the greatest Cretan folk poet wrote his famous *Erotokritos* during this period. This long work in verse has been memorized and recited from memory for centuries<sup>45</sup>. Georgeos (Yorgo) Hortazis' famous *Erophilo* was also created during the same period. Domenicos Theotokopoulos, the painter known as El-Greco was born during the same years in Crete. He studied Byzantine iconography before going to Italy. Moorey argues that maybe the most dramatic examples of the Cretan Renaissance can be found in paintings, particularly in iconographic paintings. According to him, the refugees from the Byzantine Empire brought to the island the latest artistic styles from Constantinople. The impact of the Italian Renaissance made itself apparent in the early 15<sup>th</sup> century. This combination gradually led to the birth of a distinctive Cretan School in iconographic painting<sup>46</sup>. To sum up, it can be said that in modern ages the Venetian administration spent considerable effort for the development of literature, science, and education in Crete. As a continuation of this process, some institutions which can be called academies were founded on the island in the last quarter of the 16<sup>th</sup> century, beginning with Foscarini's term<sup>47</sup>.

---

<sup>44</sup> **MOOREY (Chris)** : *A History of Crete*, Haus Publishing, London, 2019, p. 98.

<sup>45</sup> This work has been published in Turkish as well: **KORNAROS (Vitsentzos)** : *Erotokritos*, Tr: Hakkı Bilgehan, Lozan Mübadilleri Vakfı Yayını, İstanbul, 2011.

<sup>46</sup> **MOOREY (Chris)** : *Op. cit.*, p. 101.

<sup>47</sup> For more detailed information see: **KAYMAKÇI (Hülya Çiçek)** : *Op. cit.*, p. 310.

During the term of Foscarini, who was the architect of Venetian reconciliation policy in Crete, there was an intense architectural activity on the island. Many monumental official buildings reflect the Venetian Renaissance architecture. During the late 16<sup>th</sup> and the 17<sup>th</sup> centuries, Crete benefited from renaissance architecture<sup>48</sup>. The adoption of the architectural styles of the capital in a land which was the principal colony of the Republic of Venice was to be expected.

The concept of Cretan Renaissance appears to be generally accepted in scholarly literature. Molly Green writes hesitantly about the 'Cretan Renaissance'<sup>49</sup>. Anastasia Papadia-Lala argues that it did not compass all of Crete, that very few were impacted by it, and that the history of Crete is not the history of Cretan Renaissance<sup>50</sup>. Peponakes notes that the Cretan Renaissance was created by the Greek urban nobility<sup>51</sup>.

Undoubtedly Cretan artists and philosophers contributed to the renaissance in one way or the other. The artists and philosophers who went to cities like Padua and Venice must have contributed to the revival of the antique culture which constituted one of the foundations of the renaissance in Crete. However, it must be kept in mind that renaissance is not just the dawn of enlightenment. From history of humanity perspective, its significance lies in the mark it left with its consequences. Indeed, in his famous *The Civilization of the Renaissance in Italy*, Bruckhardt mentions the sophistication of aesthetical life, the discovery of the world, the discovery of the individual, enlightenment, humanism, and reformation of religion impacts as the main properties of renaissance<sup>52</sup>. These consequences definitely can not be observed in Crete.

---

<sup>48</sup> BUONSANTÌ (Michele) & GALLA (Alberto) : *Op. cit.*, p. 28.

<sup>49</sup> GREENE (Molly) : *Op. cit.*, p. 9.

<sup>50</sup> *Id.*, p. 8.

<sup>51</sup> PEPONAKES (Manolis G.) : *Islamizations and Re-Christianizations in Crete (in Greek)*, Doctoral Dissertation, "New Christian Crete," Appendix No. 2, Rethymnon 1997. Cited by Prof. Spyridon Dem. Kontogiannes (Translated by Fr. G. D. Dragas), *The Greek Orthodox Theological Review*: 44/1-4, 1999, Book Reviews, p. 712.

<sup>52</sup> BURCKHARDT (Jacob) : *İtalya'da Rönesans Kültürü, v. I-II*, Tr: Bekir Sıtkı Baykal, Kültür Bakanlığı Yayını, Ankara, 1978, various pages.

The generally accepted Cretan Renaissance thesis has laid the foundation for another ideological claim. For example, Detorakis argues that the Cretan Renaissance which was born thanks to Venice was destroyed by the Ottomans<sup>53</sup>. This argument reflects a political rather than an epistemological approach. According to this approach, the Ottoman conquest initiated a dark era in Crete. “*Before the Turkish invasion, Crete had reached the summit of her artistic, cultural and architectural glory. The four-centuries-long Venetian rule elevated the Cretan culture*”<sup>54</sup>. Then came the Ottomans and destroyed it. This is a typical example of nationalist historiography. It is well known that Crete was neither wealthy nor enjoying the enlightenment of the Renaissance when it became Ottoman territory.

### Conclusion

After acquiring Crete in the early 13<sup>th</sup> century, the Republic of Venice envisaged the island as the main colonial center of its eastern trade and accordingly established an almost colonial rule. The attitude of the Cypriot Greek population during the Ottoman conquest of Cyprus was an alarm bell for the Republic, and the harsh rule in Crete was replaced by a milder one. This approach was implemented, particularly after Foscarini was appointed as governor.

It is evident that Crete underwent an intellectual transformation after early 17<sup>th</sup> century. However, calling this a renaissance would be an exaggeration. The ‘Cretan Renaissance’ must be a geographical, chronological and ideological connotation. Neither the transfer of the renaissance experienced at the center of the Republic of Venice to Crete a hundred and fifty years later, nor the Ottoman conquest of Istanbul, could have led to such a revival. We believe that it was the consequence of the reconciliatory climate created by the San Marco Republic, which saw that after the Ottoman conquest of Cyprus, Crete was the next in line, and so felt the need to create a new system, a milder rule on the island.

---

<sup>53</sup> DETORAKIS (Theocharis E.) : *Op. cit.*, pp. 270 & 271.

<sup>54</sup> BUONSANTÌ (Michele) & GALLA (Alberto) : *Op. cit.*, p. 27.

**Bibliographic References:**

- **BRAUDEL (Fernand)** : *II. Felipe Döneminde Akdeniz ve Akdeniz Dünyası*, v. I, Tr: Mehmet Ali Kılıçbay, İmge Kitabevi, Ankara, 1993.
- **BROWN (Horatio H.)** : *Venice. An Historical Sketch of the Republic*, Rivington, Percival & co., London, 1895.
- **BUONSANTİ (Michele) & GALLA (Alberta)** : *Candia Veneziana. Venetian Itineraries Through Crete*, Mystis, Heraklion, 2005.
- **BURCKHARDT (Jacob)** : *İtalya'da Rönesans Kültürü*, v.I-II, Tr: Bekir Sıtkı Baykal, Kültür Bakanlığı Yayını, Ankara, 1978.
- **CASTONNET DES FOSSES (H.)** : *La Crète et L'Hellénisme*, Charles Douniol, Paris, 1897.
- **DETORAKİS (Theocharis E.)** : *History of Crete*, Translated by John C. Davis, Typokreta, Iraklion, 1994.
- **FRAZEE (Charles A.)** : *Katolikler ve Sultanlar. Kilise ve Osmanlı İmparatorluğu 1453-1923*, Tr: Cemile Erdek, Küre Yayınları, İstanbul, 2009.
- **GREENE (Molly)** : *A Shared World. Christians and Muslims in the Early Modern Mediterranean*, Princeton University Press, Princeton, 2000.
- **HEYD (William)** : *Yakın-Doğu Ticaret Tarihi*, Tr: Enver Ziya Karal, Türk Tarih Kurumu, Ankara, 1975.
- **HANYAVİ (Hüseyn Kâmi)** : *Girit Tarihi*, v. I, Mühendisoglu Ohannes Matbaası, İstanbul, 1288.
- **KAYMAKÇI (Emre)** : “Modern Dönem Öncesi Kolonizasyonuna Bir Örnek: Venedik Cumhuriyeti'nin Girit Adası'na Yerleşme Süreci”, in *Cappadocia Journal Of History And Social Sciences (CAHIJ)*, v. 22 (April 2024), pp. 43-59.
- **KAYMAKÇI (Emre)** : *Venedik Hâkimiyetinde Girit Adası (1204-1453)*, Unpublished Ph. D dissertation, Niğde Ömer Halisdemir Üniversitesi, Niğde, 2024.
- **KAYMAKÇI (Çiçek Hülya)** : *Yeni Çağ'da Venedik Hâkimiyetinde Girit (1453-1669)*, Unpublished Ph. D dissertation, Dokuz Eylül Üniversitesi, İzmir, 2025.
- **KOPASİ (Andreya)** : “Girit'in Ahvâl-i Umûmiye ve Târihiyyesi”, in *Mecmua-yı Ebu'z-Ziya*, v. 7, no: 64, 1314 [1898], pp. 113-115.

- **KORNAROS (Vitsentzos)** : *Erotokritos*, Tr: Hakkı Bilgehan, Lozan Mübadilleri Vakfı Yayını, İstanbul, 2011.
- **LAROCHE (Charles)** : *La Crète Ancienne et Moderne*, Société Française d'Éditions d'Art, Paris, 1898.
- **LLEWELLYN-SMİTH (Michael)** : *The Great Island. A Study of Crete*, Longmans, London, 1965.
- **MOOREY (Chris)** : *A History of Crete*, Haus Publishing, London, 2019.
- **PEDANİ (Maria Pia)** : “Osmanlı Padişahının Adına” İstanbul’un Fethinden Girit Savaşı’na Venedik’e Gönderilen Osmanlılar, Tr: Elis Yıldırım, Türk Tarih Kurumu Yayını, Ankara, 2011.
- **PEPONAKES (Manolis G.)** : *Islamizations and Re-Christianizations in Crete (in Greek)*, Doctoral Dissertation, "New Christian Crete," Appendix No. 2, Rethymnon 1997. Cited by Prof. Spyridon Dem. Kontogiannes, Translated by Fr. G. D. Dragas, in *The Greek Orthodox Theological Review*: 44/1-4, 1999, Book Reviews, pp. 709-714.
- **TUKİN (Cemal)** : “Osmanlı İmparatorluğu’nda Girit İsyanları-1821 Yılına Kadar Girit”, in *Belleten*, v. IX, No: 134, (1945), pp. 165-206.
- **ZİNKEİSEN (Johann Wilhelm)** : *Osmanlı İmparatorluğu Tarihi*, v. 4, Tr: Nilüfer Epçeli, Yeditepe Yayınları, İstanbul, 2011.
- <http://digitalcrete.ims.forth.gr/index.php?l=1> (Institute for Mediterranean Studies FORTH- The Project Digital Crete.) Accessed on: 15/06/2019.

## The Relationships between the Ottomans and the Sufi Orders in Algeria during the Ottoman Period (1516-1830)

العلاقات بين العثمانيين والطرق الصوفية في الجزائر خلال الفترة العثمانية (1830-1516)

**Benafri Chakib\***

Algiers 2 University,

Email: Chaki.benafri@univ-alger2.dz

### ملخص

أقام العثمانيون، منذ وصولهم بحراً في أوائل القرن السادس عشر، علاقات خاصة مع قادة الصوفية المحليين. واستمر هذا التحالف، لا سيما خلال المرحلة التأسيسية لإيالة الجزائر (1516-1671)، حيث توصلت علاقاتهم بشيوخ الصوفية، وأسدوهم إدارة الأوقاف، ووفروا لهم امتيازات عديدة. يهدف هذا البحث إلى تحليل مظاهر التحالف بين السلطة العثمانية والزعماء الدينيين المحليين. وستقوم بتحديد الطرق الصوفية التي ساندت السلطة ودعمتها، ومتبعين تأثيرها على المجتمع المحلي، وكيف ساهمت في ترسيخ وتوسيع النفوذ العثماني في المناطق الداخلية والأرياف؛ كما سنحاول توضيح تطور العلاقة بين السلطة والطرق الصوفية خلال ما يُعرف بمرحلة الاستقرار أو الدايات (1671-1830)؛ بالإضافة إلى تحليل أسباب ونتائج ظهور بعض الثورات المحلية التي قادتها طرق صوفية، كالدرقاوية والتيجانية، وكيف شكلت تلك الثورات تهديداً للنظام السياسي القائم. وعلاوة على ذلك، سنسعى إلى إدراك الوسائل والأساليب التي استخدمتها السلطة لمواجهة الطرق الصوفية المعادية والقضاء عليها، وتأثيراتها على الوضع السياسي والاجتماعي في الجزائر خلال الفترة العثمانية.

### الكلمات المفتاحية:

العثمانيون؛ إيالة الجزائر؛ الطرق الصوفية، أوقاف الزاوية؛ الانتفاضات الصوفية؛ المجتمع ومشايخ الزوايا.

---

\* Corresponding Author

## **The Relationships between the Ottomans and the Sufi Orders in Algeria during the Ottoman Period (1516-1830)**

### **Abstract:**

The Ottomans, since their arrival by sea in the early 16<sup>th</sup> century, instituted special relationships with the local Sufi leaders. This alliance continued especially during the founding phase of the Eyalet of Cezayir Garp (1516-1671), when they got closer to the Sufi sheikhs, assigned endowments to them, and granted them numerous privileges.

The main aim of this research is to analyze the manifestations of this alliance between the authority and Algerian religious leaders. We will seek to identify the Sufi orders that supported and backed Turkish authority, tracing their influence on local society and the way they helped to enforce and expand Ottoman Turkish power in the inland and rural areas.

We will also attempt to put clear the evolution of the relationship between the authority and Sufi orders during the so-called stability phase (1671-1830), as well as to analyze the causes and consequences of the emergence of certain local revolts led by Sufi orders, such as the Derqâwiyya and Tidjâniyya Orders, and how they even posed a threat to the extant political system. Furthermore, we will look up for understanding the means and methods used by the authority to both counter and eliminate hostile Sufi orders and their effects on the political and social situation in Algeria during the Ottoman period.

### **Keywords:**

Ottomans; Eyalet of Cezayir Garp (Algiers); Sufi orders; zawiya's endowments; Sufi uprisings; society and sheikhs of zawiya's.

### **Introduction:**

The Ottoman period in Algeria is considered a pivotal stage in the history of Algeria in the modern era. Perhaps the most important of these changes is the arrival of the Barbarossa brothers in the 16<sup>th</sup> century, who made the city of Algiers their new capital and linked its destiny to the Mediterranean Sea and the Ottoman Empire, making it one of the most important maritime cities whose reputation and naval power exceeded the Mediterranean geographical scope.

The second advantage is the establishment of the pillars of a strong and modern central state and the elimination of the power of local tribal emirates.

The third advantage is the distinct social composition that characterized the cosmopolitan Algerian society, which contributed to the diversity and creation of an environment of coexistence between the various ethnic groups that all came from the sea and settled in Algeria, such as the Ottoman Turks, Andalusians, Sephardic Jews, and the Renegades, along with the indigenous Arabs and Berbers.

Through this research paper, we try to investigate and analyze the relationship of the local spiritual authority with the newcomers from the Turks in the 16<sup>th</sup> century, to know the reasons that made the Turks, at the time of the Barbarossa brothers, who were alien to Algerian society in terms of ethnicity and language, find an environment and a status through which they could secure the support of the heads of the religious brotherhoods and local tribes and their acceptance as a new Islamic authority in the region.

We also try to investigate the reasons that led to the existence of a natural alliance between the early Turks and the local spiritual authority since the 16<sup>th</sup> century and how that relationship developed after the stability phase since the 18<sup>th</sup> century and the emergence of the rebellion movement of the sheikhs of the religious brotherhoods and Sufi orders that began to compete and challenge the Turkish authority and oppose its legitimacy at the regional level.

### **1. The alliance between the cheikh of the Zawiya and the Turks during the founding period in the 16<sup>th</sup> century.**

Before discussing the relationship between Sufi sheikhs and the Turks, it is important to remember that the spread of Sufi orders and lodges in North Africa, both in cities and in rural areas, dates back to the Islamic Middle Ages, particularly the 13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> centuries. These lodges and zawiyas combined worship, religious education, and jihad at the same time. Many sheikhs of the zawiyas took refuge in the coastal strongholds of cities like Bejaia, Tènes, Annaba, Jijel, and mountain peaks to spread religious teachings and urge students and tribes to jihad, especially after the fall of the Almohades State in 1212 and the beginning of the Spanish Christian Reconquista in Andalusia under the leadership of the Kingdoms of

Aragon and Castile. The situation of chaos and political division those North African countries experienced in the 13<sup>th</sup> century, and the beginning of planning by the Spanish monarchy to seize the Maghreb coastal cities, were noticed by many Sufi figures who called for preparing equipment and supplies for jihad and defending the borders of Dar al-Islam. In this context, we mention a letter on jihad by the Sufi and religious scholar, buried in the city of Algiers, Sidi 'Abd al-Rahman al-Thaâlibi (1384-1471). In it, he asked the rulers of the Emirate of Bejaia and its affiliated tribes to prepare for jihad against any attempted occupation by what he called "the Roman infidels"<sup>1</sup>.

Certainly, the fall of Granada on January 2, 1492, and the beginning of the arrival of the first waves of Andalusian emigrants to the coasts of North Africa, escaping the Inquisition, as well as the beginning of the Spanish campaigns against the Maghreb coasts from 1497 and 1505, pushed many sheikhs of the Zawiyas to call for jihad and the protection of Dar al-Islam, as is the case with the scholar and jurist, Ibn Ruqayya al-Tlemsani, who states in his manuscript: "That if one of the Islamic maritime enclaves is attacked by Christian infidels, that enclave city becomes a Ribat for jihad for ten years. If the same maritime enclave is attacked by the infidels for the second time, this place becomes a Ribat for jihad for a period of one hundred and twenty years, and in the event of an attack on it for the third time, it becomes a Ribat for jihad for eternity"<sup>2</sup>.

On the same subject, the man of letters and scholar, El-Wartilani mentions in his manuscript how he used to visit the Ribat of Bejaia port every Ramadan to perform the duty of Ribat and protect it as an obligation of Jihad for the sake of God<sup>3</sup>. In the same

---

<sup>1</sup> خبزوي (يوسف): "رسالة عبد الرحمن الثعالبي في الجهاد - دراسة تحليلية -"، مجلة الشريعة والدراسات الإسلامية، مج. 14، ع. 2، 2023، ص. 140.

<sup>2</sup> بن رقية التلمساني (محمد بن محمد بن عبد الرحمن): الزهرة النائرة فيما جرى في الجزائر حين أغارت عليها جنود الكفرة، ضبط النص وعلق عليه خير الدين سعدي، جيجل، أوراق ثقافية للنشر والتوزيع، 2017، ص. 3-4.

<sup>3</sup> شدري معمر (رشيدة): "السلطة الروحية والسلطة السياسية في الجزائر العثمانية (1518-1830م)"، دكتوراه العلوم في التاريخ الحديث، جامعة الجزائر 2، 2018، ص. 314.

context, we mention the message written by the jurist and Sufi sheikh, Abd al-Rahman al-Yaaqubi in 1548, who gathered sheikhs and heads of tribes: Angad, Beni Snous, and Trara in the countryside of Tlemcen, calling for the revival of the Ribat of Jihad in the region to confront the Spanish attacks on the borders of the Zayyanid Emirate in Tlemcen<sup>4</sup>.

Certainly, the significant geopolitical change that the western region of the western Mediterranean basin witnessed, after the fall of Granada and the rapid occupation of all the coasts of North Africa by Spanish Christian forces between 1497-1510, and the beginning of the entry and presence of Ottoman Turkish sailors in the region, would make the Maghreb region one of the most important milestone of conflict between the Ottoman Empire and the Spanish Habsburg Empire in the 16<sup>th</sup> century. The Ottoman Turks, since their arrival in the Maghreb region, realized the importance and influence of Sufi and Marabouts figures on the local population and their call for maritime jihad against the Spaniards in alliance with Turkish sailors. The famous Turkish-Ottoman sailor, Piri Reis, left us in his important manuscript "Kitab-I Bahriye" (Book of Navigation), which he authored in 1520, a historical testimony about the relationship that the Turks established with the Sufi figures in Algeria.

This book came in the form of a detailed maritime report on the Mediterranean region and contains dozens of nautical charts of the Maghreb coastal area. Piri Reis was interested in drawing the strongholds of jihad there and mentioning the most famous sheikhs of the Zawiyas, such as Sidi Marwan in the cities of Ténès and Annaba, and the Sufi Sheikh Mohammed al-Touati in the city of Béjaïa<sup>5</sup>. Piri Reis also mentions how he arrived with his uncle Kemal Reis on board three ships to the coastal city of Bejaia in 1502, which contained within its walls about 18,000 houses, and where they found the sufi sheikh, Sidi Mohammed al-Touati who was about 100 years old.

---

<sup>4</sup> بن سحنون الراشدي (أحمد بن محمد بن علي): الثغر الجماني في ابتسام الثغر الوهراني، تحقيق وتقديم المهدي البوعبدلي، الجزائر، وزارة التعليم الأصلي والشؤون الدينية، 1973، ص. 19-20.

<sup>5</sup> Benafri (Chakib) & Bostan (Idris): Piri Reis'in İzinde, Kitab-i Bahriye'ye göre. 16. Yüzyilda Cezayir, Ankara, Türk Tarih Kurumu, 2022, p. 77.

By the friendship that related the Turkish sailors to this Sufi sheikh, they settled and spent two winters in the mentioned city<sup>6</sup>. And he adds that when they advanced with the ships to enter the port of Bejaia, the inhabitants went out in boats and received them and told him that they were not afraid of them despite being the first Turks who arrived in their city because the mentioned Sufi sheikh told them, that a group of sea raiders came from the lands of the Eastern Romans would arrive fighting the Christian infidels, so receive them well and cooperate with them<sup>7</sup>. Indeed, the Ottoman Turkish sailors realized that any successful project for stability and expansion in the Maghreb region could not be carried out without the support of the sheikhs of the religious zawiyas, who were their natural allies. Assistance and support were provided, and local tribes were mobilized to the side of these Turks, as they were considered protectors of the Islamic religion through their naval jihad against the Spaniards, and through assisting Andalusians to immigrate and settle in Algerian coastal cities. And the truth is, the tasks of the Ottoman-Turkish sailors, in alliance with the sheikhs of the religious zawiyas in Algeria, can be summarized in two main missions:

1- Working to recover the coastal cities and forts that were occupied by the Spanish forces, such as Annaba, Bejaia, Jijel, Algiers, Ténès, Mostaganem, and Oran.

2- Besieging and eliminating the small local emirates that submitted to the Spanish forces and began paying taxes to the Spanish monarchy, and also rejected the obligation of jihad to preserve their thrones and authority in the region, and which considered the presence of the Turks a threat to their authority.

The emergence and beginning of the Barbarossa brothers maritime activity in the Maghreb region since 1505 is considered a distinct period in the establishment of Ottoman authority in the region and for deepening relations between the Barbarossa brothers and the noble religious families and men of the Zawiya in Algeria. The Barbarossa brothers realized from the outset that the strategy of approaching powerful local families with religious authority over

---

<sup>6</sup> **Mantran (Robert)**: « Description des cotes de l'Algérie dans le *Kitab-i Bahriye* de Piri Reis », R.O.M.M., n° 15-16, 1973, pp. 163-164.

<sup>7</sup> **Benafri & Bostan**, Op. cit., p. 123.

the tribes and entering into an alliance with them was the key to establishing their rule and authority in the region.

So it is not surprising when the Barbarossa brothers and their fellow sea reis first settled on the island of Djerba, home of the Ibadi Kharijite sect, which they adopted after its liberation from Spanish forces and with the approval of the Hafsid ruler of Tunis, Abu Abdullah Mohammed al-Mutawakkil, as a base for their maritime activity and the privateering against Christian ships belonging to the Italian and Spanish monarchy. But in the face of threats from Emperor Charles V (1500-1558), the Hafsid ruler reneged on the agreement with the Barbarossa brothers, who moved their activity to the port of Jijel in Algeria after its liberation from the Genoese occupation in 1512<sup>8</sup>.

The reputation and fame that the Barbarossa brothers gained in the maritime jihad movement against Spanish ships and interests, and their assistance to the Andalusians in migrating and settling on the Algerian coasts, prompted the ruler of Bejaia, Abd al-Rahman, to seek their help in liberating the city from the hands of the Spanish forces in 1512. But despite the failure of the Ottoman siege and the local Berber forces due to the strength of the Spanish fortifications and artillery, the Turkish-Algerian cooperation was an opportunity for the Barbarossa brothers to establish relations with the sheikhs of Sufi zawiyas and local tribal leaders in the region, which was shared by both the religious family of Ibn al-Qadi, affiliated with the Rahmâniyya Sufi order (*Tariqa*) and the Beni Abbas family in the fortress, which controlled all the tribes and clans south of Bejaia. Despite the failure of the second siege to liberate Bejaia by the Barbarossa brothers' forces and the Berber forces, or the Zouaoua according to the local term, in 1514, which lasted 24 days, due to the depletion of gunpowder and the Hafsid ruler's refusal to supply them with military equipment, as well as the strength of the Spanish fortifications in the upper city, Hayreddin Barbarossa was able to establish friendly relations with local religious families, and they began to view these Turkish sailors as

---

<sup>8</sup> خنوف (علي): تاريخ منطقة جيجل قديما وحديثا، ط. 2، الجزائر، منشورات الأونيس، 2007، ص ص.

protectors of the Dar al-Islam and a source of hope for liberating the cities and coasts from the grip of the Spaniards.

After that, in the year 1516, a delegation of scholars and jurists from the city of Algiers went to Jijel to request the assistance of the Barbarossa brothers to recover the Peñón of Algiers, which had been under the control of the Spanish military garrison since 1510 and which had placed the city of Algiers and its port under their control, in addition to the submission of the city's sheikh, Salim al-Toumi, and his acceptance of the conditions imposed on him by the Spanish monarchy. Indeed, the Barbarossa brothers entered with those forces consisting of Turkish sailors and allied Berber land forces led by Ahmed Ibn al-Qadi, ruler of the Emirate of Koukou, into the city of Algiers in 1516. However, their efforts were not sufficient to liberate the Peñón of Algiers from the Spanish forces stationed there. The failure of the Barbarossa brothers, Oruç and Khayreddin, who were conducting naval jihad in the region independently of the Ottoman Empire, was an opportunity for the sheikh of the Thaâliba tribe in Algiers, Salim al-Toumi, to revolt against the Barbarossa brothers and conspire with the Spaniards to expel the Turks from the city. This was considered treason by the local ruler at a time when the jurists, sheikh of religious brotherhoods, were calling for jihad and the defence of Dar al-Islam, and standing by the plight of the Andalusians fleeing Spain and the Inquisition. The wisdom and intelligence of the Barbarossa brothers made the matter of killing Salim al-Toumi come after consultation and agreement with the scholars and jurists of Algiers<sup>9</sup>.

The truth is that Khayreddin Barbarossa's stay in Algiers between 1516 and 1520, allowed him to establish distinguished relations with the sheikhs of the Zawiyas, who showed their willingness to ally and encourage Turkish sailors to confront the Spanish campaigns and liberate the coastal sites and cities that were still under Spanish occupation. Each of the Sheikh of the Zawiya and the Sufi Sidi Ahmed al-Kebir in the city of Blida, and Sidi Ahmed ibn Yousef, Sheikh of the Shâdhiliyya order in the city of Miliana, and Sheikh al-Faqih Ahmed al-Ghobrini in the city of

---

<sup>9</sup> [المرادي (سيد علي)]: مذكرات خير الدين بربروس، ترجمة محمد دراج، الجزائر، شركة الأصالة للنشر والتوزيع، 2010، ص ص. 78-83.

Cherchell, as well as the Sufi Sheikh, Sidi Ali M'barek, residing in the city of Kolea, showed their alliance with the Barbarossa brothers and mobilized the tribes to support these Turks in their jihad against the Spanish forces.

The victory achieved by the Barbarossa brothers in repelling the Spanish naval campaign led by Diego de Vera, in front of the city of Algiers on September 30, 1516, increased the fame of these Turkish sailors as protectors of the Dar al-Islam. Delegations of scholars and jurists began arriving from other Algerian cities, such as Ténès and Tlemcen, asking help to liberate them from the Spanish occupation and dependency.

The Barbarossa brothers understood well that any successful military movement within the Algerian territory could only come with the approval of the Sufi sheikhs. Indeed, Oruç Reis received the support of the local tribe thanks to the mediation of the Sufi Sheikh Sidi Ahmed ibn Yousef, sheikh and saint of the city of Miliana. Through this support, he was able to eliminate the ruler of the city of Ténès, Hamid el Abd, in June 1517, who was cooperating with the Spaniards. Sources mention that this victory was due to the support of local religious sheikh, such as Sheikh Ibn al-Meghoufel in Chlef, who tasked his son and the tribes of the region to work with Oruç Reis to recover the city of Tlemcen from the hands of the Spaniards. And also to support the sheikh, the faqih, Al-Mejâji, known as "Abahloul," in the city of Ténès, who sought to establish his zawiya since the 16<sup>th</sup> century, which worked to receive Andalusian refugees, fleeing from Spain, as he used to shelter students and those intending to perform the duty of jihad in the region<sup>10</sup>.

Oruç Reis and his brother Ishaq Reis, accompanied by Turkish and local forces, were able to advance westward into the Algerian region and annex the Qalaat Bani Rachid to protect their return route after responding to a call for help from the deposed Zayyanid Emir Abu Zayan, who had been expelled by Emir Abu Hammu III, who seized the ruling base of the Zayyanid state in Tlemcen with the help of Spanish forces. The truth is that the rapid movement of Reis Oruç and his forces towards the city of Tlemcen was a strategic mistake, given the size of the Spanish forces present in the

---

<sup>10</sup> شدرى معمر (رشيدة): المرجع السابق، ص. 190-191 و 315.

region, in Oran and Mers El-Kebir, and the refusal of the inhabitants of Tlemcen to have Turkish soldiers in their city, as they were foreign strangers entering a city ruled by the Zayyanid state since the Middle Ages<sup>11</sup>.

The cost of this military advance of Oruç Reis's forces towards Tlemcen, in the heart of the important Spanish presence in Oran, was exorbitant. The allied Zayyanid-Spanish forces first eliminated Isaac Reis and his force at the Qalaat Bani Rachid. Then, they besieged the forces of Oruç Reis on the outskirts of Tlemcen and pursued Oruç Reis, who was killed in the Battle of Oued el-Maleh in May 1518.

Indeed, Khayreddin Barbarossa was in a very difficult situation after the *death of his brothers at the same time. He remained alone in the city of Algiers, surrounded by local forces and sheikhs of zawiyas. This led the Spaniards to send a naval campaign led by "Hugo de Moncada" in 1518 to eradicate the Turkish presence in the city.* Despite the successful resistance of Khayreddin Barbarossa to the Spanish expedition, his position remained fragile among the local tribes. Especially in front of the ruler of the Emirate of Koukou, Ahmed Ibn al-Qadi, who saw the continued presence of Khayreddin Barbarossa in the city of Algiers as a rival to him and was not pleased with him because he was unable to recover the Peñón of Algiers from the hands of the Spaniards.

Indeed, the alliance between the two parties was at stake at that time. There is no doubt that the wisdom and strategic vision of a leader always appear during crises, and this is what was proven by the plan of Khayreddin Barbarossa when he decided to "kill two birds with one stone" by sending a delegation of dignitaries from the city of Algiers to the Ottoman Sultanate in Istanbul, led by Sheikh Al-Faqih Abu Al-Abbas Ahmad Ibn Al-Qadi in the year 1519, as a step towards reconciliation with the Ottomans dynasty and congratulating Sultan Selim I after his entry into Egypt in 1517, on the one hand, and presenting an offer for Algiers to join under

---

<sup>11</sup> سعد الله (أبو القاسم): أبحاث وآراء في تاريخ الجزائر، ج. 1، الجزائر، دار البصائر، 2017، ص. 163 و170-171.

the umbrella of Ottoman rule, on the other hand<sup>12</sup>. The truth is that through this intelligent work by Barbarossa, he opened up a new destiny for himself in his political and military career by putting an end to his independent maritime activity since 1505, to become during the reign of Sultan Suleiman the Magnificent 1520-1566 an admiral and the first official in charge of the Ottoman fleet in the Mediterranean Sea throughout the 16<sup>th</sup> century. As for Algeria, it will become the first Ottoman province in North Africa and will be a central link in the Ottoman-Spanish conflict in the western basin of the Mediterranean during the modern era.

Certainly, Barbarossa's position in the region was strengthened after accepting the offer to join, so he became the legitimate representative of the Ottoman Sultan in those far Maghreb borders, especially after obtaining military support and sending 2000 Janissaries<sup>13</sup>.

But despite Ottoman support for Khayreddin Barbarossa, Ahmad ibn al-Qadi, with the leadership of the local tribes of the Mitidja region, was able to expel Barbarossa and his Turkish forces from the city of Algiers. Khayreddin withdrew to his first military base, Jijel, where he remained for five years (1520-1525). From there, he made contact and formed an alliance with the powerful Berber family of Beni Abbas, the Al-Mokrani, who were hostile to the Berber family of Al Ibn al-Qadi. The alliance that Barbarossa established with Sheikh Abd al-Aziz Amokrane helped him ensure the safe passage of Turkish forces through the mountains of the Bibans region and expand Khayreddin's political influence in the eastern region. He annexed the city of Collo in 1520, and entered the city of Constantine in 1521 with the support of its jurists and sheikhs, especially the Ibn Fekkoun family, who remained allies of the Ottomans in Algeria until the French occupation in 1830, and then the city of Annaba in 1522 after the support of its Sufi sheikh, al-Saci al-Bouni.

---

<sup>12</sup> التميمي (عبد الجليلي): "أول رسالة من أهالي مدينة الجزائر الى السلطان سليم الأول سنة 1519"،  
المجلة التاريخية المغاربية، ع.6، جويلية 1976، ص ص. 119-118.

<sup>13</sup> Chevalier (Corinne): Les trente premières années de l'état d'Alger, 1510-1541. Alger, O.P.U., 1986, pp. 39-40.

## The Relationships between the Ottomans and the Sufi Orders in Algeria during the Ottoman Period (1516-1830)

All these events were in favor of Khayreddin, who received news of the aversion of the inhabitants of the city of Algiers to the authority of Ibn al-Qadi and his mismanagement of the affairs of the population, in addition to his submission once again to the mercy of the Spanish forces stationed in the Peñón. Barbarossa's forces reached the port of Dellys in 1525, and the Berber forces led by Ahmed ibn El-Kadi succeeded each other, who was defeated and killed in the battle of "Theniet Beni Aïcha", which opened the doors for Barbarossa's return to the city of Algiers and the reorganization of his control again with the help of his Sufi sheikhs allies, Sidi Ahmed ibn Yousef al-Miliani, Sidi Brahim al-Ghobrini, and Sidi Ali ibn Ahmed al-Mejâji, on each of the cities of Cherchell, Ténès, and Mostaganem in 1526<sup>14</sup>.

After his return to the city of Algiers and arranging the administrative and military affairs there, all his efforts were focused on preparing for the attack on the Peñón of Algiers, which had remained in the hands of the Spaniards for 18 years. The intense artillery attack of the Turkish-local forces against the fort and the Spanish garrison culminated in victory in May 1529 and the surrender of the Spanish military garrison officer "Martin de Vargas". Following this victory, Khayreddin demolished the fort and thus created the pier of the port of Algiers. This port included the four islands near the city, which became from that time the capital of the Algiers Regency, which terrified the Mediterranean world with its reputation and the strength of its navy until the French occupation in 1830.

The summoning of Khayreddin Pasha to Istanbul by Sultan Suleiman the Magnificent in 1533 to appoint him admiral of the Ottoman fleet and the first Beylerbey of the Eyalet of Algiers was, in reality, aimed at studying the military strategy for opening a new front of conflict and encircling the Spanish forces of Emperor Charles V in the western basin of the Mediterranean Sea. The implementation of this plan began in 1534 when Khayreddin Barbarossa, accompanied by naval and land forces, in which Sheikh Sufi Yahya ibn Mohammed ibn Fekkoun from Constantine participated, entered Tunisia and deposed the Hafsid Sultan Moulay

---

<sup>14</sup> **Gaïd (Mouloud):** L'Algérie sous les Turcs, Alger, Éditions Mimouni, 1986, p. 51.

Hassan, who was an ally of the Spaniards. When Emperor Charles V decided to lead a large naval campaign consisting of 412 ships to occupy Tunis, it was a clear declaration of opening a direct front of conflict between the Ottomans and the Spaniards in the Mediterranean. The Ottoman and local forces could not withstand the forces of Charles V, who entered the city of Tunis in July 1535<sup>15</sup>.

After securing the straits between Bizerte and the Gulf of Sicily and placing the ports of the eastern basin of the Mediterranean under the control of the Spanish forces, the next step for Emperor Charles V was to deliver the knockout blow to the Ottoman presence in Algiers, taking advantage of Khayreddin Barbarossa's absence in Istanbul. Emperor Charles V himself led this large naval campaign consisting of 150 ships and 10,000 soldiers, as well as high-ranking nobles and naval officers such as Hernán Cortés, the conqueror of Mexico, Admiral Andrea Doria, Bernardin de Mendoza, and Duke of Alba. Deputy of Barbarossa in the Eyalet of Algiers, the renegade of Italian origins (Sardinia Island), Hassan Agha, was ready to defend the city of Algiers when Charles V's fleet appeared on the horizon on October 19, 1541.

The battle that took place between the walls of the city of Algiers between the two sides on the 23<sup>rd</sup> and 24<sup>th</sup> of October, in the heart of a sea storm that led to the destruction of most of the Spanish ships and the loss of war equipment and many dead and wounded among the Spanish forces, pushed the emperor to withdraw towards Italy. It was indeed a major naval defeat for Emperor Charles V and his navy, but at the same time it was a great victory for the Algerian Eyalet, which from this event until the French occupation was called "Algiers, the house of jihad and Algiers, protected by the blessing of the Sufi sheikhs in it and the city fortified with 1000 cannons"<sup>16</sup>.

Local historical sources mention that this great victory is due to not only the wisdom and successful defensive measures of Hassan

---

<sup>15</sup> **Sadok (Boubaker)**: « L'empereur Charles-Quint et le sultan hafside Mawlāy al-Ḥasan (1525-1550) », in : *Empreintes espagnoles dans l'histoire tunisienne*, Gijón, Ediciones Trea, 2011, pp. 19-26.

<sup>16</sup> **Malki (Sofiane)**: « El Emperador Carlos V y la utopía de un éxito naval contra Argel en 1541 », *Imago Interculturalité et Didactique*, vol. 22, n° 2, 2024, pp. 43-57.

Agha, but also to the participation and blessings of the sheikhs of the zawiyas of the city of Algiers. According to these historical accounts, the Wali Dada Sufi, with the help of Sheikh Marabout, Sidi Bougdour, approached the seashore where Charles V's fleet appeared on the horizon, and they muttered and prayed against the fleet of the infidels, whose defeat they predicted, according to their religious miracles, in front of the walls of the city of Algiers<sup>17</sup>.

Since the establishment of the Regency of Algiers, it has been widely known that the Turkish ruling class derived its political legitimacy not only from the defense of Algiers against European Christian campaigns and the fulfillment of the duty of jihad, but also from the need to cultivate close ties with the sheikhs of the zawiyas and the marabouts, providing them with material and moral support. Within the walls of Algiers alone, there were approximately 32 shrines and 12 zawiyas, to which waqfs and donations were allocated during religious festivals, and with which the spoils of war were shared.

## **2. The status of Zawiyas Sheikhs with the Turkish rulers**

Many Deys of Algiers held great respect for the Sufi orders and the shrines of Sufi sheikhs in the city of Algiers, especially the cemetery and Zawiya of Sidi Abd al-Rahman al-Thaâlibi, where the shrines of many Sufis, who were famous for their religious and scientific status and miracles are located, such as the shrine of Wali Dada, Wali Sidi Mansour, and Wali Sidi Felih. For this reason, many of the Turkish authorities in Algeria preferred to be buried in the same cemetery of the aforementioned Sufi orders, as was the case for Hajji Ahmed Pasha in 1697, and Ibrahim Pasha who died in 1720, as well as Dey Mustafa Pasha in 1808, and Dey Ali Khodja who died in 1818 and was buried near the shrine of Sidi Abd al-Rahman al-Thaâlibi. Before him, Dey Omar Pasha was buried in the same cemetery in 1817. In the same cemetery, we also find the grave of the last Bey and leader of the resistance against the French occupation in Constantine, Hajji Ahmed Bey, who died in 1851. Here, the respect, blessing, and firm belief of the Turkish authorities in Algeria, as well as the inhabitants, in the importance of burial next to religious men and Sufis, is evident. In fact, this behaviour

---

<sup>17</sup> Chevalier (Corinne): Op. cit., p. 95.

and belief are shared by all Islamic societies and even the Ottoman sultans, who, even though a significant number of them were buried in their own mosques, a number of them preferred to be buried in the cemetery of Sayyid Abu Ayyub al-Ansari in Istanbul, because of the religious and honourable status of this companion, whose shrine is still a platform and a distinct religious symbol for the Turkish people in general.

On the other hand, thanks to the information preserved in one of the Algerian state registers during the Ottoman period, known as the Register of Administrative Protocol of Dey Chaabane for the year 1691, mentions are made regarding the names of religious zawiyas, brotherhoods, and even women among them, who were allocated shares of the maritime catch. At the head of that list, we find: the great Sufi sheikh, Sidi Abd al-Rahman al-Thaâlabi 2%, Sidi Wali Dada 2%, Sidi Yaaqoub 2%, Sidi Bennour 2%, Sidi Mansour 2%, Sidi Bougdour 2%, Sidi Ahmed ibn Abdullah 2%, Sidi ibn Omar 2%, Sidi Felih 2%, Zaouia al-Marabout 1%, Sidi Ali al-Sharif 2%, Sidi Mekhlouf 2%, Sidi Helal 2%, Sidi Saadi 2%, Zaouia Ayoub 1%, Zaouia Abbâs 1%, Sidi Mohammed ibn Mehzouma 2%, Sidi Mahrez 3%, Sidi Yahya al-Jabbar 3%, the female saint Tasaadit 1%, the female saint Zerzoura 1%, Sidi Ali al-Helfawi 1%, Sidi Ali Zewaoui 1%, etc.<sup>18</sup>

The Turkish rulers continued to deal with the Sheikhs of the zawiya as a strategic ally, both in cities and rural areas, especially during the founding of the Regency of Algiers in the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries. During the reign of Hassan ibn Khayreddin Pasha (1544-1551), he sought the friendship and support of the leader of the Berber Sufi family, Abd al-Aziz Amokrane, to secure the roads and mountain passes between the city of Algiers and the eastern Beylik of Constantine for the Turkish forces, as part of collecting taxes from the local tribes during the spring and autumn seasons. Thanks to this support, the Turks were able to establish a number of forts and military centers along the roads and rural markets, such as Bordj Hamza, Bordj Bou Arreridj, Bordj Zemoura, Bordj Boghni, Bordj Sour El-Ghozlane, etc. In the same context, and thanks to the

---

<sup>18</sup> [محمد الكاتب وآخرون]: دفتر التشريعات، المكتبة الوطنية الجزائرية، مصلحة المخطوطات، الجزائر، مخطوط رقم 1649، و. 138 ظ°.

support of local Sufi families, the governor Salih Reis (1552-1556), with his forces consisting of 3,000 soldiers and accompanied by 8,000 horsemen led by Abd al-Aziz Amokrane, was able to penetrate the edges of the desert, impose Ottoman authority, and impose taxes on the leader and sheikh of the Ouargla and Touggourt region in southeastern Algeria<sup>19</sup>. Also, thanks to these distinguished relations with the sheikhs and religious leaders in the Berber region of Bejaia and Jijel, (like sheikh el-Mekki Amokrane and his son, Ahmed ibn Ferhat), the Turks were able to secure the necessary wood funding for the Regency's naval arsenal, which was known as the "Karasta"<sup>20</sup>.

### **3. Sufi sheikhs, the authority's mediator to resolve disputes**

Friendship relations continued between the Turkish political authority and the local spiritual authority, which, due to its religious and tribal weight, was able to share power in establishing security and resolving crises, especially in rural areas, given that the Turkish authority was primarily concentrated in cities and not in the interior regions and the desert. Therefore, it can be said that the Sufi orders loyal to the authority constituted a part of the Makhzen tribes allied with the authority in exchange for the consideration and material privileges they obtained. When the rural population of Tlemcen revolted against the tyranny of the Turkish garrison and refused to pay seasonal taxes, chaos and rebellion spread even within the city of Tlemcen. Despite the dispatch of 1200 Janissary soldiers by Khosrow Pasha in 1524, the situation did not calm down until the Bey of the West in Mascara sent the Sufi sheikhs, Mohammed al-Jazouli and Sheikh Mohammed al-Abdelli, to mediate and quell the rebellion in 1526. The same role was played by the noble religious family of Ibn Fekkoun, when the tribes of the Constantine Beylik countryside revolted against the system of Turkish military districts for tax

---

<sup>19</sup> **Boyer (Pierre):** « Contribution à l'étude de la politique religieuse des turcs dans la Régence d'Alger (XVI<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles) », R.O.M.M., n° 1, 1966, pp. 20-21.

<sup>20</sup> **مباركي (نادية):** " دور ميناء بجاية في النشاط التجاري الحرفي " الكراسته " خلال العهد العثماني"، دراسات تراثية، مج. 10، ع. 1، 2016، ص ص. 553-550.

collection. Through their mediation, they were able to calm the situation and contribute to restoring stability to the region in 1567<sup>21</sup>.

The mediation of these sheikhs extended even to the field of diplomatic relations, as is the case with the incident of the docking of the French ship at the port of Jijel on October 23, 1720, which was carrying the French consul in Spain, his wife, and his 14-year-old daughter, as part of their journey to Sweden. The consul's daughter was captured by one of the tribes of the Jijel Mountains. Despite sending a military campaign by the Dey Mohammed ben Hassan in 1724, after a request for intervention by the French consul in Algiers, Mr. Dussault, he did not succeed in this, which necessitated the intervention and mediation of the Marabout Sheikh, Sidi Amokrane, who was able to recover the consul's daughter, Miss. De Bourg, after her ransom was paid<sup>22</sup>. In the same context, and in order to extinguish the rebellion of Ibn Sakhri in the Beylik of the east, Yousef Pasha sought the mediation of local Sufi figures in the region, Ahmed Saci El Bouni, a jurist and Marabout of Annaba, and the support of the noble family of Ben Nacer in the El Khroub area, to calm the situation and stop the spread of the rebellion in the Constantine countryside in 1639. Later, we find Dey Ahmed Pasha requesting the mediation of Sheikh Sidi Mohieddine, grandson of the righteous Wali of Kolea, Sidi Ali M'barek, to stop the rebellion of the tribes in the Mitidja region in 1805.

Here it is necessary to recall that the presence of Zawiyas and Marabouts Sheikhs was more intense in the western region of Algeria compared to the eastern region, which is due to the continued presence of the Spanish occupation in the city of Oran and Mers El-Kebir until 1791. Many Sheikhs of Sufi orders, like Shâdhiliyya and Qâdiriyya, established jihad associations and mobilized resources and students to prepare and participate with the Turk forces in liberating Oran from the hands of the Spanish troops. Local sources recall how many Sufi scholars, sheikhs, and their students from Mascara, Mostaganem, Mazouna, and Tlemcen participated alongside Bey Mohammed ibn 'Othman al-Kebir in the second liberation of Oran. For example, we mention Sheikh

---

<sup>21</sup> شدرى معمر (رشيدة): المرجع السابق، ص. 351.

<sup>22</sup> Féraud (Charles L.): Histoire des villes de la province de Constantine. Gigelli, Constantine, Typographie et lithographie L. Arnolet, 1870, pp. 169-173.

Mohammed al-Mustafa ibn Zarfa, the learned jurist, Abu Ras al-Naceri, Sheikh Boujlal, the learned jurist, Ibn Sahnoun al-Râshidi, along with 2000 students affiliated with those religious zawiyas who were organized for the liberation of Oran in 1792, by performing the duty of jihad. Therefore, it can be said that this liberation was a wonderful model and example of the alliance between the political and religious authorities in Ottoman Algeria<sup>23</sup>.

#### **4. The clash between authority and Sufi orders in the 18<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> centuries**

The Deylik period in the Regency of Algiers (1671-1830) can be considered a period of stability, as the political system became established and the various state institutions continued to manage the affairs of the state at the internal and external levels. Also, the relationship between the Turkish authorities and the Sufi orders entered into constant hostility and conflict, given that the traditional allies of the sheikhs of the Zawiyas and the noble religious families maintained their distinguished relationship with the political power. However, other factors will be mentioned that contributed to the emergence of tribal rebellions or revolutions led by some Sufi sheikhs, which led to the creation of an atmosphere of instability for years in the Regency of Algiers and threatened the political system there, and these important rebellions can be confined to: the uprising of Ibn al-Ahrash, the uprising of the Derqâwi order, and the uprising of the Tijâniyya order.

It appears that the stability of political power since the 18th century, through the tight administrative and political organization of the entire Algerian territory through the Beylik system, the Beylik of Titeri (Medea), the Beylik of the East (Constantine), and the Beylik of the West (Oran), meant that the authority relied more on surveillance and military force to impose its presence and legitimacy without resorting to and involving mediation and alliances with the sheikhs of the Zawiyas and the Marabouts. Moreover, after the liberation of Oran in 1792 and the achievement

---

<sup>23</sup> بلبل (محمد): " مساهمة علماء وطلبة منطقة مستغانم في تحرير وهران الأول والثاني 1708-1792"، مجلة العبر للدراسات التاريخية والآثرية في شمال إفريقيا، مج. 2، ع. 2، 2019، ص. 682-527.

of territorial unity, Jihad became limited to defending the city of Algiers from European naval expeditions. It is clear that the decline in the maritime trading revenue for the Algerian state treasury necessitated the search for new financial resources by increasing local taxes and encroaching on the edges of the desert and mountainous areas where there were resistant tribes or those that did not recognize the Ottoman authority in Algeria. In this context, we mention Bey Mohammed al-Kebir's campaign against the city of Laghouat in 1785, which he entered after a long siege and a violent battle that forced the city's notables to pay seasonal taxes to the Turkish authority in Oran.

The real clash between the political authority and the Sheikh's Zawiyas in North Constantine began with the emergence of Sheikh Hajji Mohammed Ibn al-Ahrash, a Moroccan who followed the Derqâwiyya order, who was able to bring all the tribes that were dissatisfied with the taxation policy and military rule of the Turks in the Eastern Beylik. According to local historical sources, his first appearance was in Egypt after his return from the Hajj, where he participated alongside Maghrebians and Turks in 1798 in the resistance against French forces during Napoleon Bonaparte's campaign against Egypt. The same sources state that he was supported by the English, who wanted to employ him to eliminate France's important commercial privileges and its monopoly on coral fishing in Algeria's eastern coastal cities of Collo, el-Kala, and Jijel. The Tunisian Bey, Hamouda Pasha (1782-1814), took advantage of the Sufi sheikh's passage to Tunis in 1801 to incite him against the Turkish authority in Constantine in order to get rid of the 'historical protection' of the Regency of Algiers over Tunisia<sup>24</sup>. Mohammed Ibn al-Ahrash settled in Jijel in 1801 and began to spread his ideas and call among the rural tribes that were disaffected with the Turkish military regime, on the basis that he was the expected "Mahdi".

Between 1802 and 1807, Constantine's eastern Beylik region witnessed a series of tribal rebellions supporting this Sufi movement. Ibn al-Ahrash was able to bring together tribes

---

<sup>24</sup> **Romey (Alain):** « L'État turc et les pouvoirs religieux en Algérie à la fin du XVIII<sup>ème</sup> et au début XIX<sup>ème</sup> siècle », Cahiers de la Méditerranée, n° 41, 1990, p. 32.

**The Relationships between the Ottomans and the Sufi Orders in Algeria  
during the Ottoman Period (1516-1830)**

disgruntled with the Ottoman authority in Jijel, Collo, Mila, and Annaba, and then besieged the regional capital Constantine in 1804, but the defense of the Turkish garrison, with the help of the city's notables from the religious families, hajji Ahmed al-Abyad and Sheikh Ahmed Ben Fekkoun, was able to force Ibn al-Ahrash's forces to withdraw from in front of the walls of Constantine.

Despite the departure of the Bey of Constantine, Othman Bey sent his army of 3,500 soldiers to pursue the forces of Ibn al-Ahrash who were stationed in the Oued Zehour region, which managed to eliminate the Turkish forces and kill the Bey in this battle (August 1804). Faced with the expansion of the danger of this rebellion, Dey Mustafa Pasha sent four ships from Algiers to reintegrate the city of Jijel under Ottoman control and appointed Abdullah ibn Ismail as the new Bey of Constantine and charged him with putting an end to the rebellion of Sheikh Ibn al-Ahrash in the entire eastern region of the Eyalet. Indeed, the Bey, with the help of the Makhzen tribes of the religious family of the Sharif, an ally of the Turks, Amokrane, killed Mohammed Ibn al-Ahrash and his supporters in 1807 in the mountains of the Bibans region in Bejaïa, in 1807.

The second serious rebellion with religious brotherhood origins, which destabilised the Ottoman political system between 1800-1813 throughout western Algerian territory, was the uprising of the Derqâwi order led by Abdelkader ibn Sharif Al-Derqâwi. This sheikh, who was taught in Morocco by Moulay Abdallah al-Derqâwi and supported by the sultans of the Alaouite dynasty, who were at odds with the Ottoman political regime in the Regency of Algiers, began spreading his call and mobilizing forces among the Algerian tribes in the desert and western Algeria who were against the expansion of the Turkish authority in their lands and paying taxes in cash and in-kind to that authority. He also issued a fatwa among the tribes on the basis that the Turks are foreigners in the region and who are outside the Islamic religion and must be fought against.

The battle between the tribal forces loyal to Sharif and the forces of the Bey of Oran, Mustapha al-'Ajmi (1800-1805), took place in an area known as Fortassa near the city of Mascara, where al-Derqâwi was able to inflict a major defeat on the Turkish forces and the Makhzen tribes loyal to the authority. After the battle, Ibn al-Sharif al-Derqâwi entered the city of Mascara and, after being joined by troops from tribes in the western region, such as the

Hashem and Gheraba he decided to lay siege to the Western Beylik capital Oran in 1805, which lasted for several months without achieving any result due to the strength of the city's fortifications and the rejection by its inhabitants of al-Derqâwi's invitation to rebel against the Turks<sup>25</sup>.

Faced with the seriousness of the situation, the Dey of Algeria sent troops by sea under the leadership of the new Bey, Mohammed al-M'qellesh, in 1805, who won several battles against the Derqâwi in 1807, which prompted the followers of Sheikh to take refuge on the Moroccan border for fear of being pursued by the Turkish forces. The last appearance of Mohammed Sharif and the Derqâwi Sufi movement was during the reign of Ali Bey in 1812 in the southern region of Oran, in which he suffered a major defeat that prompted him to retreat towards the desert region of Feguig, from which he sought refuge in the Kingdom of Morocco.

The last uprising was led by Sheikh Abul Abbas Ahmed Tijâni, the sheikh and spiritual father of the Tijâni order, at his zawiya in Ain Madi, south of the semi-desert city of Laghouat, who refused to submit to the Ottoman authority and pay taxes to it. After the Bey of Oran Mohammed al-Kebir's expedition against hostile tribes in Laghouat and the Tijâni Zawiya, and due to the Ottoman force's harassment and surveillance of Sheikh Ahmad al-Tijâni's activities, he fled to Morocco, where he settled and died in 1815. Despite this situation, the Zawiya of Sidi Maadi maintained its spiritual position in the south-western region and the Algerian desert. The return from Morocco of his son, Sayyid Mohammed al-Kebir, and his settlement in the Zawiya of the Sufi order after his return from the pilgrimage, was not accepted by the Turkish authorities in Oran, who sent an expedition against the Zawiya and forced the Sheikh and his followers to pay taxes and submit to the orders of the Ottoman authority in 1820.

The Turkish ruling authority understood that Zawiyas had great spiritual power over the people and that leaving their activities unchecked could lead to a political and social imbalance in the Regency of Algiers and even threaten the existence of the Turkish rule there, given that most of the population of the Regency is from the countryside regions.

---

<sup>25</sup> Boyer (Pierre): Op. cit, pp. 42-43.

The policy of strangulation and constant surveillance of the Tijâniyya zawiya activity was not acceptable to Sheikh Mohammed al-Tijâni, who gathered an army consisting of his followers from Ain Madhi and the tribes hostile to the Ottoman presence in the western Sahara, from the clans of Awlad Nail and the Hashem tribe, and marched with it to the city of Mascara. However, the Ottoman forces and the notables of the city withstood the siege until the arrival of the Turkish troops sent by Bey Hassan from Oran. The battle that took place between the two sides, in the Ghriss plain near Mascara in 1827, ended with the defeat of the Tijâniyya order and the death of its Sheikh Mohammed Al Kebir al-Tijâni<sup>26</sup>.

### **Conclusion:**

In the end, it can be said that the relationship between Sufi orders and the ruling Turkish class during the founding period in the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries was characterized by alliance and cooperation between the political authority and the spiritual authority. In the stability phase in the 18<sup>th</sup> century, the Turkish authority relied on the system of state administrative and military institutions and the cooperating Makhzen tribes to impose order in the rural areas of the country. Even though a number of Sufi orders in the interior regions destabilized and threatened the security of the province in the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries, the Turkish authorities always succeeded in the end in suppressing those tribal religious revolts.

We also noted that the Turkish authorities, over three centuries, did not work and could not eradicate the roots of Sufi orders, because they constituted a part of the identity and religious cultural heritage of the Algerian people, and indeed of all the inhabitants of North Africa.

The proof of this is that after the fall of the Turkish political system following the French occupation in 1830, all the popular revolutions and resistances that took place in Algeria against the French occupation were led by sheikhs of Sufi orders, such as the Qâdiriyya, the Shâdhiliyya, the Rahmâniyya, and the Tijâniyya: the

---

<sup>26</sup> بلعربي (خالد) ومقنونيف (شعيب): "ثورة التيجانية في بابليك الغرب الجزائري إبان القرن التاسع عشر. دراسة تاريخية أنثروبولوجية"، مجلة أنثروبولوجية الأديان، مج. 17، ع. 1، يناير 2021، ص ص. 721-720.

resistance of Emir Abdelkader, the resistance of Sidi Sheikh Bouamama, the resistance of Fatma N'Soumer, El Mokrani and El Haddad, ect.

It is also important to remember that the religious dimension of Sufi orders and the tribal dimension of the inhabitants of each region of North Africa have continued over time and do not recognize the official borders between these countries, expressing cultural components rooted in these societies to this day.

### **Bibliographic references:**

- بلبل (محمد): " مساهمة علماء وطلبة منطقة مستغانم في تحرير وهران الأول والثاني 1708-1792"، مجلة العبر للدراسات التاريخية والاثريّة في شمال افريقيا، مج. 2، ع. 2، 2019، ص ص. 241-279.
- بلعربي (خالد) و مقنونيف (شعيب): "ثورة التيجانية في بايليك الغرب الجزائري إيّان القرن التاسع عشر. دراسة تاريخية أنثروبولوجية"، مجلة أنثروبولوجية الأديان، مج. 17، ع. 1، يناير 2021، ص ص. 716-724.
- بوخلوة (حسين): "العلماء وطلبة العلم ودورهم في تحرير وهران 1792م"، مجلة العبر للدراسات التاريخية والاثريّة في شمال افريقيا، مج. 2، ع. 2، 2019، ص ص. 166-193.
- التميمي (عبد الجليلي): "أول رسالة من أهالي مدينة الجزائر الى السلطان سليم الأول سنة 1519"، المجلة التاريخية المغربية، ع. 6، جويلية 1976، ص ص. 116-120.
- جعني ( زينب): " ثورة ابن الأحرش في بايلك الشرق (1800-1807)", مجلة عصور الجديدة، مج. 5، ع. 18، 2015، ص ص. 129-140.
- خبزايوي (يوسف): "رسالة عبد الرحمن الثعالبي في الجهاد - دراسة تحليلية -"، مجلة الشريعة والدراسات الإسلامية، مج. 14، ع. 2، 2023، ص ص. 129-148.
- خنوف (علي): تاريخ منطقة جيجل قديما وحديثا، ط. 2، الجزائر، منشورات الأنيس، 2007.
- بن رقية التلمساني (محمد بن محمد بن عبد الرحمن): الزهرة النائرة فيما جرى في الجزائر حين أغارت عليها جنود الكفرة، ضبط النص وعلق عليه خير الدين سعدي، جيجل، أوراق ثقافية للنشر والتوزيع، 2017.

- الزرويل (صالح): "جزيرة جربة تحت حكم عائلة السُّومِّي (688-967هـ/1289-1560م)", مجلة هيروودوت للعلوم الإنسانية والاجتماعية، مج. 7، ع. 2، 2023، ص.ص. 179-194.
- زغار (محمد مختار): "صالح راييس بطل الوحدة والجهاد 1552-1556"، مجلة الدراسات التاريخية العسكرية، مج. 2، ع. 2، 2020، ص.ص. 90-106.
- بن سحنون الراشدي (أحمد بن محمد بن علي): الثغر الجماني في ابتسام الثغر الوهراني، تحقيق وتقديم المهدي البوعبدلي، الجزائر، وزارة التعليم الأصلي والشؤون الدينية، 1973.
- سعد الله (أبو القاسم): أبحاث وآراء في تاريخ الجزائر، ج. 2، الجزائر، دار البصائر، 2017.
- سعد الله (أبو القاسم): تاريخ الجزائر الثقافي، ج. 2، بيروت، دار الغرب الإسلامي، 1998.
- شدري معمر (رشيدة): "السلطة الروحية والسلطة السياسية في الجزائر العثمانية (1518-1830م)", دكتوراه العلوم في التاريخ الحديث، جامعة الجزائر 2، 2018.
- بن قاصير (عبد الرؤوف): "ثورة الطريقة الدرقاوية على السلطة العثمانية بالجزائر وانعكاساتها على المؤسسة العسكرية (1800-1813م)", مجلة هيروودوت للعلوم الإنسانية والاجتماعية، مج. 8، ع. 4، ديسمبر 2024، ص.ص. 211-221.
- مباركي (نادية): "دور ميناء بجاية في النشاط التجاري الحر في "الكراسة" خلال العهد العثماني"، دراسات تراثية، مج. 10، ع. 1، 2016، ص.ص. 535-566.
- [محمد خوجة وآخرون]: دفتر التشريفات، المكتبة الوطنية الجزائرية، مصلحة المخطوطات، الجزائر، مخطوط رقم 1649.
- [المرادي (سيد علي)]: مذكرات خير الدين بربروس، ترجمة محمد دراج، الجزائر، شركة الأصالة للنشر والتوزيع، 2010.
- مكاتي (توهامي): "أهل المغرب الأوسط والجهاد ضد الصليبيين في العصر الوسيط"، تطوير، مج. 8، ع. 2، 2021، ص.ص. 189-201.
- الورثيلاني (سيدي الحسين بن محمد الشريف): نُزهة الأنظار في فضل علم التاريخ والأخبار، تحقيق وتقديم محمد بن أبي شنب، الجزائر، مطبعة ببيرون فونتانا الشرقية، 1908.

- **Benafri (Chakib) & Bostan (Idris):** Piri Reis'in İzinde, Kitab-i Bahriye'ye göre. 16. Yüzyılda Cezayir, Ankara, Türk Tarih Kurumu, 2022.
- **Boyer (Pierre):** « Contribution à l'étude de la politique religieuse des turcs dans la Régence d'Alger (XVI<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles) », R.O.M.M., n° 1, 1966, pp. 11-49.
- **Chevalier (Corinne):** Les trente premières années de l'état d'Alger, 1510-1541. Alger, O.P.U., 1986.
- **Devoulx (Albert):** Tachrifat. Recueil de notes historiques sur l'administration de l'ancienne Régence d'Alger, Alger, Imprimerie du Gouvernement, 1852.
- **Féraud (Charles L.):** Histoire des villes de la province de Constantine. Gigelli, Constantine, Typographie et lithographie L. Arnolet, 1870.
- **Filali (Kemal):** « Sainteté maraboutique et mysticisme. Contribution à l'étude du mouvement maraboutique en Algérie sous la domination ottomane », *Insaniyyat*, n° 3, 1997, pp. 117-140.
- **Gaïd (Mouloud):** L'Algérie sous les Turcs, Alger, Éditions Mimouni, 1986.
- **Malki (Sofiane):** « El Emperador Carlos V y la utopía de un éxito naval contra Argel en 1541 », *Imago Interculturalité et Didactique*, vol. 22, n° 2, 2024, pp. 43-57.
- **Mantran (Robert):** « Description des cotes de l'Algérie dans le *Kitab-i Bahriye* de Piri Reis », R.O.M.M., n° 15-16, 1973, pp. 159-168.
- **Metin (Şerifoğlu):** « Dimensions and backgrounds of the Ottoman entry into Algeria at the beginning of the 16<sup>th</sup> century (archival and analytical study) », *Şarkiyat Mecmuası - journal of oriental Studies*, 41, 2022, pp. 247-265.
- **Romey (Alain):** « L'État turc et les pouvoirs religieux en Algérie à la fin du XVIII<sup>ème</sup> et au début XIX<sup>ème</sup> siècle », *Cahiers de la Méditerranée*, n° 41, 1990, pp. 31-48.
- **Rousseau (Alphonse):** Chronique de la Régence d'Alger, « *El zohrat-el-Nayerat* », Alger, Imprimerie du gouvernement, 1841.
- **Sadok (Boubaker):** « L'empereur Charles-Quint et le sultan hafside Mawlāy al-Ḥasan (1525-1550) », in : *Empreintes espagnoles dans l'histoire tunisienne*, Gijón, Ediciones Trea, 2011, pp. 13-82.

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد  
أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)  
A study on a map acquired by the Algerian National Library in  
2018 AD, believed to be Ottoman from the era of Sultan Selim  
II (974-982 AH/1566-1574 AD)

♦ خليفة حماش

جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية، قسنطينة

البريد الإلكتروني: [hammachekha@yahoo.fr](mailto:hammachekha@yahoo.fr)

الملخص باللغة العربية:

في عام 2018، اقتنت المكتبة الوطنية الجزائرية خريطة مخطوطة تتعلق بالدولة العثمانية، وهي دولة إسلامية كبرى كانت الجزائر إحدى إيالاتها. وتتضمن هذه الخريطة معلومات جغرافية وسياسية ودينية وعسكرية قيّمة، ما يجعلها شهادة هامة على فترة تاريخية لا تقل أهمية. وبما أن المكتبة الوطنية من مهامها حفظ ذاكرة الأمة وتراثها الثقافي، فإن دراسة الخريطة والتأكد من صحتها يعد أمرًا ضروريًا لضمان استخدامها كمصدر موثوق في أبحاث تاريخية مستقبلية.

اشتمل البحث على دراسة الخريطة من حيث النسبة إلى واضعها أو الجهة الرسمية التي أنجزت لأجلها، وتحديد تاريخها أو زمن إنشائها. وقد تم تقسيم العمل إلى محورين: الأول لتعريف الخريطة ومحتواها، والثاني لنقدها وتحليل صحتها. استند البحث إلى معاينة الخريطة في المكتبة الوطنية مرتين (عامي 2018 و2021)، وشريط وثائقي متلفز قدمه التلفزيون الجزائري، بالإضافة إلى مراجعات واستشارات مع أساتذة مختصين من جامعات تركية وعربية.

♦ المؤلف المرسل

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

استخدمت الدراسة المنهج الوصفي القائم على التحليل والمقارنة والتحقيق، بهدف كشف حقيقة الخريطة وإثبات مدى صلاحيتها كمصدر تاريخي موثوق. وتضمنت النتائج توضيحًا دقيقًا للمعلومات الصحيحة الواردة في الخريطة، بما يعزز من قيمتها الأكاديمية والتاريخية في البحث العلمي حول الدولة العثمانية.

**الكلمات المفتاحية:**

خريطة؛ الدولة العثمانية؛ السلطان سليم؛ البحر المتوسط؛ المكتبة الوطنية الجزائرية.

### **Abstract:**

In 2018, the Algerian National Library acquired a manuscript map relating to the Ottoman Empire, a major Islamic state of which Algeria was one of the provinces. This map contains valuable geographical, political, religious, and military information, making it an important testimony to a period of history that is no less significant. Since one of the National Library's missions is to preserve the nation's memory and cultural heritage, studying the map and verifying its authenticity is essential to ensure its use as a reliable source for future historical research.

The research involved studying the map in terms of its attribution to its creator or the official body for which it was produced, and determining its date or time of creation. The work was divided into two parts: the first to define the map and its content, and the second to critique and analyze its accuracy. The research was based on two visits to the National Library to examine the map (in 2018 and 2021), a television documentary presented by Algerian television, and reviews and consultations with specialist professors from Turkish and Arab universities.

The study used a descriptive approach based on analysis, comparison, and investigation, with the aim of revealing the truth about the map and proving its validity as a reliable historical source. The results included a detailed clarification of the correct informations contained in the map, thereby enhancing its academic and historical value in scientific research on the Ottoman Empire.

### **Keywords:**

Map; Ottoman Empire; Sultan Selim; Mediterranean Sea; National Library of Algeria.

مقدمة:

تعتبر الخرائط صنفا من الوثائق المهمة في الدراسات المتعلقة بشتى العلوم؛ وهي على أنواع، فمنها الخرائط التاريخية، والجغرافية، والعسكرية، والسياسية، والعمرائية، والاقتصادية، وغيرها. وتزداد الخرائط أهمية لما تكون لها قيمة تاريخية وثقافية تستمدها من بعض الخصائص والمميزات التي لا تتوفر في خرائط أخرى نظيرة لها، كالأصالة، وقدم الفترة الزمنية التي تعود إليها، والرسام الذي تنسب إليه، والمعلومات القيمة التي تحتوي عليها، مما يجعلها في زمرة المصادر التاريخية النادرة، مثلها في ذلك مثل الوثائق والمخطوطات تماما. ولذلك، فالخرائط تشكل رصيذا وثنائقا معتبرا في المكتبات العمومية - ولا سيما الوطنية منها - في مختلف الدول، ولها أقسام خاصة بها، وتسعى تلك المكتبات دائما إلى اقتناء المزيد منها؛ وبحكم ذلك الاعتبار، اقتنت المكتبة الوطنية الجزائرية (في سنة 2018م) بواسطة الشراء، إحدى الخرائط المتعلقة بالدولة العثمانية. وكان منطلق ذلك الاقتناء أن الخريطة مخطوطة أصلية، وتتعلق بدولة إسلامية كبرى كانت الجزائر تشكل إحدى مقاطعاتها. وزيادة على ذلك، احتوت تلك الخريطة على معلومات تاريخية تتعلق بالدولة العثمانية والعالم المحيط بها من جوانب متعددة: جغرافية وسياسية ودينية وعسكرية. ولذلك، فإنها تليق بأن تحفظ في المكتبة الوطنية لتكون شاهدا على مرحلة معينة من تاريخ تلك الدولة الإسلامية الكبرى، حيث يمكن للباحثين استغلالها في دراساتهم حولها.

وما دامت تلك الخريطة قد اكتسبت صفة الوثيقة التاريخية، وهي محفوظة في المكتبة الوطنية التي تعتبر من الناحية القانونية "بمثابة البنك المركزي للمعلومات الوطنية، وبصفتها مؤسسة ثقافية وعلمية وحضارية تحفظ ذاكرة الأمة وتجمع تراثها المطبوع والمخطوط"<sup>1</sup>، فإن استخدامها كمصدر في البحث التاريخي يتطلب توفر بعض الشروط فيها، شأنها شأن جميع الوثائق التاريخية، وأهم تلك الشروط: شرط الصحة، بمعنى يجب أن تكون تلك الوثيقة (الخريطة) صحيحة غير مزورة، ولا مدلسة، ولا منتحلة<sup>2</sup>، لا بشكل جزئي ولا كلي، وخصوصا من جانبين مهمين: الأول صحة نسبها إلى

<sup>1</sup> راجع موقع المكتبة الوطنية، التعريف بالمكتبة الوطنية.

<sup>2</sup> يعد تزوير الوثائق التاريخية ظاهرة بارزة في التاريخ، ومنه التاريخ الإسلامي والأوروبي. وأهداف التزوير كثيرة، منها ما يرتبط بالسياسة، ومنها ما يرتبط بكسب المال، أو تحقيق أهداف شخصية أخرى

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

صاحبها الذي أنجزها إن وجد، أو الجهة الرسمية التي تعود إليها، والثاني صحة عودتها إلى التاريخ الذي تحمله والفترة الزمنية التي تمثلها؛ وهذان الشرطان: صحة النسب وصحة التاريخ، هما اللذان أردنا أن نعالجهما في هذه الدراسة لكي نتكشف لنا حقيقة الخريطة، ويتبين مدى صلاحيتها لأن تكون مصدرا موثوقا للبحث في الدراسات التاريخية العثمانية. وكانت الأسئلة التي رأينا أن نطرحها بشأن ذلك هي الآتية: ما هي مواصفات تلك الخريطة، وما هو موضوعها؟ وهل المعلومات التي ذُكرت في الشريط المصور الذي سيأتي الإشارة إليه، بخصوص تاريخها والعهد الذي ترجع إليه، وعلى ضوءها تم شراؤها من صاحبها، هي معلومات صحيحة أم خاطئة؟ وإذا كانت تلك المعلومات خاطئة، فما هي الأدلة التي تثبت خطأها، وما هي المعلومات الصحيحة بشأنها؟ ولكي نجيب عن تلك الأسئلة، فإننا قسمنا عملنا إلى محورين، أولهما: التعريف بالخريطة، وخصص للإجابة عن السؤالين الأولين، والمحور الثاني: نقد الخريطة، وخصص للإجابة عن الأسئلة الباقية منها، وأهيننا عملنا بخاتمة تضمنت النتائج المتوصل إليها، وأرفقناه بملاحق احتوت على بعض المستندات، التي توضح مضمون الدراسة وتثبت ما ورد فيها.

وبخصوص أدوات البحث، فهي أولا الخريطة محل الدراسة نفسها، والتي قمنا بمعابنتها في المكتبة الوطنية مرتين (سنتي 2018 و2021)، ثم الشريط الوثائقي المصور الذي أعده بشأنها التلفزيون الوطني الجزائري، بمشاركة المكتبة الوطنية، وقدم في حصة الأخبار بتاريخ 21 فيفري 2019، ويحمل عنوان: "مكتبة الحامة: اقتناء لأول مرة مخطوطة تتمثل في خريطة تعود إلى القرن 16". وتضمن الشريط المصور (الفيديو) صورا للخريطة، وتعليقا مختصرا عليها من طرف رئيسة مصلحة المخطوطات بالمكتبة

---

كالشهرة والسلطة والجاه. ولمعرفة نماذج من عمليات التزوير تلك، راجع: عثمان (حسن): منبج البحث التاريخي، القاهرة، دار المعارف، 1980، ص ص. 84-86.

ويمكن أن نضيف إلى تلك الأمثلة مثالين آخرين، أحدهما يتعلق بوثيقة هبة قسطنطين الكبير (راجع حولها: حماس (خليفة): "محاضرات في تاريخ النهضة الأوروبية"، منشورات كلية الآداب والحضارة الإسلامية، جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية (قسطنطينة)، 2014، ص ص. 459-460؛ ووثيقة إسقاط الجزية عن اليهود في بغداد، راجع حولها: حماس (خليفة): "أهداف البحث العلمي ومبادئ الكتابة عند علماء المسلمين"، مجلة جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية (قسطنطينة)، ع. 6، 1420هـ/1999م، ص ص. 324-325.

الوطنية، ومُدته دقيقة واحدة وإحدى وخمسون ثانية<sup>3</sup>؛ كما استفدنا من صورة نشرت للخريطة في صفحة الفيسبوك الخاصة بمركز المخطوطات في أدرار بمناسبة زيارة مدير المركز للمكتبة الوطنية؛ بالإضافة إلى إفادات علمية قدمها لنا أساتذة مختصون من الجامعات التركية، بعضهم تم التواصل معهم بطريقة مباشرة، ومنهم الأستاذان: إبراهيم أقداغ، وظفر شيق؛ وبعضهم الآخر بطريقة غير مباشرة، بواسطة أساتذة جزائريين مختصين في الدراسات التاريخية تلقوا دراساتهم في الجامعات التركية، ولهم علاقة بأساتذتها، وهما الأستاذان خير الدين سعدي، ومحمد دراج، الغنيان عن التعريف في الساحة العلمية الجزائرية. وتركزت تلك الإفادات العلمية التي حصلت عليها من هؤلاء الأساتذة الأتراك، حول قراءة بعض الكتابات التي تضمنتها الخريطة، وسيأتي ذكرها. وأما المنهج البحثي المتبع، فهو منهج وصفي قائم على التحليل والنقد والمقارنة والتحقيق. وفيما يلي شرح لكل واحد من المحورين اللذين تتشكل منهما الدراسة:

## 1. التعريف بالخريطة:

### 1-1- وصف عام للخريطة:

الخريطة محفوظة في قسم المخطوطات بالمكتبة الوطنية الجزائرية، تحت الرقم: 1035545؛ وهي (كما توضحها الصورة الواردة في الملحق 1) مرسومة يدويا وبألوان مختلفة يغلب عليها الأصفر والأزرق والأحمر؛ وشكلها مستطيل يتناسب والمنطقة الجغرافية التي تمثلها، والممتدة من الأناضول وفلسطين وشبه جزيرة سيناء شرقا، إلى سواحل إسبانيا والمغرب الأقصى على المحيط الأطلسي غربا. وجاء الوصف العام للخريطة في التعليق الذي قُدّم في الشريط الوثائقي المذكور في المقدمة أعلاه، ونصه كما يأتي:

"لأول مرة في تاريخ المكتبة الوطنية منذ إنشائها تقوم بشراء مخطوطة [في شكل] خريطة، هي عبارة عن خريطة ترجع إلى القرن 16، [و]هي تصف شمال أوروبا، وشمال إفريقيا، وكذلك البحر الأبيض المتوسط، والبحر الأحمر؛ [و]هي مخطوطة ترجع إلى الدولة العثمانية، [و]تحمل ختم السلطان سليم الثاني، وكذلك صورته."

<sup>3</sup> رابط الشريط المصور (الفيديو): <https://www.youtube.com/watch?v=cIjD7hrMtGQ>

ومع أن الشريط خصص عنوانه للخريطة، إلا أنه تضمن حديثا عن مخطوطات أخرى.

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

ويُستخلص من الوصف المختصر المقدم في الفيديو عن الخريطة المعلومات الأولية الآتية:

- أن المكتبة الوطنية الجزائرية قامت لأول مرة، منذ إنشائها أوائل فترة الاحتلال الفرنسي، باقتناء وثيقة في شكل خريطة عن طريق الشراء.
- وما لم يُذكر في التعليق الوارد في الشريط المصور المذكور، وأُخبرت به شخصيا في المكتبة الوطنية عام 2018م، أن ذلك الشراء تم من شخص قدم نفسه على أنه سليل أحد دايات الجزائر، مصطفى باشا الذي تولى الحكم بين سنتي (1798-1805م). وحسب زعم ذلك الشخص، فإن أسرته ورثت عن جده مصطفى باشا المذكور أغراضا أخرى ذات قيمة تاريخية ثمينة من غير الخريطة، ومنها وثائق مخطوطة ومسبحات وغيرها.
- أن تاريخ الخريطة هو القرن السادس عشر ميلادي؛ وهو القرن الذي حكم فيه السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م).
- أن الخريطة تعود إلى الدولة العثمانية؛ وما يؤيد ذلك أنها تحمل توقيع (طغراء) السلطان العثماني الأنف الذكر، وكذلك صورته.
- أن الخريطة تشتمل أساسا على المناطق المطلة على البحر الأبيض المتوسط، وهي جنوب أوروبا، وشمال إفريقيا، وأجزاء من غرب آسيا.

## 2.1- المجال الجغرافي للخريطة:

يتوزع المجال الجغرافي الذي تغطيه الخريطة (كما يتضح من صورته في الملحق 1)، على ثلاث قارات هي: آسيا وإفريقيا وأوروبا، ويمثل ذلك المجال في قارة آسيا: الأناضول (تركيا حاليا)، وفلسطين، ولبنان، وشبه جزيرة سيناء؛ ويمثله في إفريقيا: المنطقة الممتدة على طول الضفة الجنوبية للبحر المتوسط، وهي الشمال الإفريقي، من مصر إلى المغرب الأقصى (مصر وليبيا وتونس والجزائر والمغرب)؛ أما في أوروبا، فتمثله: المنطقة الممتدة على طول الضفة الشمالية للبحر المتوسط، وهي: دول البلقان وإيطاليا، وقسم كبير من فرنسا، وشبه الجزيرة الإيبيرية (إسبانيا والبرتغال)؛ زيادة على جزر البحر المتوسط (قبرص، وكريت، وصقلية، ومالطا، وسردينيا، وكورسيكا، والبايار). وأما المجال البحري، فيمثله البحر المتوسط بكامله، وجزء من البحر الأحمر شرقا، ومثله من البحر الأسود في الشمال، ومثله كذلك من المحيط الأطلسي في الغرب.

وأشير إلى المناطق الجغرافية التي تضمنتها الخريطة بأسماء كتبت باللغة العثمانية، جمعت في أسلوبها في غالب الأحيان بين الكلمات التركية والعربية. فنجد في الجهة الشرقية (آسيا): قره دكد (كتابة خاطئة للعبارة قره دكز، التي تعني "البحر الأسود")، كوتاهيه، وممالك اناطولى (بلاد الأناضول)، وحلب...؛ وفي الجهة الجنوبية (أفريقيا): مملكة طرابلس غرب، ومملكة جزائر، ومملكة فاس...؛ وفي الجهة الشمالية (أوروبا): مور، وبورتغال، ومملكة غرنته...؛ وفي المنطقة الوسطى (البحر المتوسط): اكدكد (كتابة خاطئة للعبارة اق دكز "البحر الأبيض")، وسبته كرفزي (تعني حرفيا "خليج سبته"، والأرجح أنه يقصد بها مضيق جبل طارق)، وسردينيا، ومالطه (مالطا)، وسرجيليا (كتابة خاطئة لصقلية)، وكيرت كرفزي (كتابة خاطئة للعبارة سيرت كورفزي "خليج سرت").

### 3.1- مكونات الخريطة:

زيادة على الصورة التي تمثل المجال الجغرافي الذي سبق وصفه في العنصر أعلاه، فإن الخريطة تحمل عناصر ورموزا متعددة لها دلالات تاريخية تتعلق بجوانب مختلفة تمثل العصر الذي تعود إليه (ق. 16)؛ وتلك الجوانب هي الجانب الديني، والسياسي، والعسكري، والتجاري. والعناصر المذكورة موزعة على الخريطة من اليمين إلى اليسار بالنسبة إلى المشاهد، ومقسمة إلى مجموعتين كالآتي:

#### أ- الصور:

1. صورة بارزة رُسمت لجندي في أقصى اليمين للمشاهد، وهي الجهة الشرقية للخريطة. والجندي المذكور مزود بأسلحة قتالية، وهي السيف والترس، والطبر (فأس حربي). ويتبين من شكل لباسه أنه جندي مسلم عثماني، ويعني ذلك أن هذه المنطقة من الخريطة تمثل البلاد الإسلامية العثمانية (الملحق 1).

2. صورة بارزة ثانية رُسمت لجندي آخر في أقصى اليسار للمشاهد، وهي الجهة الغربية للخريطة. والجندي المذكور مزود بأسلحة قتالية أيضا، وهي السيف والدرع، والحربة، ويتبين من شكل لباسه أنه جندي مسيحي أوروبي (الملحق 1).

3. صورة بارزة ثالثة رُسمت لجندي أيضا وسط الخريطة، وهو مزود بأسلحة قتالية، ويرتدي لباسا يحمل صليبا كبيرا في جهته الأمامية (جهة الصدر)، مما يدل على أنه جندي مسيحي أوروبي. ورسم هذا الجندي في هيئة تظهره جاثيا على ركبة واحدة

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

ويسند كلا يديه على مقبض سيفه في وضعية الصلاة قبل ملاقاته جنود الأعداء، كأنه متوجه للقتال ضد العثمانيين. وقد رسمت إحدى رجلي ذلك الجندي في الأراضي الإيطالية والأخرى في أراضي البلقان؛ وهي صورة تعبر بشكل دقيق عن الصراع الذي كان على أشده آنذاك بين العالم الإسلامي بزعامته الدولة العثمانية، والعالم المسيحي بزعامته إسبانيا (الملحق 1)، مبرزاً رغبة المسيحيين الشديدة في مواصلة حربهم الصليبية ضد المسلمين.

4. صورة لثلاث سفن شرعية رُسمت وهي تعبر البحر المتوسط: اثنتان صغيرتان، رُسمت إحداهما في الجهة الشرقية، ورُسمت الثانية في الجهة الغربية، أما السفينة الثالثة فهي كبيرة، ورسمت في المنطقة الوسطى من البحر المتوسط، وهي متوجهة نحو خليج سرت ("كبرت كورفزي" حسب تعبير الخريطة) في ليبيا حالياً ("مملكة طرابلس غرب" حسب تعبير الخريطة). وتحمل تلك السفينة مجموعة من الرايات، واحدة منها رسم عليها صليب. مما يبيّن أن السفينة مسيحية، أي أوروبية. (الملحقين 1، 2).

5. صورة لراية خضراء عليها ثلاثة أهلة ذات لون أبيض، رُسمت في نقطة من الحوض الشرقي للبحر المتوسط؛ وهذه الراية هي راية العثمانيين، مما يبين أن هذه المنطقة تابعة للدولة العثمانية (الملحق 1).

6. صورة بارزة لمربع أحمر رُسم داخله صليب باللون الأبيض، ورُسمت الصورة في المساحة التي تشغلها الأراضي الفرنسية حالياً ("مملكة فرنجة" حسب تعبير الخريطة)، ويعني ذلك أنها قلب البلاد مسيحية (الملحق 1).

7. صورة بارزة رُسمت في الجهة اليمنى للمشاهد تمثل شخصاً يظهر نصفه العلوي فقط، وهي بالتحديد في المجال الجغرافي الذي يمثل الأناضول (تركيا حالياً)، وهي الأراضي العثمانية؛ ورسمت الصورة داخل إطار دائري، وتمثل كما ذُكر في الشريط المصور، السلطان العثماني سليم الثاني الذي حكم بين سنتي (974-982هـ/1566-1574م). ولكن الصورة في الحقيقة ليست كذلك، وإنما هي للسلطان سليم الأول (ياووز)، الذي حكم قبله بين سنتي (918-926هـ/1512-1520م) (الملاحق 1، 3، 5، 6)، كما سيأتي بيان ذلك في المحور الثاني.

8. صور لعدد من المساجد رُسمت في المجالات الجغرافية التي تمثل البلاد العربية في المشرق والمغرب، وهي: الشام، وفلسطين، ومصر وبرقة وطرابلس الغرب، وتونس،

والجزائر، والمغرب الأقصى، زيادة على الأناضول، مما يدل على أن تلك البلاد إسلامية. (الملاحق 1، 3، 5).

9. صور لعدد من الكنائس رُسمت في المجالات الجغرافية التي تمثل البلدان الأوروبية في الضفة الشمالية من البحر المتوسط (إيطاليا وفرنسا وإسبانيا)، مما يشير على أنها بلاد مسيحية (الملاحقين 3، 6).

10. صورة صغيرة وبارزة لشخص مصلوب مثلما تصور الإيقونوغرافية المسيحية المسيح عليه السلام، رُسمت في الجهة اليمنى للمشاهد، وبالتحديد في أرض فلسطين، إشارة بذلك إلى الأراضي المقدسة المسيحية (الملحق 1).

#### ب- الكتابات:

1. كتابة في الجهة اليمنى للمشاهد (الشرقية من الخريطة)، داخل إطار دائري يشبه الختم ورُسم باللون الأزرق، أعلى الصورة التي تمثل الجندي العثماني. والكتابة غير واضحة بكاملها، وهي تركية عثمانية، وتتضمن العبارة العثمانية "شورى مجلسي" (أي مجلس الشورى). ويلاحظ أن الختم وضع أسفل الخط الأيمن الذي يمثل الإطار الخارجي للخريطة، مما يعني أن الختم تم وضعه قبل رسم إطار الخريطة، وربما قبل رسم الخريطة ذاتها (الملحق 1).

2. كتابة أعلى الكتابة السابقة، داخل إطار رباعي الشكل له أضلع مزدوجة رسمت باللون الأصفر، وهي تمر فوق الكتابة، مما يبين أن الإطار رسم بعد الكتابة. وهي كتابة غير واضحة، ويبدو أنها تركية عثمانية، وأسطرها مبتورة في نهايتها، وشبيهة إلى حد كبير بالكتابة الموجودة على الجهة الخلفية (جهة الظهر) من الخريطة، والتي سيأتي توضيحها في المحور الثاني من المقالة (الملحق 1).

3. كتابة في الجهة اليسرى للمشاهد (الغربية من الخريطة) داخل إطار رباعي شبيه بإطار الكتابة الموجودة في الجهة اليمنى المذكورة أعلاه (رقم 2)؛ وهي شبيهة كذلك بالكتابة المذكورة، وتشارك معها في الخصائص نفسها، كما هي شبيهة أيضا بالكتابة الموجودة خلف الخريطة. والتي سيأتي توضيحها في المحور الثاني من المقالة (الملحق 1).

4. كتابة في الجهة الوسطى العلوية من الخريطة، داخل إطار رباعي الشكل رُسمت أضلعه باللون الأحمر؛ وهي شبيهة بالكتابتين الموجودتين في الجهتين اليسرى واليمنى المذكورتين أعلاه (2، 3)، وتشارك معهما في الخصائص نفسها (الملحق 1).

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

5. كتابة في الجهة السفلى من الخريطة، وهي باللون الأسود وبحجم كبير، تمثل توقيع السلطان العثماني، الذي يعرف باسم الطغراء (الملحقين 1، 6)؛ وهي الكتابة التي ذُكر في الشريط المصور بأنها تمثل ختم السلطان سليم الثاني، صاحب الصورة المرسومة في الجهة اليمنى من الخريطة<sup>4</sup>. ولكي نقف على حقيقة ذلك التوقيع ونحدد مضمونه والسلطان الذي يعود إليه، فإننا أرسلنا صورته إلى بعض الأساتذة الأتراك

<sup>4</sup> توقيع السلطان العثماني (الطغراء) كما يظهر من شكله العام، ليس كتابة عشوائية، وإنما هو كتابة خطية هندسية وفنية منظمة، يتولى رسمها موظف مختص في الخط العربي يعمل في الإدارة العثمانية، يطلق عليه "نشانجي" و "طغراني". وتتشكل تلك الكتابة الخطية من أربعة أقسام محددة بدقة عند المختصين، وهي:

أ. المنصة/القاعدة (Sere/Kürsü): هي القسم الذي يوجد في أسفل الطغراء، ويوجد فيه نص الطغراء الذي يحمل "اسم السلطان واسم والده وألقابهما ودعاء: المظفر دائما".

ب. البيضتان (Beyze'ler): هما القسمان اللذان يوجد بهما قوسان أحدهما داخل الآخر، ويقعان في الجهة اليسرى من الطغراء، ويسميان البيضة الداخلية والبيضة الخارجية.

ج. الأتواع/الأعمدة (Tuğ'lar): هي الخطوط العمودية التي ترسم بشكل ألف، وتمتد من أسفل الطغراء إلى أعلاها. وهي ليست ألفا في جميع الحالات. وفي بعض الحالات لا تكون حتى حروفا أخرى. والأقواس التي ترسم بشكل رايات صغيرة إلى جانبها تسمى "زلفه" (علاقة / معلق).

د. الذراعان/الحنجرة (Kollar/hançere): هما الذراعان اللذان يمتدان بشكل متواز نحو اليمين باعتبارهما امتدادا للبيضتين. ويلاحظ في الفراغ الأيمن العلوي في بعض الطغراءات وجود عبارة تتضمن كنية أو صفة أو لقباً (مخلص) يتعلق بالسلطان المعني بالطغراء. (لمزيد من التفاصيل راجع:

<https://www.tugra.org/tugra-hakkinda/>

وراجع صورة مفصلة لأقسام الطغراء في الملحق (11).

ومع أن التوقيعات السلطانية كلها تتشكل من تلك الأقسام الأربعة، وتبدو متشابهة في شكلها، إلا أن مضمونها الداخلي يختلف من توقيع إلى آخر، بحسب اسم السلطان ونسبه (اسم والده) وألقابه، والتصوير الهندسي والفني الذي يحدده النشانجي الذي يقوم برسم التوقيع، ويكون ذلك كما يبدو بعد التشاور بينه وبين مساعديه في إدارته، وكذلك مع السلطان باعتباره صاحب التوقيع. ونظرا إلى القواعد الفنية الدقيقة التي تتحكم في كتابة التوقيع السلطاني (الطغراء)، فإنه ليس بإمكان كل كاتب أو خطاط تقليده، حتى وإن كان يملك قدرا عاليا من المعرفة في كتابة الخط العربي. وقراءة التوقيعات السلطانية اليوم والتمييز بينها ومعرفة الصحيح من المقلد أو المزيف منها، هو اختصاص علمي قائم بذاته في أقسام التاريخ ببعض الجامعات التركية والأوروبية.

المختصين في الموضوع، سواء بالاتصال بهم بطريقة مباشرة، أو بطريقة غير مباشرة بواسطة بعض الزملاء الجزائريين الذين تابعوا دراساتهم في الجامعات التركية، ولهم علاقات مع أساتذتها كما ذكر ذلك في المقدمة، وطلبت منهم قراءته وتحديد مضمونه واسم السلطان الذي يعود إليه. وكان ردهم جميعاً بأن مضمون التوقيع هو: "سليم خان بن مصطفى المظفر دائماً"، وهو توقيع السلطان سليم الثالث الذي حكم بين سنتي (1203-1222هـ/1789-1807م). وسيأتي توضيح هذا الموضوع في المحور الثاني.

6. كتابة باللون الأحمر الفاتح بجانب الكتابة رقم (5) المذكورة أعلاه التي تمثل توقيع السلطان العثماني؛ وهذه الكتابة غير واضحة، وقد عرضت على الأساتذة أنفسهم الذين عرض عليهم التوقيع السلطاني كما أشير أعلاه، وأجمعوا على أنها ليست كتابة عثمانية، وإنما قد تكون عربية، ولكنها ليست كذلك أيضاً؛ وهذا يعني أنها كتابة تعود إلى لغة أخرى ذات حروف عربية، فارسية أو أردية، أو مجرد حروف عربية مرصوصة في شكل كلمات غير مفهومة (الملاحق 1، 3، 6).

7. كتابات دالة على أسماء الأماكن الجغرافية، وهي أسماء مختلفة، بعضها يدل على أماكن برية قارية، مثل ممالك اناطولى، وحلب، وكوتاهيه، وموره، ومملكت برقة، ومملكة طربلوس غرب، ومملكت غرنطه ...، وأخرى تدل على جزر، مثل: قبريس (قبرص)، ومالطه (مالطا) ...، وثلاثة تدل على بحار ومحيطات ومضائق أو خلجان، مثل: "قره دكد" (البحر الأسود)، و"اق دكد" (البحر الأبيض المتوسط)، وكيرت كرفزي (خليج سرت)، وسبته كرفزي (مضيق جبل طارق) (الملاحق 1، 3، 6).

8. كتابة باللغة التركية العثمانية في الجهة اليمنى للمشهد، وهي مقروءة ومفهومة بصورة واضحة. ونصها هو: "اشبو صحيفه ده اول كره قره دكز صورتى رسم اولنوب نائلمان سواحلنده فاتح". وترجمتها هي: "الأول مرة رسمت صورة البحر الأسود في هذه الخريطة، والفاتح في سواحل نائلمان". ومنطقة نائلمان المذكورة تسمى اليوم ناريمان Nariman، وتوجد في القسم الآسيوي من تركيا حالياً (الأناضول)، وفي الشمال من مدينة أرضروم، وتقع على نهر جُروخ (Çoruh nehri)، الذي يصب في البحر الأسود، وهي قريبة منه. أما اسم "الفاتح" المذكور في العبارة، فيقصد به من غير شك السلطان محمد الفاتح، وهو محمد الثاني فاتح القسطنطينية عام 857هـ/1453م، والذي حكم بين سنتي (855-886هـ/1451-1481م) (الملاحق 1).

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

9. كتابة باللون الأسود في شكل نص مطول في الجهة الخلفية، التي تمثل ظهر الخريطة؛ وتغطي الورقة التي رُسمت عليها الخريطة كاملة، في شكل أربعة أعمدة عريضة، كأنها صفحات ملصقة جنباً إلى جنب. وقد سكب عليها سائل يبدو أنه ماء أو شاي، وغطى أثره القسم الأكبر من الخريطة، مما قد يوحي أن الخريطة قديمة، وأنها تعرضت خلال المدة الزمنية الطويلة التي مرت عليها لمؤثرات طبيعية وبشرية. وتتخلل النص خطوط باللون الأحمر رسمت فوق الأسطر؛ وهي كما يبدو ليست من صلب النص، وإنما موضوعة. والنص المذكور عبارة عن تفسير للقرآن الكريم باللغة التركية العثمانية. وهو يشبه الكتابة الموجودة في الأطر الثلاثة الموجودة في الجهة التي تمثل وجه الخريطة (الكتابات 2، 3، 4 المذكورة أعلاه). وسيأتي توضيح لهذا النص، الذي لا توجد لدينا صورة له، في المحور الثاني من المقالة.

#### 4.1- موضوع الخريطة:

يتمثل موضوع الخريطة مثلما يتضح من الحدود الجغرافية التي تظهر عليها، ومن أسماء المكان والرموز المختلفة التي تحملها وسبق ذكرها، في تحديد المجال الجغرافي للبحر المتوسط، بضافه الثلاث: الضفة الشمالية الأوروبية، حيث توجد اليونان، وبلاد البلقان، وإيطاليا، وفرنسا، وإسبانيا، والبرتغال؛ والضفة الجنوبية الإفريقية، حيث توجد مصر، والبلاد المغاربية (المغرب الأقصى والجزائر وتونس وليبيا)؛ وكذا الضفة الشرقية الآسيوية، حيث توجد شبه جزيرة سيناء، ولبنان، وفلسطين، والأناضول؛ زيادة على جزر البحر المتوسط الشرقية والوسطى والغربية، وهي قبرص، وكريت، وصقلية، ومالطا، وسردينيا، وكورسيكا، والباليار؛ ومعها مضيق جبل طارق وجزء من المحيط الأطلسي، وجزء آخر من البحر الأحمر، ومن البحر الأسود (الملحق 1).

وكما يتضح من الصور المتعددة التي تضمنتها الخريطة، من سفن ورايات وجنود، ومساجد، وكنائس، وإشارات دينية مختلفة (الملحق 1، 6)، فإن الخريطة تُظهر الشكل الذي كان يتقاسم به الأوروبيون (المسيحيون/الصلبيون) والمسلمون المنطقة الجغرافية التي تمثلها الخريطة في العصر الذي تعود إليه؛ ثم الصراع الذي كان محتدماً آنذاك بين الطرفين من أجل السيطرة على البحر المتوسط وضافه الثلاث. وهذا ما تشير إليه السفينة المسيحية الكبيرة التي تعبر البحر المتوسط نحو خليج سرت في ليبيا حالياً، ثم الجندي الأوروبي الذي يحمل الصليب على صدره ويظهر في الخريطة

وهو يجتاز عبر البحر الأدرياتيكي من إيطاليا مقر البابوية إلى البلقان، الذي بدأ العثمانيون يزحفون عليه عقب فتح القسطنطينية في عام 857هـ/1453م.

## 5.1- صاحب الخريطة:

إن الخرائط شأنها شأن الأعمال العلمية والفكرية عموماً، يقوم إنجازها على معرفة متخصصة، وجهود عقلية وفكرية معتبرة؛ وزيادة على ذلك، ففيها مسؤولية على المعلومات المتنوعة التي تحتوي عليها، ولذلك فهي تعتبر نوعاً من التأليف العلمي، ولها أصحابها الذين تنسب إليهم مثل المؤلفات في شتى ميادين المعرفة. ولعل أبرز مثال نسوقه هنا حول ذلك خرائط الجغرافي العثماني پيري ريس (Piri Reis)، التي ضمنها كتابه المعروف باسم "كتاب البحرية" كما سيأتي بيان ذلك في المحور الثاني، ثم الجغرافيون الأوروبيون الذين أوردنا نماذج من خرائطهم في الملحق رقم (4). ونظراً إلى أهمية المعلومات التي تتضمنها الخرائط، فإن قيمتها العلمية والتاريخية تكتسبها من الجغرافيين الذين تولوا رسمها؛ ولذلك، فالخرائط الأصيلة لا يرسمها الهواة، وإنما يرسمها الجغرافيون المتخصصون.

وإذا أتينا إلى الخريطة موضوع دراستنا هنا، فعلى الرغم من المظهر التاريخي الذي تبدو عليه، فهي لا تحمل أي اسم ظاهر وواضح يدل على صاحبها؛ ويعني ذلك أن الخريطة تُنسب إلى رسّام مجهول. ولكن قد يُستخلص من صورة السلطان سليم الأول المرسومة عليها، ومن التوقيع السلطاني (الطغراء) المرسوم أسفلها، أن الخريطة رُسمت بطلب من السلطة العثمانية في إستانبول ممثلة في السلطان، وتحت إشرافها؛ ولما رُسمت قدمت إليه ووافق عليها وأمر أن يُصادق عليها بطغرائه، مما أضفى الصفة الرسمية عليها وجعلها ملكاً للدولة العثمانية، ووثيقة من وثائقها الإدارية. ولكن هذه القراءة تبقى مجرد احتمال، وهي لا تتماشى ومعطيات الخريطة الحقيقية كما سنبين ذلك في المحور الثاني الموالي.

## 2. نقد الخريطة:

إن العناصر التي تتشكل منها الخريطة (من رسومات وكتابات مختلفة)، كما سبق وصفها أعلاه، أغلبها في الحقيقة، إن لم يكن كلها، يعد مثيراً للانتباه، وخصوصاً من جانب المتخصصين، وحتى من المثقفين الذين لهم قسط من المعرفة بالتاريخ العثماني

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

بوجه عام والوثائق المتعلقة به. ولكوننا لا نستطيع التطرق بالدراسة والتحليل إلى جميع تلك العناصر التي تملأ وجه الخريطة وظهرها، لأننا لا نملك الإمكانيات العلمية الواسعة والعميقة التي تؤهلنا لذلك من جهة، ومن جهة أخرى لأن تلك العناصر تمثل تخصصات علمية قائمة بذاتها، ولذلك فلن نخوض فيها جميعا وسنكتفي ببعضها فقط، ونترك ما بقي منها إلى متخصصين في الوثائق العثمانية وما يرتبط بها من خطوط وورق وغيرهما، وإلى محللين مخبريين أيضا. والعناصر التي سنتطرق إليها تشكل كلها قَوادح<sup>5</sup> تطعن وتشكك في صحة الخريطة، وتظهر للعيان التلاعب والتمويه الحاصلين فيها، وذلك من جهة التاريخ الذي تعود إليه، وهو عهد السلطان سليم الأول (918-926هـ/1512-1520م)، ومن جهة نسبتها إلى الإدارة العثمانية كما حاول الرسام أن يوهم بهما المشاهد من خلال العناصر التصويرية والكتابية المضللة التي أوردها في الخريطة؛ ولكنه فشل في تحقيق هدفه بسبب عدم معرفته بالمعطيات التاريخية المتعلقة بالخرائط الجغرافية ومراحل تطورها، وكذلك بتقنيات كتابة الوثائق العثمانية. وتلك القوادح هي الآتية:

1.2- القادح الأول: غياب العلاقة بين عنصرين بارزين في الخريطة هما: صورة السلطان والتوقيع المرسوم أسفلها:

ذُكر في الشريط المصور الذي تم إعداده بخصوص الخريطة، بناء كما يبدو على ما ذكره الشخص الذي اشترت منه، فإن الخريطة ترجع بتاريخها إلى عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م). ويُستخلص من ذلك أن السلطان المذكور هو صاحب الصورة التي رُسمت على الخريطة في المنطقة الجغرافية التي تسمى الأناضول، مهّد الدولة العثمانية (الملحقين 1، 5). ولكن عندما نعود إلى صُور السلاطين العثمانيين ونقارن بينها من جهة وبين تلك الصورة التي توجد على الخريطة من جهة أخرى (كما يتضح في الملحق رقم 5)، فإننا نستخلص، وبكل وضوح، أن تلك الصورة ليست للسلطان سليم الثاني كما ذُكر في الشريط المصور، وإنما هي لجده السلطان سليم

<sup>5</sup> قوادح: مفرد قادح، وهو اسم فاعل مشتق من الفعل قدح، بمعنى "طعن وعاب وأبطل"؛ وهو من مصطلحات النقد الشائعة عند علماء المسلمين؛ ومن الذين استخدموه، أبو القاسم بن محمد مرزوق المعروف بابن عظوم القيرواني (ق. 10-11هـ/16-17م)، في كتاب الأجوبة، تحقيق محمد الحبيب الهيلة، تونس، بيت الحكمة، ج. 4، ص. 56، 99 و 138؛ وج. 5، ص. 23-25 و 281-283.

الأول<sup>6</sup>، الذي عرف بلقب ياووز، بمعنى "الشديد"، وحكم قبله بين سنتي (918-926هـ/1512-1520م).

وكما يلاحظ فإن الخريطة، زيادة على الصورة التي تمثل السلطان سليم الأول، كما ذكر أعلاه، فإنها تحمل عنصرا آخر مكتملا لتلك الصورة ومهما في تحديد العهد الذي ترجع إليه، وذلك العنصر هو توقيع السلطان الذي يُعرف في لغة الوثائق العثمانية باسم الطغراء)، والذي يعتبر رمزا من الرموز الإدارية الرسمية الخاصة بالسلطان، والتي لا يُسمح لأي مسؤول آخر في الدولة باستخدامها، أما تقليدها فهو في حكم التزوير والتعدي على حقوق السلطان<sup>7</sup>، وقد ورد ذلك التوقيع في الخريطة في القسم السفلي منها الذي يمثل موقع الجزائر (الملحقين 1، 6). وهذا التوقيع من الواجب أن يكون توقيع السلطان صاحب الصورة، وهو سليم الأول؛ ولكن بناء على المقارنة التي تمت بين ذلك التوقيع وتوقيعات السلاطين العثمانيين جميعا (الملحقين 6، 7)<sup>8</sup>، ثم بناء على القراءة التي قُدمت للتوقيع المذكور من طرف المختصين في تحليل الطغراء وقراءتها، فقد تبين أن نص ذلك التوقيع الذي رُسم على الخريطة هو: "سليم خان بن مصطفى المظفر دائما"، وهو ليس توقيع السلطان سليم الأول الذي وردت صورته في الخريطة، وحكم بين سنتي (918-926هـ/1512-1520م)، لأن نص توقيعه هو: "سليم شاه بن بايزيد خان المظفر دائما"، كما أنه ليس توقيع السلطان سليم الثاني الذي حكم بعده بين سنتي (974-982هـ/1566-1574م)، لأن نص توقيعه هو: "سليم شاه بن سليمان شاه خان المظفر دائما"، وإنما هو توقيع السلطان سليم الثالث الذي حكم بين سنتي (1203-

<sup>6</sup> يلاحظ من خلال المقارنة أن من رسم الخريطة قد قلد في رسم صورة السلطان سليم الأول. صورته رقم 3 في الملحق (6)؛ وأضاف إليها الخنجر الذي يوجد في الصور الأخرى غير الصورة المذكورة، مع تغيير في الألوان وشكل العمامة. وبذلك الطريقة في رسم الصورة، فإن الرسام قدم لنا صورة مُقلدة جديدة للسلطان سليم الأول.

<sup>7</sup> كان لكل سلطان عثماني طغراؤه الخاصة به، وطغراءات جميع السلاطين معروفة اليوم، وكلها مقروءة ومعروف محتواها، إلا واحدة منها هي طغراء السلطان عثمان فهي غير موجودة، ولذلك لدينا 35 طغراء سلطانية مقابل 36 سلطانا حكموا الدولة العثمانية (راجع نموذجين منها في الملحقين 8، 9).

<sup>8</sup> حول طغراءات السلاطين العثمانيين وقراءتها راجع:

<https://www.tugra.org/cesitli-tugralar/tugra-okunuslari/?lang=en#prettyPhoto>  
<https://www.islamiokul.com/2455-2/>

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

1222هـ/1789-1807م)، وذلك بعد مدة قدرها 287 سنة من عهد السلطان سليم الأول صاحب الصورة. ومنطق العمل الإداري هنا يوجب أن يكون التوقيع المرسوم أسفل الخريطة هو للسلطان صاحب الصورة نفسه، وليس لسلطان آخر غيره. وهنا يظهر غياب العلاقة بين السلطان صاحب الصورة من جهة، وبين التوقيع الذي تحمله الخريطة من جهة أخرى. وعدم الانسجام هذا بين صورة السلطان والتوقيع المرسومين على الخريطة، هو أول قادح يطعن ويشكك في صحة الخريطة، ويدفع إلى طرح فرضية التدليس الواقع فيها.

2.2- القادح الثاني: بعد المسافة الزمنية بين عهد السلطان سليم الأول صاحب الصورة، وعهد السلطان سليم الثالث صاحب التوقيع:

يعتبر تحديد التاريخ الذي تعود إليه الوثائق، ومنها الخرائط، عنصرا مهما في التعريف بها والوقوف على حقيقتها لكي تُستخدم كمصدر موثوق في البحث التاريخي وفق سياقها الزمني الصحيح. وبخصوص الخريطة موضوع الدراسة هنا، لا يوجد أي مؤشر كتابي يحدد التاريخ الدقيق الذي تعود إليه، لا بطريقة الأرقام ولا الحروف؛ ولكن ذلك لا يمنع استنباط تاريخها ولو بشكل تقريبي من الرسومات والكتابات التي تحملها، سواء على الوجه أم الظهر. وحسبما دُكر في الشريط المصور، بناء كما يبدو على ما أدلى به الشخص الذي اشترت منه الخريطة، فإن هذه الأخيرة ترجع بتاريخها إلى عهد السلطان سليم الثاني الذي توجد صورته عليها في المنطقة الجغرافية التي تسمى الأناضول، مهد الدولة العثمانية (الملحقين 1، 3). والسلطان سليم الثاني المذكور حكم بين سنتي (974-982هـ/1566-1574م)؛ ويعني ذلك أن عمر الخريطة إلى حد سنتنا الميلادية اليوم (2025م)، هو نحو 450 سنة.

ولكن تلك الصورة، كما بينا في القادح الأول أعلاه، ليست للسلطان سليم الثاني كما دُكر في الشريط المصور، وإنما هي لجده السلطان سليم الأول، الذي حكم بين سنتي (918-926هـ/1512-1520م). ويعني ذلك أن عمر الخريطة من نهاية ذلك العهد إلى سنتنا الحالية (2025م) يربو عن الخمسة قرون ميلادية؛ وهذه المعلومة تنفي صحة المعلومة المذكورة في الشريط.

وكما دُكر في القادح الأول أعلاه أيضا، فإن الخريطة تحمل إلى جانب صورة السلطان سليم الأول (918-926هـ/1512-1520م) توقيع السلطان سليم الثالث، الذي

حكم بعده بمدة زمنية تقارب ثلاثة قرون؛ وذلك بين سنتي (1203-1222هـ/1789-1807م). ووفقا لهذا التوقيع، فإن الخريطة لها تاريخ آخر تعود إليه أيضا، وهو عهد السلطان سليم الثالث المذكور، مما يجعل الدارس أمام عهدين يؤرخان لها: عهد سليم الأول (918-926هـ/1512-1520م)، وعهد سليم الثالث (1203-1222هـ/1789-1807م)، وهما عهدان متباعدان بمدة زمنية طويلة لا تسمح بالتوفيق بينهما بأي حال من الأحوال، وقدرها بالتحديد 287 سنة ميلادية. وهذا يعد بدوره قادحا آخر يشكك بصورة أكبر في صحة الوثيقة، ويقوي فرضية التدليس الواقع فيها.

ومثلما هو ملاحظ إن التوقيع المرسوم على الخريطة يُنسب إلى سلطان يشترك مع السلطان صاحب الصورة في الاسم ويختلف معه في النسب (اسم الأب) وفترة الحكم. وهنا يجد الدارس نفسه أمام سؤال مهم يتعلق بسبب ذلك التناقض الواقع في الخريطة؛ والإجابة عنه ترتبط كما يبدو بالرسام الذي رسمها، والذي كانت تنقصه المعرفة الدقيقة بتوقيعات (طغراءات) السلاطين العثمانيين. فعندما رسم الخريطة، كان في نيته أن يظهرها في صورة قديمة يقدر عمرها بخمسمائة سنة أو ما يقاربها، ولذلك رسم عليها صورة السلطان سليم الأول (918-926هـ/1512-1520م)؛ ولكي يدعم ذلك المشهد الزمني القديم للخريطة بعنصر تاريخي آخر مهم، فإنه رأى أن يضيف إلى الصورة التوقيع المتعلق بالسلطان المذكور (صاحب الصورة)، وهو سليم الأول، غير أنه أخطأ في تحديد التوقيع المناسب له، لأن الدولة العثمانية حكمها ثلاثة سلاطين باسم سليم، وهم سليم الأول، وسليم الثاني، وسليم الثالث. ويعني ذلك أن هناك ثلاثة توقيعات تتضمن ذلك الاسم. وإزاء غياب هذه المعلومة المهمة لدى الرسام، فإنه عوض أن يقع اختياره على توقيع السلطان سليم الأول، ونصه "سليم شاه بن بايزيد خان المظفر دائما"، فإنه وقع على توقيع السلطان سليم الثالث الذي حكم بعده بمدة زمنية قدرها 287 سنة ميلادية (1203-1222هـ/1789-1807م)، ونصه "سليم خان بن مصطفى المظفر دائما". وقاده هذا الخطأ المتمثل في عدم التمييز بين التوقيعين إلى الفشل في تحقيق الانسجام بين عنصرين بارزين من عناصر الخريطة يقوم عليهما تحديد التاريخ الذي تعود إليه، والوقوع بذلك في تناقض مكشوف بين العنصرين المذكورين، ولذلك فعوض أن يقدم الرسام دليلا يدعم به صحة خريطته ويثبت عمرها

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

الطويل حسب زعمه، فإنه قدم قادحا يطعن ويشكك في صحتها، بل يظهر بقوة التلاعب والتدليس الواقعيين في رسمها.

وما يؤكد عدم أصالة التوقيع السلطاني المذكور (الطغراء) هو ما أفادني به الأستاذ محمد دراج، بناء على ما أفاده به الأساتذة الأتراك المختصون الذين استشارهم في الموضوع، وهو أن الطغراء المذكورة ليست أصلية وإنما مقلدة؛ ويعني ذلك أنها لم ترسم من طرف الموظف المختص بذلك في الإدارة العثمانية والمسماة "نشانجي" أو "طغرائي"، وإنما رسمت من طرف شخص آخر غيره، وهو بطبيعة الحال من الخطاطين الهواة، أو المغرضين، وهو من غير شك الرسام الذي رسم الخريطة. وهذه الملاحظة العلمية المهمة تنفي بطبيعة الحال الصفة الرسمية العثمانية للخريطة، وتبين عدم أصالتها والتدليس الواقع فيها.

3.2- القادح الثالث: احتواء الخريطة على ثلاثة مؤشرات تدل على ثلاثة عهود تاريخية مختلفة ومتباعدة زمنيا:

سبق لنا الإشارة أعلاه بأن الخريطة تتضمن مؤشرين بارزين يحيلان على التاريخ الذي تعود إليه: أولهما الصورة التي تمثل السلطان سليم الأول (918-926هـ/1512-1520م)، والثاني التوقيع السلطاني المسماة بالطغراء، والمرسوم أسفل الخريطة، وهو توقيع السلطان سليم الثالث (1203-1222هـ/1789-1807م). ولكن الخريطة زيادة على المؤشرين المذكورين، فهي تحمل مؤشرا آخر يدل على تاريخ ثالث لها، وهو الكتابة العثمانية التي جاء تناولها تحت رقم (8) في المحور الأول من هذه المقالة، ونصها هو: "اشبو صحيفه ده اول كره قره دكر صورتى رسم اولنوب نائرمان سواحلنده فاتح"، وترجمتها العربية هي: "لأول مرة رسمت صورة البحر الأسود في هذه الخريطة، والفتاح في سواحل نائرمان". وكلمة "فاتح" الواردة في العبارة المذكورة، يقصد بها من غير شك، كما هو متعارف عليه في التاريخ العثماني، اللقب الذي عُرف به السلطان محمد الثاني (855-886هـ/1451-1481م)، وهو فاتح القسطنطينية عام 857هـ/1453م. أما المعنى المستخلص من النص المذكور، فيفيد أن الخريطة تم رسمها بينما كان السلطان محمد الفاتح في سواحل نائرمان التي تسمى اليوم ناريمان (Nariman)، وتوجد في القسم الآسيوي من تركيا حاليا (الأناضول)، وفي الشمال من مدينة أرضروم، وتقع على نهر جُروح (Çoruh nehri) الذي يصب في البحر الأسود، وقريبة منه. وهذا النص يعطينا

عهدا ثالثا للخريطة، يضاف إلى عهدي السلطان سليم الأول صاحب الصورة والسلطان سليم الثالث صاحب التوقيع، وسابق لعهد السلطان سليم الأول بخمسين سنة. وهنا يجد الدارس نفسه في وضعية أكثر تعقيدا بخصوص تحديد المؤشر الذي يتعلق بالتاريخ الذي تعود إليه الخريطة، مما يرفع درجة التشكيك فيها لديه، ويقوي بشكل أكبر فرضية التدليس الواقع فيها.

#### 4.2- القادح الرابع: الخطأ في اختيار المكان المناسب لرسم توقيع السلطان (الطغراء) في الخريطة:

من القوانين الفنية والإدارية التي كانت معتمدة ولا يمكن تجاوزها في الدولة العثمانية، القانون المتعلق برسم توقيع السلطان (الطغراء) في الوثائق الرسمية. ويشترط في ذلك التوقيع ليس فقط أن يكون واضحا وبارزا في الوثائق وبالشكل الهندسي والفني المحدد، كما سبق شرح ذلك في المحور الأول (الكتابة 5)، وإنما أن يكون مكان رسمه زيادة على ذلك، دائما في القسم العلوي من الوثيقة كما يظهر ذلك في الفرمانات السلطانية بصورة عامة (الملحق رقم 9)، وفي بعض النماذج من الخرائط أيضا (الملحق 10)، وذلك للتعبير عن المكانة العالية التي يحتلها السلطان في هرم الدولة، وهي مكانة لا تعلق عليها مكانة أي مسؤول آخر، سواء من العسكريين أو المدنيين أو العلميين؛ وهي مكانة تعبر عن قوة سلطته وشدة شوكته ونفاذ كلمته في الدولة، وكذلك عن الاحترام الكبير الذي يحظى به من قبل المسؤولين والرعية معا. ولذلك، فإن رسم ذلك التوقيع في القسم السفلي في أية وثيقة، كما هو ملاحظ في الخريطة موضوع الدراسة هنا، يعتبر منافيا لذلك القانون الفني والإداري الصارم والراسخ في الإدارة العثمانية، وخرقا فظيحا له لا يمكن تجاوزه والتغاضي عنه، لأن ذلك يمس بشخصية السلطان ويحط من مكانته في الدولة. وإن وجد ذلك التوقيع في غير المكان المحدد له في وثيقة من الوثائق، مثلما هو الحال في الخريطة محل الدراسة هنا، فلا يمكن أن يكون سوى دليل على أن تلك الوثيقة لم تصدر من الإدارة العثمانية، وإنما هي من إنجاز هواة أو مغرضين لا يعرفون تقاليد تلك الإدارة وقوانينها. وهذا هو شأن الخريطة المذكورة. وهو قادح رابع بخصوصها يقوي بصورة أكبر الحكم بصحة فرضية التلاعب والتدليس الواقعين فيها.

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

5.2- القادح الخامس: غياب التطابق بين شكل المعالم الجغرافية التي رُسمت على الخريطة محل الدراسة، وشكل المعالم نفسها على الخرائط التي تعود إلى عهد السلطان سليم الأول وما بعده:

تعتبر الخرائط في مضمونها تصويرا - أو تمثيلا - مطابقا للمعالم الجغرافية التي توجد على سطح الأرض. ولذلك، فالتطابق بين ما يتم رسمه على الخريطة من معالم وبين ما يوجد على سطح الأرض، تتحكم فيه بالدرجة الأولى دقة المعلومات التي يملكها الجغرافي عن تلك المعالم التي يرسمها. ويعني ذلك أنه كلما كانت معلوماته عن المعالم الجغرافية صحيحة ودقيقة كانت خريطته صحيحة ودقيقة أيضا ومطابقة للواقع الجغرافي الذي تمثله. ويظهر مستوى ذلك التطابق بين ما يُرسمه الجغرافيون على خرائطهم وما يوجد على الأرض، بشكل أكبر في الحدود البحرية، أي في السواحل المطلّة على البحار والمحيطات، نظرا إلى ما تحتوي عليه من التواءات وتنتوءات تدل على الرؤوس والخلجان. ولذلك، فالتاريخ يبين لنا أن رسم الخرائط مر بمراحل متعددة تميزها مستويات مختلفة من المعرفة الجغرافية عن سطح الأرض لدى الإنسان في كل مرحلة من المراحل. فكلما زادت معرفته الجغرافية عن سطح الأرض زادت معها دقة الخرائط التي يرسمها. ولذلك فخرائط كل مرحلة سابقة هي أقل دقة من خرائط المرحلة التي تليها. ويعني ذلك أن الخرائط القديمة هي دائما أقل دقة من الخرائط الحديثة. والعكس في ذلك صحيح. وبناء على ذلك، فمن السهل جدا معرفة الخرائط القديمة من الحديثة والتميز بينهما.

وفي هذا الإطار، فإننا عندما نتأمل خريطة المكتبة الوطنية موضوع دراستنا هنا، ونقارن بعض أشكال معالمها البحرية مع أشكال تلك المعالم نفسها في خرائط قديمة ترجع إلى عهد السلطان سليم الأول، الذي رسمت صورته على الخريطة، والعهود التي تلتها (كما هي موضحة في الملحق 5)، فإننا نلاحظ بصورة واضحة وجود اختلاف شاسع بين الأشكال التي رُسمت بها تلك المعالم في خريطة المكتبة الوطنية موضوع الدراسة، والأشكال التي رُسمت بها في الخرائط القديمة؛ إذ يتبين لنا أن تلك المعالم قد رسمت في خريطة المكتبة الوطنية بصورة دقيقة نسبيا تقترب مما هو موجود في خرائط عصرنا الحديث، وليست بصورة تقريبية كما رسمت في الخرائط القديمة التي ترجع إلى عهد السلطان سليم الأول وما بعده. ولدينا نماذج كثيرة من تلك الخرائط القديمة أفادتنا بها

المواقع الالكترونية المختلفة، وهي تعود إلى جغرافيين عثمانيين وأوروبيين، وجاء تقديمها في الملحق المذكور؛ وأقدم تلك الخرائط هي التي تعود إلى الجغرافي العثماني بييري رئيس (1470-1553م)، الذي عاش في عهدي السلطانين سليم الأول (918-926هـ/1518-1520م) صاحب الصورة، وخلفه سليمان القانوني (926-974هـ/1520-1566م)، وأورد تلك الخريطة في كتابه المسمى "كتاب البحرية"، والذي أنهاه في حدود عام 927هـ/1521م، ثم نقحه وأضاف إليه وقدمه في نسخته النهائية للسلطان سليمان القانوني في عام 932هـ/1526م؛ وهو يتضمن 223 خريطة شملت أقساما متعددة من الكرة الأرضية<sup>9</sup>، ومنها المجال الجغرافي نفسه الذي شملته الخريطة موضوع الدراسة هنا.

ومن المعالم التي ورد رسمها في خريطة المكتبة الوطنية بشكل دقيق نسبيا وقريب كثيرا مما في خرائط العصر الحديث، ومختلف عن الشكل الذي رسمت بها في تلك الخرائط القديمة العثمانية والأوروبية: القسم الشمالي من البحر الأحمر المشكل من قرنين (رأسين): الشرقي منهما يوجد فيه خليج العقبة، والغربي يوجد فيه خليج السويس. وقد رُسم هذا القسم من البحر الأحمر في خريطة المكتبة الوطنية بصورة واضحة يظهر فيها القرنان المذكوران بخليجيهما بصورة بارزة تتطابق مع صورتيهما في خرائط العصر الحديث، بينما يغيب ذلك الوضوح وذلك التطابق إلى درجة كبيرة في الخرائط القديمة بداية من خريطة الجغرافي العثماني "بييري رئيس" التي رُسمت في عهد السلطان سليم الأول، وأوائل عهد خليفته سليمان، وكذلك في خرائط الجغرافيين الأوروبيين التي رسمت بعدها، كما توضح ذلك الصور الواردة في الملحق (5). وكما يتبين من الخرائط المذكورة في الملحق المذكور والمتسلسلة تاريخيا، فإن الصورة الدقيقة المعروفة حاليا لذلك القسم الشمالي من البحر الأحمر لم تكن موجودة في خرائط القرن السادس عشر الميلادي في زمن السلطان سليم الأول الذي توجد صورته على الخريطة، وأن ظهورها بشكل طفيف بدأ في خرائط القرن السابع عشر الميلادي، وتم ظهورها بشكل بارز في خرائط القرن الثامن عشر، واكتملت في خرائط القرن التاسع عشر. ومن ثم، يتبين لنا أن خريطة المكتبة الوطنية لم يتم رسمها في القرن السادس عشر، ولا في القرن الموالي له (السابع عشر)؛ وإنما تمّ رسمها، إن سلمنا بصحة فرضية عدم وقوع

<sup>9</sup> راجع حوله: الموسوعة الإسلامية لوقف الديانة التركي (TDV İslâm Ansiklopedisi)، مج. 34.

إستانبول، مركز البحوث الإسلامية، 2007، ص ص. 283-285.

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

التدليس فيها، في القرن الثامن عشر على أبعد تقدير، أو في القرن التاسع عشر. وتعتبر دقيق أنها نقلت عن خريطة تعود إلى أحد القرنين المذكورين، لأن القوادح المقدمة بخصوصها تظهر أنها ليست خريطة أصلية.

ولم يقتصر الاختلاف في أشكال المعالم الجغرافية بين الخريطة موضوع الدراسة والخرائط القديمة المذكورة على المنطقة الشمالية من البحر الأحمر فقط كما ذكر أعلاه، وإنما شمل مناطق ساحلية أخرى غيرها في القسم الأوروبي والآسيوي والإفريقي؛ وهي مناطق جغرافية رُسم كثير منها في الخريطة موضوع الدراسة بشكل دقيق كما هو في الخرائط الحديثة، وليس بشكل تقريبي كما رُسمت في الخرائط القديمة. مما يثبت أن الخريطة تم رسمها في عهد حديث، وليس في عهد قديم كما توحى بذلك بشكل مضلل صورة السلطان سليم الأول التي رُسمت عليها، وكذلك الكتابات المختلفة التي احتوت عليها، ومنها الكتابة العثمانية رقم (8) التي أُشير إليها أعلاه، وتفيد أن صورة البحر الأسود تم رسمها لأول مرة في هذه الخريطة، والسلطان محمد الفاتح متواجد في سواحل نائرممان. وإذا كان هناك سؤال يُطرح بخصوص هذه الكتابة الأخيرة فهو: إذا كان الجغرافيون الذين عاشوا في عهد السلطان سليم الأول وما بعده لم يستطيعوا أن يرسموا في خرائطهم أشكالاً دقيقة لكثير من المعالم الجغرافية، ومنها القسم الشمالي للبحر الأحمر، فكيف استطاع من عاشوا قبلهم في عهد السلطان محمد الفاتح، الذي سبق عهد السلطان سليم الأول بنصف قرن من الزمن، أن يقوموا بذلك؟ وهذا السؤال إذا كان ظاهره الاستفهام، فإن باطنه في الحقيقة هو التعجب، ولذلك فهو يدعم بشكل أكبر الشكوك حول الخريطة، ويؤكد فرضية التدليس الواقع فيها. ويفهم من ذلك كله أن الرسام الذي قام برسم الخريطة كانت تنقصه المعرفة بتاريخ الخرائط، مما أدى به إلى الوقوع في ذلك التناقض بين ما قدمه في خريطته وما يوجد في الخرائط القديمة التي ترجع إلى عهدي السلطان محمد الفاتح والسلطان سليم الأول بشكل خاص. وهنا كشف مرة أخرى عن مدى تلاعبه في رسم الخريطة وحجم التدليس الذي أوقعه فيها.

وبناء على النص العثماني الذي أُشير فيه إلى السلطان محمد الفاتح (855-886هـ/1451-1481م)، والصورة التي تمثل السلطان سليم الأول (918-926هـ/1512-1520م)، فإن الخريطة عمرها إلى غاية تاريخنا الحاضر (2021م) هو 550 سنة ميلادية في الحالة الأولى، و500 سنة في الحالة الثاني. وفي كلتا الحالتين، فإنها ترجع إلى عهد

مبكر من تاريخ الدولة العثمانية، ولها بذلك قيمة تاريخية كبيرة. وبناء على الطريقة الدقيقة التي رسمت بها بعض المعالم الجغرافية الواردة فيها، والتي تضاهي بها دقة الخرائط الحديثة، ومن تلك المعالم القسم الشمالي من البحر الأحمر كما سبق الإشارة أعلاه، فإن الخريطة من الواجب أن تكون لها، زيادة على قيمتها التاريخية المذكورة، قيمة علمية أيضا، تتفوق بها على الخرائط القديمة العثمانية والأوروبية التي ترجع إلى العهدين المبكرين المذكورين، ومنها خريطة پيري رئيس أكبر جغرافي عثماني وعالمي في ذلك العصر. وبناء على القيمتين (التاريخية والعلمية) المذكورتين، فإن الخريطة يحق لها، كما يوحي مظهرها، أن تُعتبر وثيقة علمية بامتياز، ويحق لها أن تعرض في أسواق المزاد العلني لتباع بأغلى الأثمان. وهذا ما لا أعتقد أنه كان سيغيب على صاحبها الذي كان يملكها والذي باعها للمكتبة الوطنية، لو كانت القيمتان المذكورتان تتوفران في تلك الخريطة بصفة فعلية وحقيقية، وليست مدلسة.

6.2- القادح السادس: تناقض الحالة الجيدة للخريطة مع عمرها الزمني القديم المزعوم:

بما أن الخريطة يُدعى أنها ترجع إلى عهد السلطان سليم الأول صاحب الصورة، أو عهد السلطان محمد الفاتح قبله كما يُفهم من النص العثماني (رقم 9)، فذلك يعني أن عمرها اليوم يربو عن الخمسة قرون. وبالنظر إلى الحالة الجيدة التي تظهر بها الخريطة، فإن الدارس يجد نفسه أمام سؤال ملح حولها، وهو: كيف تمت المحافظة طوال تلك المدة الطويلة على الخريطة حتى ظهرت اليوم بالشكل الجيد الذي هي عليه، وجعلها لا تختلف في حالتها عن الخرائط الحديثة أو المعاصرة، وخصوصا أن ظروف الحفظ الأُسرية عندنا تقليدية وغير مناسبة، وزيادة على ذلك كانت عويصة جدا بسبب الأحداث التاريخية الخطيرة التي مرت بها بلادنا؛ وكل ذلك يجعل الخريطة معرضة إلى شتى أنواع المؤثرات السلبية، الطبيعية والبشرية، من رطوبة وبرودة وحرارة وحشرات، ونقل من مكان إلى آخر، واستخدام غير منظم لها وإهمال في بعض الأحيان، وغير ذلك من المؤثرات؟ والجواب عن ذلك السؤال لا يمكن معرفته، إلا إذا اعتبرت الخريطة حديثة يعود تاريخها إلى سنوات قليلة فقط قبل يومنا هذا. وهو ما يمكن إثباته بالتحليل المخبري فقط.

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

ورغم أن الخريطة تحمل في وجهها الخلفي بعض الآثار التي توجي بقدمها، ومنها بقعة ناتجة عن سكب الماء أو سائل آخر عليها، إلا أن تلك البقعة يبدو أنها ليست قديمة، وإنما مفتعلة حديثاً لإظهار الخريطة في صورة قديمة، والتمويه عن التلاعب الذي استخدم في رسمها.

7.2- القادح السابع: غياب العلاقة بين الخريطة والنص المكتوب على جهتها الخلفية، واحتمال عدم أصالة النص المذكور:

تشكل الورقة التي رسمت عليها الخريطة من وجهين، شأنها شأن أية ورقة أخرى، وهما الوجه والظهر. ورُسمت الخريطة على الجهة التي تسمى الوجه؛ أما الجهة الثانية، وهي الخلفية أو الظهر، فكتب عليه، كما تبين لنا من ملاحظتنا المباشرة لها، نص باللغة العثمانية، هو الذي أشير إليه في الكتابة رقم (9) من المحور الأول، وهو عبارة عن تفسير لآيات من القرآن الكريم؛ ومن العبارات التي توضح ذلك: ﴿أنزلنا عليك الكتاب﴾ (سورة النحل)؛ وتلك العبارات تبين عدم وجود أية علاقة معرفية أو فكرية بين الخريطة والنص المذكور. ويُستخلص من ذلك أن الورقة كان قد كتب عليها من قبل النص المذكور، وتركت جهتها الأخرى بيضاء، ثم أوتي بها واستغلت في رسم الخريطة المذكورة. ويجوز كذلك أن يكون العمل قد تم بصورة معكوسة، وهو أن الورقة رُسمت عليها الخريطة أولاً، وتركت جهتها الخلفية بيضاء، ثم أوتي بها واستغلت في كتابة النص المذكور. وسواء صح الاحتمال الأول أو الثاني، فإن كلا الاحتمالين يدلان، كما يبدو، على وقوع تلاعب وتمويه في رسم الخريطة من أجل إخفاء حداثتها، والإيحاء بدلا من ذلك، بأنها قديمة تعود إلى خمسة قرون ماضية. ومما يثير تلك الفرضية أن النص المذكور يبدو أنه غير أصلي، وإنما مستنسخ بالطباعة الحجرية، أو بجهاز التصوير الضوئي الحديث كما سنبين في العنصر الموالي؛ وزيادة على ذلك، يوجد بين ثناياه آثار محو وكتابة يدوية أصلية مختلفة عن الخط الذي كتب به النص.

8.2- القادح الثامن: تراوح استنساخ النص الموجودة على ظهر الخريطة بين الطباعة الحجرية وأجهزة التصوير الضوئي الحديث (السكانير):

النص المذكورة هو الذي سبق الحديث عنه في العنصر رقم (9) من المحور الأول من المقالة، وتم التطرق إليه كذلك في العنصر المتعلق بالقادح السابع أعلاه. وكما يبدو فإن هذا النص مع أن كتابته تمت بخط يدوي، إلا أنها، كما بدا من ملاحظتنا المباشرة

لها، ليست كتابة أصلية، وإنما هي مستنسخة إما بألة الطباعة الحجرية، أو جهاز التصوير الضوئي الحديث، أو بكليهما معا. وخصوصا أن النص المذكور يختلف في كتابته عن بعض الكتابات اليدوية الأخرى التي تضمنتها الخريطة، وتبدو أنها أصلية، ومنها الكتابة (رقم 5) التي تمثل الطغراء، والكتابة التي توجد إلى جانبها (رقم 6)، والكتابات الدالة على أسماء الأماكن الجغرافية (رقم 7): كما أن النص المذكور فيه آثار للمحو، وكُتِبَ على تلك الآثار كلمات يدوية أصلية، وبحبر يختلف في شدة لونه الأسود عن الحبر الذي كتب به النص. وفيما يلي شرح لكل واحدة من الطريقتين اللتين يحتمل أن النص استنسخ بواحدة منهما، أو بكليهما:

## 1.8.2-- احتمال الاستنساخ بألة الطباعة الحجرية:

لقد مر تاريخ الطباعة قبل عهد الطباعة الالكترونية المعاصرة، بمرحلتين بارزتين، الأولى: مرحلة الطباعة الميكانيكية التي اصطلح عليها في اللغات الأوروبية بالصيغ التالية: Typographie (فرنسية)، Typografie (ألمانية وهولندية)، Tipografia (إيطالية وإسبانية)، Typography (إنكليزية)، إلخ؛ وتستخدم فيها الحروف المعدنية التي يتم تجميعها بحسب النصوص المراد طبعها، داخل إطارات معدنية أو خشبية، بشكل يمثل صفحات الكتاب المراد طبعه، ثم يطلى ذلك الإطار الذي يمثل صفحات الكتاب، بطبقة من الحبر الخاص، ويسحب عليه بواسطة الضغط عدد الصفحات المراد طبعها من الكتاب. وقد أوجدت هذه الطباعة في ألمانيا على يد المخترع يوهانس غوتنبرغ منتصف القرن الخامس عشر؛ ودخلت إلى الدولة العثمانية في عام 1727م، واستمر العمل بها إلى أوائل القرن العشرين. والنصوص التي طبعت بهذه الآلة يمكن معرفتها بسهولة، وذلك من خلال نوع الحروف، لكونها صورا لحروف معدنية مسبوكة وليست يدوية، ثم من خلال النتوءات التي تتركها تلك الحروف المعدنية على صفحات الكتاب، بسبب عملية الضغط أثناء الطبع. والنص الذي يوجد خلف الخريطة محل الدراسة هنا لا تظهر عليه أية واحدة من العلامتين المذكورتين تدل على أنه استُنسخ بالطباعة الميكانيكية المذكورة.

أما المرحلة الثانية من تاريخ الطباعة، فمثلتها الطباعة الحجرية، التي وردت في اللغات الأوروبية بالصيغ التالية: Litographie (فرنسية)، Litografie (ألمانية

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

وهولندية)، Litografia (إيطالية وإسبانية)، Litography (إنكليزية)، إلخ<sup>10</sup>؛ وهي طباعة تصويرية وليست ميكانيكية، من اختراع المهندس الألماني أيضا ألويس سنفلدر في عام 1796م<sup>11</sup>، أي بعد نحو قرنين ونصف من اختراع الطباعة الميكانيكية. ويقوم العمل في هذه الآلة المتطورة على كتابة النصوص المراد طبعتها، يدويا على صفحات من الورق من قبل خطاطين مختصين، أو يؤتى بنصوص جاهزة تكون في أصلها مخطوطات محفوظة في المكتبات؛ وتوضع تلك الصفحات المكتوبة يدويا (أو المخطوطة)، بطريقة معينة على نوع من الحجر الأملس المطلي بمادة كيميائية تتكون من مواد زيتية متنوعة، ومنها الصابون؛ فتترك تلك الصفحات المكتوبة بخط اليد (أو النصوص المخطوطة) صورتها على ذلك الحجر، الذي يؤخذ بعد ذلك إلى آلة الطباعة الحجرية ليسحب عنه عدد الصفحات المراد طبعتها من تلك النصوص، والتي تظهر مصورة كأنها كتبت يدويا. وتستخدم هذه الطباعة كذلك في طباعة النصوص، حيث أنها تستخدم في طباعة الصور أيضا، وكذا الخرائط. ومن ثم، فإن ما تتميز به هذه الطباعة هو أنها تقدم لنا صوراً مطابقة لأصل النصوص المكتوبة يدويا (أو المخطوطة)، كما أنها لا تترك نتوءات على الصفحات المطبوعة مثلما تفعل الطباعة الميكانيكية، التي تُستخدم فيها الحروف المعدنية، حتى أنه يصعب على غير المتخصصين التمييز بين النصوص المستنسخة بهذه الآلة (أي الطباعة الحجرية) والنصوص اليدوية الأصلية (المخطوطة). ودخلت هذه الطباعة (الحجرية) إلى الدولة العثمانية في عام 1831م، على يد المهندس الفرنسي هنري كايول<sup>12</sup>. أما في البلاد الإسلامية الأخرى، فإنها أُدخلت، كما يذكر وحيد قدورة في أطروحته حول الطباعة في الدولة العثمانية، في البداية إلى مصر في عام 1820م<sup>13</sup>،

<sup>10</sup> Lithographie: كلمة مركبة من كلمتين يونانيتين هما: lithos، بمعنى "حجر"، و graphein بمعنى "الكتابة"؛ وعليه، فإنها تعني "الكتابة الحجرية".

<sup>11</sup> توجد مقالة موسعة حولها في الموسوعة الحرة "فيكيبيديا".

<sup>12</sup> راجع بخصوصه:

- **Kahraman (Alim)** : Taş Basmacı, İslam Ansiclopedisi, cilt 40, s. 144-145 ;  
**Strauss (Johann)** : « Le livre français d'Istanbul 1730-1908 », Revue du Monde Musulman et de le Méditerranée, vol. 87-88, 1999, pp. 277-301.

<sup>13</sup> هذا إذا استثنينا الطباعة الفرنسية التي حملها إلى مصر نابليون في عام 1798م؛ وأعيدت بعد ذلك إلى فرنسا بعد خروج الجيش الفرنسي من مصر. ويعني ذلك أنها لم تستخدم من قبل المصريين. راجع:

وبعدها إلى فلسطين في عام 1846 م، ثم إلى تونس في عام 1865 م، والمغرب الأقصى في عام 1873 م، فاليمن في عام 1877 م، وأخيرا إلى الحجاز في عام 1882 م<sup>14</sup>. أما إستانبول، فكان دخولها إليها في عام 1831 كما سبقت الإشارة.

وإذا صح احتمال عدم أصالة النص المكتوب خلف الخريطة، وثبت أنه مستنسخ بآلة الطباعة الحجرية، فإن ذلك يعني، وفقا للمعطيات التاريخية المحددة لاختراع تلك الطباعة ودخولها إلى البلاد الإسلامية، أن النص المذكور يعود إلى ما بعد سنة 1820 م إذا افترضنا أن استنساخه تم بالطباعة الحجرية في مصر، وإلى ما بعد سنة 1831 م، إذا افترضنا أنه تم في إستانبول. ويعني ذلك في كلتا الحالتين أنه نص مستنسخ حديثا، وليس نصا يدويا قديما ترجع كتابته إلى عهد السلطان محمد الفاتح، الذي ورد اسمه في الكتابة رقم (8)، ولا إلى عهد السلطان سليم الأول صاحب الصورة، ولا إلى عهد السلطان سليم الثالث صاحب التوقيع.

## 2.8.2- احتمال الاستنساخ بجهاز التصوير الضوئي الحديث:

يعتبر التصوير الضوئي الحديث الذي يتم بالجهاز المعروف بالسكانير، المرحلة الثالثة من مراحل تطور آلة الطباعة، وهو بصورة أدق تطوير معاصر لآلة الطباعة الحجرية التي سبق شرحها في العنصر أعلاه، إذ يشتركان في خاصية الطباعة بواسطة التصوير، وفي عدم ترك نتوءات على الصفحات المطبوعة كما تفعل آلة الطباعة الميكانيكية. وبناء على ذلك، فلا يُستبعد احتمال استنساخ النص الذي يوجد خلف الخريطة موضوع الدراسة بهذا الجهاز الحديث الأخير. وتم ذلك الاستنساخ، إن صححت فرضيته، إما عن النص اليدوي الأصلي (أي المخطوط)، أو عن نسخة منه تم استنساخها بواسطة الطباعة الحجرية، ثم أعيد استنساخها هي بدورها بجهاز السكانير. وإن صح هذا الاحتمال، فإن ذلك يعني أن النص المذكور تم استنساخه بضع سنوات فقط قبل اقتناء المكتبة للوثيقة، ولا يرجع إلى العهد العثماني بتاتا، وخصوصا أن النص المذكور هو نص مبتور وغير كامل؛ ويبدو أنه فصل من كتاب في التفسير، كما أن به آثارا واضحة للتلاعب، الذي تم بالمحو والكتابة اليدوية في بعض أقسامه، زيادة

---

- **Gdoura (Wahid)** : Le début de l'imprimerie arabe à Istanbul et en Syrie. Évolution de l'environnement culturel (1706-1787), Tunis, I.S.D., 1985, p. 241, n° 222.

<sup>14</sup> Id.

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

على عدم وجود علاقة علمية له أو أهمية تاريخية تربطه بالخريطة وتستدعي كتابته على الجهة الخلفية منها.

وما ينطبق على النص المكتوب على ظهر الخريطة، ينطبق كذلك على الكتابات الثلاث الصغيرة التي توجد على وجه الورقة حيث رسمت الخريطة، وهي في الجهة العلوية منها: على اليمين واليسار والوسط بالنسبة إلى المشاهد (الكتابات رقم 2، 3، 4)؛ وهي نصوص يستبعد جدا أن تكون أصلية، وإنما هي مصورة بالطريقة الضوئية. وهي كما يبدو مأخوذة من النص الموجود على ظهر الخريطة. وإن صح هذا الاحتمال، فهو يعني قادحا آخر يشكك في صحة الخريطة، ويبين في الوقت نفسه وجهها آخر من أوجه التلاعب الذي استخدم في رسمها.

وبناء على الاحتمالين المذكورين لاستنساخ النص (احتمال الطباعة الحجرية، واحتمال جهاز السكانير الحديث)، فإننا نجد أنفسنا أمام ثلاث فرضيات يتحدد في ضوءها تاريخ رسم الخريطة:

• **الفرضية الأولى:** هي أن الخريطة وفقا للمعطيات التاريخية التي تتضمنها، قد رُسمت قبل تاريخ كتابة النص، ويعني ذلك أنها رُسمت إما في عهد السلطان محمد الفاتح (855-886هـ/1451-1481م) الذي أشير إليه في الكتابة رقم (8)، أو عهد سليم الأول (918-926هـ/1512-1520م) صاحب الصورة، أو عهد السلطان سليم الثالث (1203-1222هـ/1789-1807م) صاحب التوقيع. أما النص، فتم استنساخه في فترة موالية لتلك العهود جميعا، وهي فترة ترجع إلى ما بعد سنة 1820م، إذا افترضنا أن استنساخه تم بالطباعة الحجرية في مصر؛ وإلى ما بعد سنة 1831م، إذا افترضنا أنه تم في إستانبول. وهي فترة بعيدة عن عهد السلطان محمد الفاتح بـ 350 سنة ميلادية، وعن عهد سليم الأول بـ 300 سنة، وعن عهد سليم الثالث بنحو 20 سنة. ولكن هذه الفرضية القاضية برسم الخريطة في تاريخ سابق عن تاريخ استنساخ النص، هي فرضية ضعيفة لعدة أسباب سبق ذكرها، ونكرها هنا، وهي أن النص المذكور هو نص مبتور وغير كامل، ويبدو أنه فصل من كتاب في التفسير، ثم إن به آثارا واضحة للتلاعب الذي تم بالمحو والكتابة اليدوية في بعض أقسامه، زيادة على عدم وجود أية علاقة له بالخريطة، لا علمية ولا تاريخية، تستدعي كتابته على الجهة الخلفية منها.

• **الفرضية الثانية:** هي أن يكون النص والخريطة قد تم إنجازهما في تاريخ واحد. وإن صحت هذه الفرضية فذلك يعني أن الخريطة لا ترجع إلى عهد السلطان محمد الفاتح، ولا إلى عهد السلطان سليم الأول، صاحب الصورة، ولا إلى عهد سليم الثالث، صاحب التوقيع؛ وإنما إلى عهد لاحق لها جميعا، أي إلى ما بعد عام 1820 م، إذا افترضنا أن النص تم استنساخه في مصر، أو إلى ما بعد عام 1831م إذا افترضنا أن استنساخه تم في إستانبول. وإذا صح هذا الاحتمال، فهو يؤدي بطريقة منطقية إلى اعتبار الخريطة حديثة، تعود بتاريخها في أبعد تقدير إلى النصف الأول من القرن 19م، وليست قديمة يرجع تاريخها إلى القرن 15م، وهو عصر السلطان محمد الفاتح، ولا إلى القرن 16، وهو عصر السلطان سليم الأول. ويعد هذا هدما صريحا للقيمة التاريخية للخريطة.

• **الفرضية الثالثة:** هي أن يكون النص سابقا في استنساخه عن تاريخ رسم الخريطة. وهذا يعني أن النص يعود بتاريخه على أبعد تقدير إلى عام 1820م، أو 1831م (تاريخ إدخال الطباعة الحجرية إلى القاهرة، ثم إلى إستانبول)؛ وأما الخريطة، فتعود إلى تاريخ لاحق بعد ذلك. ويرجح في هذه الحالة أن يكون رسم الخريطة، كما يستخلص من مظهرها الجديد، قد تم في تاريخ حديث جدا، قد يتراوح بين أواخر القرن العشرين وأوائل القرن الواحد والعشرين. وإذا صحت هذه الفرضية، فإن ذلك يعني أن من رسم الخريطة كان هدفه من إيراد ذلك النص التغطية والتمويه على حداثة الخريطة؛ ولكي يحقق هدفه المذكور، فإنه استخدم في رسم الخريطة قطعة قديمة من الورق، كتب عليها بخط يدوي نص عثماني، اعتقد أنه أصلي، وأنه يعود إلى تاريخ قديم قد يكون عهد السلطان محمد الفاتح أو سليم الأول، بينما هو في الحقيقة مستنسخ بالطباعة الحجرية، التي اخترعت بعد ذلك بمدة تقارب الثلاث قرون (1776م)، وأدخلت إلى إستانبول بعد ذلك بمدة ناهزت نحو النصف قرن (1831م). ولكي يزيد الرسام من درجة التمويه والتغطية على حداثة الخريطة، فإنه دعم ذلك النص القديم بكتابات ورسومات مدّسّة، ومنها بشكل خاص صورة للسلطان سليم الأول، وتوقيع سلطاني مقلد اعتقد أنه للسلطان سليم الأول، بينما هو عائد للسلطان سليم الثالث، الذي حكم بعده بمدة تقل عن الثلاثة قرون بقليل (287 سنة).

وخلاصة تلك الفرضيات الثلاث هي أن الخريطة لم يتم رسمها في عهد السلاطين الثلاث المذكورين، وإنما تم رسمها في عهد لاحق؛ ولا يُستبعد أن يكون ذلك العهد هو

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

السنوات القليلة السابقة لتاريخ الاقتناء (2018م). وما يدعم هذا الاحتمال الحالة الجيدة للخريطة، وعدم وجود آثار طبيعية أو بشرية عليها، بالإضافة إلى التناقضات المختلفة التي احتوت عليها كما بينا ذلك في عناصر سابقة من هذا المحور. وزيادة على القوادح الثمانية المذكورة أعلاه، فإن هناك قوادح أخرى كثيرة في حاجة إلى دراسة وتدقيق من طرف المتخصصين، ومن بينها عدم انسجام بعض الكلمات والعبارات الواردة في النصوص مع واقع التاريخ العثماني في عهد السلطان سليم الأول، مثل "شورى مجلسي"، التي وردت في الختم الموجود في الجهة اليمنى من الخريطة (الكتابة رقم 1)، ثم (الكتابة رقم 8) التي كتبت باللغة التركية العثمانية، وتفيد أن صورة البحر الأسود رسمت لأول مرة في هذه الخريطة و[السلطان محمد] الفاتح في سواحل نائمان؛ ثم الكتابة الخاطئة لبعض الكلمات التركية الدالة على المعالم الجغرافية، ومنها كلمة "دكد" (بحر) وصوابها "دكز" (بالزاي بدلا من الذال)، ثم التناقض الموجود بين العناصر المختلفة التي تتشكل منها الخريطة، وهي عناصر إسلامية ومسيحية، مع وجود صورة للسلطان العثماني وتوقيعه عليها، وهو مظهر لا ينسجم مع فلسفة الإدارة العثمانية، ثم نوع الورق المستخدم في رسم الخريطة، وهو نوع يستبعد أن يكون مستخدما في عهد السلطان سليم الأول؛ وهي كلها مظاهر تستحق الدراسة على يد متخصصين في اللغة والخطوط والوثائق والخرائط وغيرها، زيادة على التحليل المخبري (الكيميائي) الذي يحدد عمر العناصر المادية للخريطة، وهما الورق والحبر.

#### خاتمة:

من خلال ما سبق شرحه من عناصر وصفية ونقدية تتعلق بالخريطة موضوع الدراسة، نخلص إلى أن الخريطة تتضمن جملة من التناقضات تدفع إلى التشكيك في صحتها، وتقديم فرضية عدم أصالتها ووقوع التدليس فيها، أكثر مما تدفع إلى التسليم بصحتها، وأطلقنا على تلك التناقضات اسم "قوادح"، وتتلخص فيما يأتي:

1- احتواء الخريطة على ثلاثة مؤشرات تدل على ثلاثة عهود تاريخية مختلفة ومتباعدة زمنيا، وهي عهد السلطان محمد الفاتح (855-886هـ/1451-1481م)، الذي أشير إليه في الكتابة رقم (8)، وعهد السلطان سليم الأول (918-926هـ/1512-1520م) صاحب الصورة، وعهد السلطان سليم الثالث (1203-1222هـ/1789-1807م) صاحب

التوقيع ؛ وهذا التضارب في المؤشرات الزمنية، الذي يتحمل واضع الخريطة مغبته، لا يسمح للباحث بالتوفيق بين العهود المذكورة من أجل تحديد التاريخ، ولو بشكل تقريبي، الذي تعود إليه الخريطة.

2- الخطأ في اختيار المكان المناسب لرسم توقيع السلطان (الطغراء) في الخريطة، إذ القانون الذي كان سائدا في الدولة العثمانية بخصوص توقيع السلطان هو أن يتم رسمه في القسم العلوي من الوثائق الرسمية التي تصدرها الدولة، وليس في القسم السفلي منها كما ورد في الخريطة؛ مما يدل على أن الخريطة لا يمكن نسبها بأية صفة للإدارة العثمانية، وأن من رسمها يجهل بصورة كاملة قوانين تلك الإدارة.

3- غياب التطابق بين شكل المعالم الجغرافية التي رُسمت على الخريطة وشكل المعالم نفسها المرسومة على الخرائط، التي تعود إلى عهد السلطان سليم الأول ومن أتى بعده؛ ومن تلك المعالم، القسم الشمالي من البحر الأحمر الذي رُسم في الخريطة بشكل دقيق يظهر فيه القرنان، اللذان يوجد فيهما خليجا العقبة والسويس، بينما لا يظهر القرنان المذكوران قط في الخرائط القديمة، ومنها خريطة الجغرافي العثماني الشهير بييري رئيس، الذي عاصر السلطان سليم الثاني وبعده سليمان القانوني.

4- تناقض الحالة الجيدة للخريطة مع عمرها الزمني القديم المزعوم، إذ أن الخريطة تتضمن مؤشرات توجي بأن عمرها إلى غاية يومنا هذا يصل إلى خمسة قرون، بينما حالتها الجيدة لا تشير إلى ذلك، وإنما تدل على أنها رسمت في فترة حديثة.

5- غياب العلاقة بين الخريطة والنص المكتوب على جهتها الخلفية، والذي يوحي مضمونه أنه نص مقتبس من كتاب في تفسير القرآن الكريم؛ ومن جهة أخرى، فعلى الرغم من كونه نصا يدويا، إلا أنه يبدو غير أصلي، وإنما مستنسخ إما بواسطة الطباعة الحجرية التي اخترعت عام 1786م، أو جهاز التصوير الضوئي الحديث (السكانير)، أو بكليهما معا؛ مما يدل على أن استنساخه تم في عصر حديث وليس قديما، وأن ذلك الاستنساخ تم بالتزامن مع رسم الخريطة نفسها. ويستخلص من ذلك أن الخريطة حديثة وليست قديمة، ربما لا تفصلها سوى سنوات قليلة عن سنة اقتنائها من قبل المكتبة الوطنية الجزائرية.

ولكن رغم كل تلك القوادح الكثيرة التي تطعن كلها في صحن الخريطة وتظهر قوة التدليس الواقع فيها، إلا إنها لا تُعتبر في نظرنا نهائية وفاصلة في الموضوع، لأن الخريطة

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

تحتوي على عناصر كتابية وتصويرية كثيرة تحتاج إلى دراسة من جانب متخصصين آخرين، كما تحتاج زيادة على ذلك إلى تحليل مخبري (كيميائي) خاص بمكوناتها المادية؛ وعلى رأسها الورق والحبر، لتحديد التاريخ الفعلي الذي تعود إليها. وهذه الطريقة تكتمل الدراسة حولها، ويتم التوصل إلى النتيجة الفاصلة والقاطعة بخصوصها. وهذا ما نتمنى أن تقوم به إدارة المكتبة الوطنية، باعتبارها المالكة للخريطة من جهة، ولكونها تمتلك المؤهلات القانونية والإمكانات المالية والإدارية، التي تساعدها على إنجاز تلك الدراسات والتحليل من جهة أخرى.

### ملاحق الدراسة

(الصور المتعلقة بالخريطة أخذت من الشريط المصور المعد بشأنها من طرف التلفزيون الوطني، والصور الأخرى من كتب، ومواقع الكترونية مختلفة بعضها أوردنا روابطها وبعضها الآخر لم نوردنا لأنها شائعة)

### الملحق (1)

صورة كاملة للخريطة موضوع الدراسة تظهر فيها كافة العناصر التصويرية والكتابية التي تتضمنها



(2) الملحق

صورة لسفينة كبيرة، يتبين أنها أوروبية من رفعها راية الصليب، وهي تمخر القطاع الأوسط من البحر الأبيض المتوسط قرب خليج سرت (كرت كرفزي)



(3) الملحق

تكبير لجزء من الخريطة تظهر فيه بعض عناصرها؛ ومنها صورة السلطان سليم الأول، والراية العثمانية، والجندي الصليبي الجاثي بين إيطاليا والبلقان



دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد  
السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

#### الملحق (4)

مقارنة بين صورة البحر الأحمر في خريطة المكتبة الوطنية مع خرائط قديمة وحديثة  
عثمانية وأوروبية، مستقاة من مواقع الكترونية مختلفة

#### خريطة المكتبة الوطنية



Piri reis (1470-1553) / 1526

Abraham Ortelius / 1581



Jodocus Hondius (1563-1612) / 1600



Petrus Kaerius (1571-1646)



Nicolas Sonson (1600-1667)



Alexis Hubert Jaillot (1632-1712) / 1696



Katib Çelebi (1609-1657) / (*Tuhfetü'l-Kibâr Fî  
Esfâri'l-Bihâr, İstinsah Tarihi 1701*).



Katib Çelebi (1609-1657) / (*Kitab-ı  
cihannüma, İstanbul, 1732*)



دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد  
السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

Jan Jansson (1588-1664) / 1638



Rossi Giacomo Giovanni (1627-1691) / 1679



Vincenzo Maria Cornelli (1650-1718) / 1696



Matthaeus Seutter (1678-1757) / 1730



Luigi Ferdinando Marsili / 1732



Francesco Santini (1729-1793) / 1776



الملحق (5)

مقارنة بين صورة السلطان الواردة في الخريطة وصور مختلفة للسلطان سليم الأول، حيث يظهر التشابه الكبير بينهما، ما يدل على أن صورة الخريطة هي للسلطان المذكور

صور للسلطان سليم الأول (918-926هـ/1512-1520م)

كما وردت في المواقع الالكترونية والكتب التاريخية

صورة السلطان سليم الأول (918-926هـ/1512-1520م)، التي رسمت على الخريطة

على شكل رصيبة



صورته في الموسوعة الإسلامية التركية



صورته في فريد بك المحامي



دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

صورته في المواقع الالكترونية



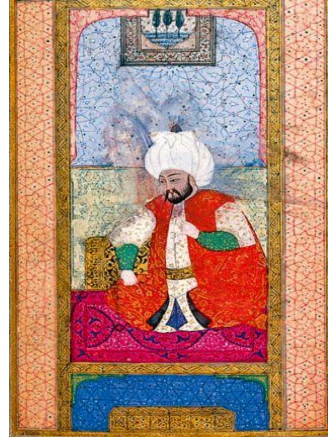
صورته في المواقع الالكترونية



صور للسلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)،

وهي مختلفة عن الصورة الموجودة في الخريطة

صورته في الموسوعة الإسلامية التركية      صورته في فريد بك المحامي، تاريخ  
الدولة العلية العثمانية

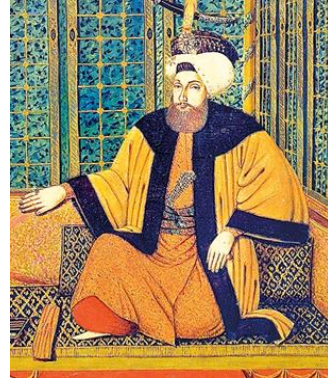


دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

صور للسلطان سليم الثالث (1203-1222هـ/1789-1807م)،

وهي مختلفة عن الصورة الموجودة في الخريطة

صورته في الموسوعة الإسلامية التركية صورته في: فريد بك المحامي، تاريخ الدولة العلية العثمانية



صورته في المواقع الإلكترونية



الملحق (6)

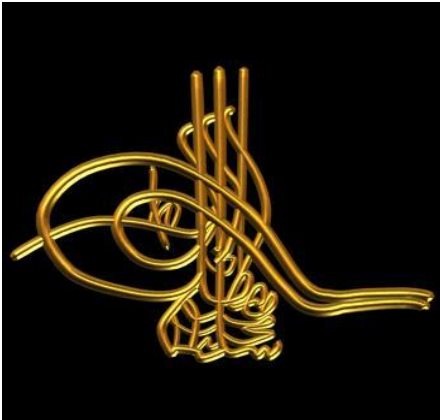
مقارنة بين الطغراء المرسومة على الخريطة وطغراء السلطانين سليم الأول (918-926هـ/1512-1520م) وسليم الثالث (1203-1222هـ/1789-1807م)؛ ويظهر التشابه بين طغراء الخريطة وطغراء سليم الثالث، على عكس طغراء سليم الأول

نص طغراء الخريطة: "سليم خان بن مصطفى المظفر دائما"، وهي طغراء سليم الثالث



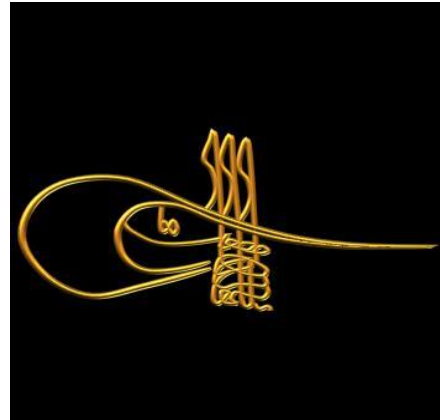
نماذج من طغراء السلطان سليم الثالث  
(1203-1222هـ/1789-1807م)

نصها: "سليم خان بن مصطفى المظفر دائما"

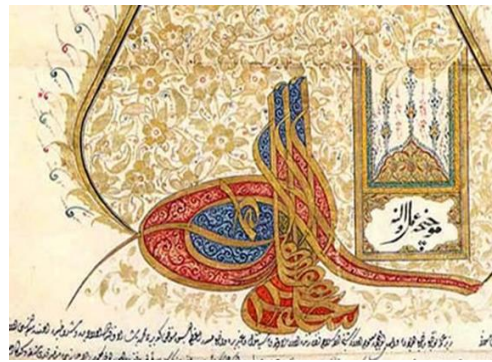
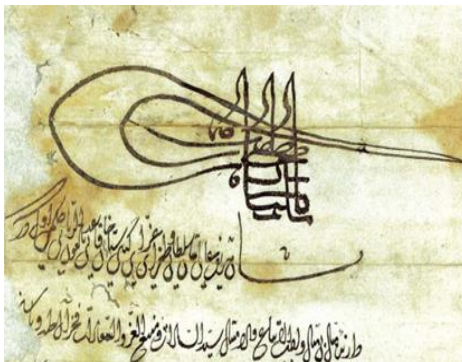
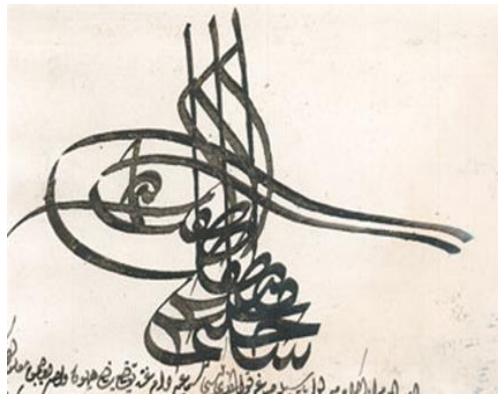
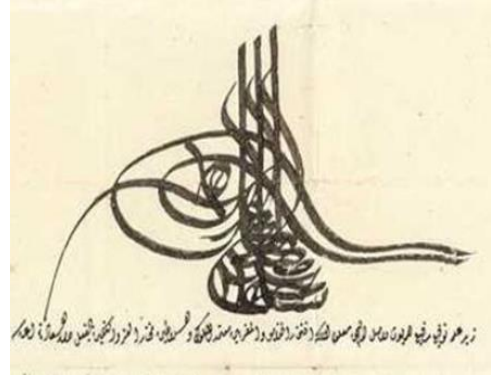
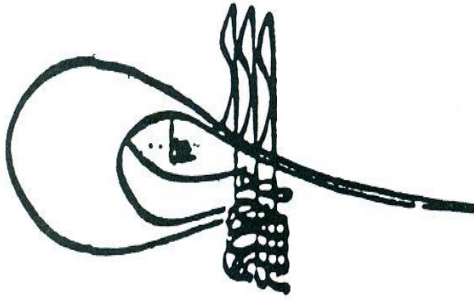


نماذج من طغراء السلطان سليم الأول (ياووز)  
(918-926هـ/1512-1520م)

نصها: "سليم شاه بن بايزيد خان المظفر دائما"



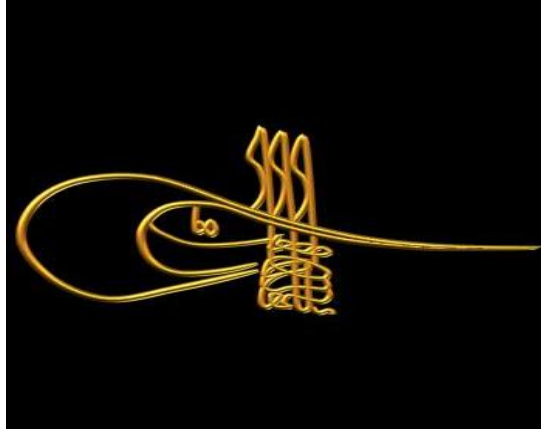
دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد  
السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)



الملحق (7)

قراءة طغراء السلطان سليم الأول (ياووز سليم) (918-926هـ/1520-1520م)

نصها: "سليم شاه بن بايزيد خان المظفر دائما"



9-Yavuz Sultan Selim'in Tuğrasının Okunuşu (3)

Reading the Tuğra of 9th Ottoman Sultan I. Selim (Inflexible) (3)

Selim Selim	şah shah	bin the son of	Bayezid Bayezid
han khan	el-muaffer daima victorious forever	{tamamlayıcı işaretler} {complementary signs}	

www.tugra.org

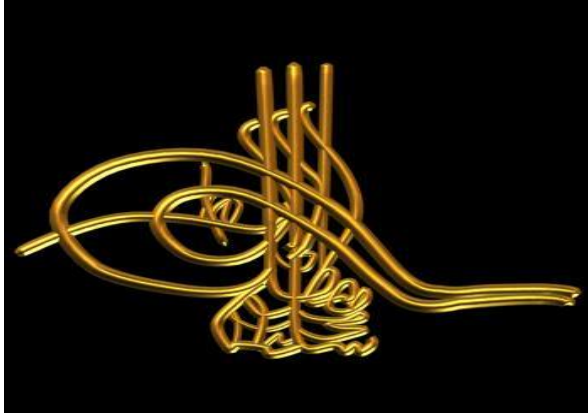
المصدر: <https://www.tugra.org/cesitli-tugralar/tugra-okunuslari/>

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد  
السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

### الملحق (8)

قراءة طغراء السلطان سليم الثالث (1203-1222هـ/1789-1807م)

نصها: "سليم خان بن مصطفى المظفر دائما"



28-Sultan III. Selim'in Tuğrasının Okunuşu (3)

Reading the Tugra of 28th Ottoman Sultan III. Selim (3)

Selim Selim	han khan	bin the son of
Mustafa Mustafa	el-muzaffer daima victorious forever	(tamamlayıcı işaretler) (complementary signs)

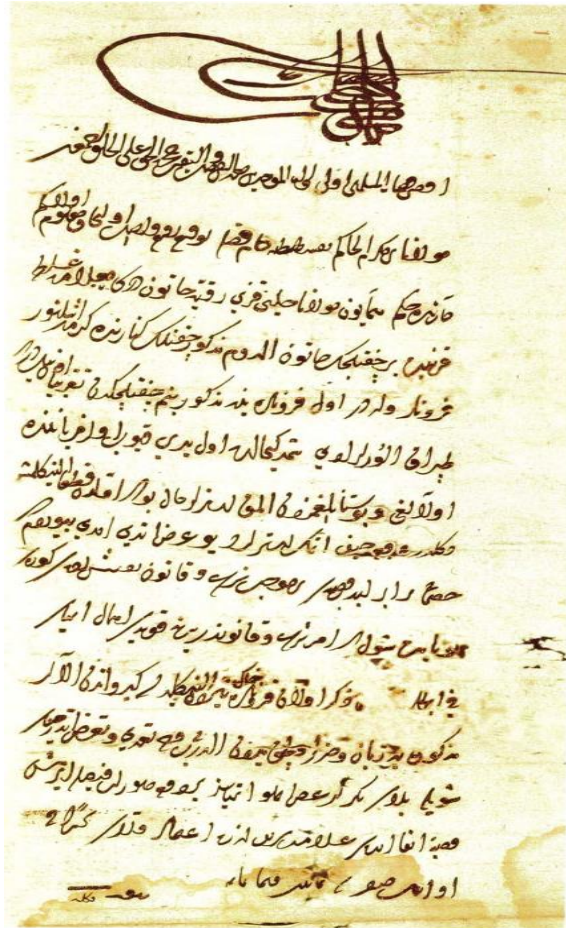
www.tugra.org

المصدر: <https://www.tugra.org/cesitli-tugralar/tugra-okunuslari/>

الملاحق (9)

نماذج من فرمانات السلاطين العثمانيين، حيث يظهر رسم الطغراء في القسم العلوي منها احتراما وتقديرا للسلطان، وليس في القسم السفلي كما هو وارد في خريطة المكتبة الوطنية

فرمان للسلطان محمد الفاتح (855-886هـ/1451-1481م)



المصدر: [http://blog.tesbihane.com/2015/11/osmanli-padisahlarina-ait-](http://blog.tesbihane.com/2015/11/osmanli-padisahlarina-ait-11-ferman/)

[11-ferman/](http://blog.tesbihane.com/2015/11/osmanli-padisahlarina-ait-11-ferman/)



خليفة حماش

فرمان للسلطان سليم الثالث (1203-1222هـ/1789-1807م)  
صاحب الطغراء المرسومة على الخريطة



المصدر:

<https://www.istanbulmuzayede.com/urun/918917/sultan-iii-selim-tughali-ferman-1791-76-x-52-cm/>

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد  
السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

### الملحق (10)

خريطة للدولة العثمانية رسمت في إستانبول عام 1035هـ/1626م عليها طغراء  
السلطان مراد الرابع (1032-1049هـ/1623-1640م) في قسمها العلوي، وليس في  
قسمها السفلي كما في خريطة المكتبة الوطنية؛ ونصها: "مراد شاه بن أحمد خان  
المظفردائما"



المصدر: <https://yenidenergenekon.com/440-osmanli-donemi-dunya>

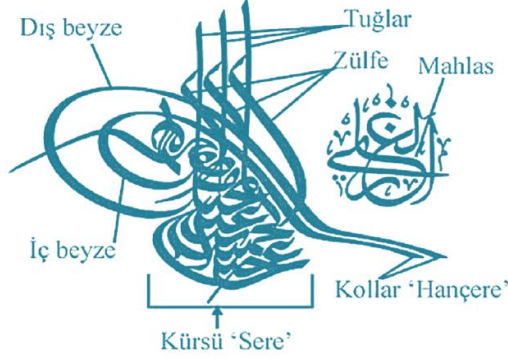
[haritalari/](https://haritalari/)

خليفة حماس

الملحق (11)

صورة مفصلة للطغراء تبين طريقة كتابتها والأقسام الفنية والهندسية التي تتشكل منها

### Bir tuğranın kısımları



المصدر:

<http://osmanli.site/osmanli-padisahlari-sultan-padisah-sultanlari/osmanli-padisahlari-osmanli-tugralari-nedir-anlamlari/>

دراسة حول خريطة اقتنتها المكتبة الوطنية الجزائرية عام 2018م يُعتقد أنها عثمانية من عهد السلطان سليم الثاني (974-982هـ/1566-1574م)

## قائمة المصادر والمراجع:

### أ. باللغة العربية:

- يبري رئيس (أحمد محي الدين): كتاب البحرية، ترجمة وتقديم محمد حرب، ط. 1، دبي، مركز جمعة الماجد، 2012.
- حماش (خليفة): "أهداف البحث العلمي ومبادئ الكتابة عند علماء المسلمين"، مجلة جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية (قسطنطينة)، مج. 14، ع. 6، 1999م، ص. 305-346.
- حماش (خليفة): محاضرات في تاريخ النهضة الأوروبية، منشورات كلية الآداب والحضارة الإسلامية، جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية (قسطنطينة)، 2014.
- عثمان (حسن): منهج البحث التاريخي، القاهرة، دار المعارف، 1980.
- ابن عظوم القيرواني (أبو القاسم بن محمد مرزوق): كتاب الأجوبة، تحقيق محمد الحبيب الهيلة، 11 ج.، تونس، المجمع التونسي للعلوم والآداب والفنون، بيت الحكمة، 2004.
- المحامي (محمد فريد بك): تاريخ الدولة العلية العثمانية، تحقيق إحسان حقي، ط. 1، بيروت، دار النفائس، 1981.
- مصلحة الأخبار: تقرير صحفي عنوان: "مكتبة الحامة: اقتناء لأول مرة مخطوطة تتمثل في خريطة تعود إلى القرن 16"، حصة الأخبار، التلفزيون الوطني الجزائري، 21 فيفري 2019. رابط الفيديو: <https://www.youtube.com/watch?v=cIjD7hrMtGQ>
- الموسوعة الإسلامية لوقف الديانة التركي: مج. 34، إستانبول، مركز البحوث الإسلامية، 2007.

### ب. باللغات الأجنبية:

- **Gdoura (Wahid)** : Le début de l'imprimerie arabe à Istanbul et en Syrie. Évolution de l'environnement culturel (1706-1787), Tunis, I.S.D., 1985.
- **Kahraman (Alim)** : « Taş Basması », İslam Ansiclopedisi, cilt 40, s. 144-145.
- **Strauss (Johann)** : « Le livre français d'Istanbul 1730-1908 », Revue du Monde Musulman et de le Méditerranée, vol. 87-88, 1999, pp. 277-301.

المواقع الالكترونية:

<https://www.tugra.org/cesitli-tugralar/tugra-okunuslari/>, connexion on 15/01/2021.

<https://www.islamiokul.com/2455-2/>, connexion on 08/02/2021.

<https://www.tugra.org/tugra-hakkinda/>, connexion on 19/01/2021.

<http://osmanli.site/osmanli-padisahlari-sultan-padisah-sultanlari/osmanli-padisahlari-osmanli-tugralari-nedir-anlamlari/>, connexion on 15/01/2021.

<https://yenidenergenekon.com/440-osmanli-donemi-dunya-haritalari/>, connexion on 28/12/2020.

<https://www.istanbulmuzayede.com/urun/918917/sultan-iii-selim-tugrali-ferman-1791-76-x-52-cm/>, connexion on 10/01/2021.

<http://blog.tesbihane.com/2015/11/osmanli-padisahlarina-ait-11-ferman/>, connexion on 22/01/2021.

تجربتي مع أرصدة الأرشيفات المتعلقة بتاريخ الجزائر في العهد العثماني  
My experience with archival records related to the history of  
Algeria during the Ottoman era

ناصر الدين سعيدوني ،

البريد الإلكتروني: nsaidouni@yahoo.fr

الملخص:

بدأ اهتمام الكاتب بدراسة الوثائق الأرشيفية انطلاقاً من أبحاثه الدكتورالية، التي قادته إلى ارتياد دور الأرشيف والمكتبات الوطنية. وقد عزز تخصصه لاحقاً في قضايا الأوقاف والتاريخ المحلي من معرفته بأرصدة الأرشيف العثماني، حيث وجد فيها آفاقاً واسعة لتجديد مقارنته للتاريخ الجزائري. وقد أثمر تعامله مع هذه الأرشيفات عن تقديم العديد من الأبحاث والمحاضرات (بين 1977 و2003)، التي تؤكد أهمية تلك الوثائق في مجالات البحث الأكاديمي.

وخلال مسيرته البحثية الطويلة والشاقة والممتعة، أضحي الكاتب على إلمام بالمواقع الرئيسية للوثائق التي تخص الجزائر في العهد العثماني، والتي يعرض في هذا المقال أهم أرصدها ويعرف إجمالاً بمضمونها، سواء تلك الموجودة في الأرشيفات الجزائرية والفرنسية، أو تلك المحفوظة في الأرشيف العثماني بإسطنبول، التي تعد المصدر الأساسي لها.

الكلمات المفتاحية:

الوثائق والأرصدة الأرشيفية؛ تاريخ الجزائر؛ العهد العثماني؛ دور الأرشيف؛ البحوث التاريخية.

---

المؤلف المرسل

### **Abstract:**

The author's interest in studying archival documents began with his doctoral research, which led him to frequent national archives and libraries. His subsequent specialization in endowment (*Awqaf*) issues and local history further deepened his knowledge of archival collections related to Ottoman-era Algeria, where he discovered broad horizons for renewing his approach to Algerian history. His engagement with these archives resulted in numerous research papers and lectures (between 1977 and 2003), emphasizing the significance of such documents in academic research.

Throughout his long, arduous, yet rewarding research career, the author became well-acquainted with the primary locations of Ottoman documents. In this article, he presents their most important collections and provides a general overview of their contents, whether those housed in Algerian and French archives or those preserved in the Ottoman Archives in Istanbul, which serve as the primary source.

### **Keywords:**

Documents and archival records; History of Algeria; The Ottoman era; The archives; Historical research.

### **مقدمة:**

تكتسي الدراسات العثمانية بالجزائر أهمية خاصة، سواء لدى القارئ العادي أو الباحث المختص، لما تثيره من تساؤلات وما تطرحه من إشكاليات، خاصة ما يتعلق منها بتوجهات الدراسات التاريخية؛ وذلك لخصوصية المصادر التاريخية المتعلقة بالعهد العثماني من تاريخ الجزائر، وتباين مواقف المؤرخين حول رصد وتقييم الأحداث التي ارتبطت به. وعليه، فإن الاهتمام بدراسة تاريخ الجزائر في الفترة العثمانية يتطلب قبل كل شيء، من أجل توسيع آفاق البحث، تجاوز المصادر الأجنبية والمحلية المستهلكة للبحث عن مصادر أساسية أصلية، والتي هي بالمقام الأول الوثائق الأرشيفية.

وبهذا الخصوص، تجدر الإشارة إلى أن رحلتي مع الوثائق الأرشيفية لم تكن مجرد اكتشاف للمعلومات، بل كانت إعادة نظر مستمرة في مقارباتي لفهم التاريخ الجزائري. وانطلاقاً من كل ذلك، سوف يركز مقالي على معالجة نقطتين رئيسيتين: الأولى تتعلق بمساري البحثي في مجال الدراسات التاريخية التي اعتمدت فيها على الوثائق الأرشيفية، والثانية تسطر أهم أرصدة الأرشيفات الفرنسية والتركية التي عدت إليها.

## 1. مساهماتي في مجال البحوث المعتمدة على الوثائق الأرشيفية الخاصة بتاريخ الجزائر أثناء الفترة العثمانية:

كان السبب المباشر في اهتمامي بوثائق الأرشيف العثماني، وفي ارتيادي دور الأرشيف في كل من الجزائر وفرنسا وإستانبول، ارتباطي بالبحث في موضوع النظام المالي للجزائر أواخر العهد العثماني (1792-1830) في رسالة دكتوراه الدور الثالث في التاريخ الحديث (1969-1974)، وبعدها العمل في رسالة دكتوراه دولة عن الحياة الريفية بإقليم مدينة الجزائر (دار السلطان) بجامعة إيكس-آن-بروفانس (1979-1988).

ومع مرور السنوات وتقدمي في دراسة الفترة العثمانية والتعمق في البحث في مسارها، أصبحت لي معرفة بدور تلك الأرشيفات التي توجد بها وثائق الفترة العثمانية، وهي في مجملها تتوزع بين الجزائر (الأرشيف الوطني والمكتبة الوطنية)، وبين فرنسا (الأرشيف الوطني الفرنسي بباريس (A.N.P.)، وأرشيف وزارة الحرب بقصر فانسان (A.M.G.)، وأرشيف وزارة الخارجية بنانت (A.M.A.E.)، وأرشيف ما وراء البحار بإيكس-آن-بروفانس (A.O.M.)، وأرشيف الغرفة التجارية بمرسيليا (A.C.C.M.)، والمكتبة الوطنية بباريس (B.N.P.). بالإضافة إلى مصدر وثائق هذه الأرشيفات، وهو الأرشيف العثماني بإستانبول، الذي يُعتبر بحق المركز الأساسي للتعرف على وثائق الفترة العثمانية من تاريخ الجزائر كما يتضح فيما بعد.

لقد كان حظي موفقا في تعاملي مع الجوانب الاجتماعية والاقتصادية والثقافية للأوقاف كأحد الجوانب المهمة في دراسة التاريخ المحلي للجزائر في العهد العثماني؛ ولما تقدمت في البحث في قضايا ومسائل الوقف، زاد اهتمامي بقوانين ونظم وإجراءات ومداخيل ونفقات الوقف، الذي شكل بحكم ارتباطي بهذه القضايا الوقفية لمدة ناهزت الخمسين سنة الماضية (1969-2023)، نوعا من الرابطة العلمية والميل النفسي للبحث في مجال الأوقاف.

كانت رحلتي في ثنايا الوثائق الأرشيفية للعهد العثماني طويلة وشاقة وممتعة، حيث وجدت فيها أفقا جديدة وفضاءً واسعا لتجديد نظرتي ومقاربتني لقضايا التاريخ الجزائري؛ وذلك رغم صعوبة العمل عليها، وغموض لغتها، وتداخل معلوماتها، وانقطاع سياقها في بعض الأحيان، لمحدودية الفهارس والجداول المقننة لوثائق الأرشيف آنذاك.

وقبل عرض أقسام تلك الأرشيفات والتعريف بمضمونها، يجدر بي أن أستحضر تعاملتي مع تلك الأرشيفات التي تعرفت عليها في رحلات بحث كثيرة، والذي أثمر ما أنجزته من بحوث شاركت بها في مؤتمرات وندوات؛ وتعلق أغلبها بوثائق الأرشيف الخاصة بالفترة العثمانية من تاريخ الجزائر، ونُشرت على شكل كتب ومقالات وأعمال مؤتمرات. وبالنظر لعدد تلك البحوث، فإننا نقتصر على أهمها، مرتبة زمنياً، مع ذكر مواضيعها:

1977 : سمينار الدراسات العليا للتاريخ الحديث بجامعة عين شمس بالقاهرة، قصر الزعفران، في أسبوعه الثاني (7-12 مايو 1977) تحت إشراف وتوجيه الأستاذ أحمد عزت عبد الكريم. وكان موضوع بحثي "نظرة على الوثائق العثمانية بالجزائر ومكانتها في تاريخ الجزائر"، نُشر بمجلة الدراسات التاريخية المصرية، القاهرة، العدد 5/1977، ص ص. 136-157؛ ثم أُعيد نشره في كتاب "دراسات وأبحاث في تاريخ الجزائر. العهد العثماني"، الجزائر، المؤسسة الوطنية للكتاب، 1984 (ص ص. 9-28).

1978 : ندوة المركز الوطني للدراسات التاريخية بالجزائر (C.N.E.H.)، وكان المشرف العلمي عليها الأستاذ أحمد توفيق المدني، وكان موضوع ورقتي "طبيعة الكتابات التاريخية حول الفترة العثمانية من تاريخ الجزائر"، ونُشر البحث في مجلة التاريخ (الجزائر)، العدد 43/1978.

1978 : طاولة مستديرة في شكل ندوة عن تاريخ الفترة العثمانية، شارك فيها كل من الأستاذ أحمد توفيق المدني والباحث البلغاري في التاريخ العثماني جوردان بيبف (Jordan Peev) (أستاذ بجامعة صوفيا، بلغاريا)، الذي تعرض للهيمنة التركية ببلغاريا؛ بينما كان تدخلي في موضوع "واقع الكتابات التاريخية حول الفترة العثمانية من تاريخ الجزائر"، ونُشرت فعاليات الندوة في جريدة المجاهد (El-Moudjahid) بالجزائر، بتاريخ 27 ماي 1978.

1978 : محاضرة بنادي المعلمين بالجزائر العاصمة بعنوان "من أجل مقاربة جديدة للتاريخ الجزائري (العهد العثماني)" (Pour une nouvelle approche de l'histoire algérienne)، في إطار سلسلة المحاضرات التي كان ينظمها المركز الوطني للدراسات التاريخية (C.N.E.H.)؛ وكان ضيف المحاضرة الكاتب العام لدى رئاسة الجمهورية آنذاك، وهو عبد المالك بن حبيلس مع عدد من الأساتذة الباحثين.

- 1980 : تقديم الفهرس التحليلي للوثائق التاريخية للرصيد العثماني (1058-1279 هـ/1648-1862م). وقد قام بترتيب مادة الفهرس، حسب التاريخ وأرقام العلب وفي شكل جداول إحصائية، الباحث الأرشيفي شهاب الدين يلس وآخرون؛ ونُشر العمل مطبوعاً على الآلة الكاتبة بمجلة الوثائق الوطنية (الجزائر)، 8-9/1980.
- 1985 : "نظرة في المناهج الجامعية والمؤلفات التاريخية المتعلقة بالفترة العثمانية من تاريخ الجزائر"، المؤتمر الثالث للعلاقات العربية التركية، مكتب ارتباط جامعة اليرموك، عمان، الأردن 25-28 أبريل 1985، بالتعاون مع الجامعات الأردنية والتركية، إشراف عدنان بدران. نشر في جريدة الشعب (8-9-10 نوفمبر 1986).
- 1987 : الملتقى الوطني الأول لمعهد التاريخ بجامعة الجزائر في موضوع "المدرسة الغربية وقضايا تاريخ الجزائر" (10-11 مارس 1987)؛ وكانت ورقتي حول "مكانة مصادر الأرشيف الجزائري في إعادة كتابة تاريخ الجزائر"، ونُشرت ملخصة في مجلة الدراسات التاريخية لمعهد التاريخ، جامعة الجزائر، العدد 5/1988، ص ص. 110-115.
- 1987 : الندوة العالمية الرابعة للعلاقات العربية التركية بجامعة بوغاز بإستانبول (7-8 سبتمبر 1987)؛ وحُصص جانب منها لدراسة طبيعة العلاقات بين الجزائر وإستانبول. وكان إسهامي باللغة الفرنسية بعنوان "من أجل نظرة جديدة للفترة العثمانية بالجزائر".
- « Pour une nouvelle vision de l'époque ottomane dans l'histoire de l'Algérie »
- وقد نُشر ملخص للمداخلة في مجلة دراسات العلاقات التركية - العربية: (Studies on Turkish-Arab Relations, Annual 1987/2, T.A.I.K. Istanbul, pp. 31-32).
- 1996 : "رسالة من أعيان قسنطينة إلى السلطان سليمان القانوني في شأن صالح رايس (963هـ-1555م). تحقيق"، الكتاب التكريمي للأستاذ روبير شارل أجرون، منشورات مؤسسة التميمي للبحث العلمي والمعلومات، زغوان، تونس، ج. 2، 1996، ص ص. 161-177؛ ثم نُشرت في كتاب ورقات جزائرية، دار الغرب الإسلامي، 2000، ص ص. 101-121.
- 1997 : "المصادر المحلية لدراسة تاريخ مدينة الجزائر في العهد العثماني"، بحث قدم في الندوة التأسيسية لدراسة مصادر تاريخ العرب الحديث، جامعة آل البيت، الأردن، 30-31 أبريل 1997؛ ونشر ضمن أعمال الندوة، منشورات جامعة آل البيت، الأردن، 1998.

1998 : بحث قُدم في الندوة الدولية حول الأرشيف الخاص بتاريخ الجزائر والمحفوظات بالخارج، الجزائر، 16-19 فبراير 1998.

2003 : محاضرة بسمينار قسم التاريخ، جامعة الكويت بتاريخ 2 مارس 2003 بعنوان " واقع وأفاق الدراسات العثمانية في الجزائر، عرض تعريفي ونظرة تقييمية".  
عُدل وأرسل للنشر في الكتاب التكريمي للأستاذ علي محافظة، 2003؛ ثم نُشر في المجلة التاريخية المغربية، تونس؛ وكذلك في مجلة المواقف، جامعة معسكر، عدد 7، ديسمبر 2012 (ص ص. 9-45).

بعد هذا العرض المقتضب بمساهماتي في مجال البحوث المعتمدة على الوثائق الأرشيفية الخاصة بتاريخ الجزائر أثناء الفترة العثمانية، يصبح من الضروري إلقاء نظرة على واقع هذه الوثائق الأرشيفية في كل من تركيا وفرنسا.

## 2. وثائق الفترة العثمانية من تاريخ الجزائر بالأرشيفات التركية:

توجد أغلب وثائق الفترة العثمانية من تاريخ الجزائر بالأرشيفات التركية في إستانبول؛ وهي تعتبر أهم المجموعات الوثائقية من حيث غناها وتنوعها، لكون الأرشيفات العثمانية تعتبر المنجم الرئيسي لأغلب وثائق الأقطار التي اشتملت عليها الدولة العثمانية أو تعاملت معها؛ فهي تضم أكثر من مائة مليون، وقد تصل إلى 150 مليون وثيقة و375 ألف سجل، يجري الآن العمل على تصنيفها لتسهيل العمل فيها. ويهم هذا الأرشيف نحو 40 دولة منها الجزائر. وقد تعززت مكانتها بتوفر أرشيفات تركية خاصة تكمل مادتها، وهي:

- أرشيف وزارة الخارجية التركية بأنقرة.

- أرشيف سراي بمتحف قصر طوب كابي سراي (Topkapı Sarayı).

- أرشيف الأوقاف الخاصة بالمؤسسات الخيرية.

- أرشيف السجلات الخاصة بالمحاكم الشرعية ببورصة.

## 1-2. الأرشيف العثماني المركزي:

أما الأرشيف العثماني المركزي، فهو يضم محفوظات الدولة العثمانية، وكذلك وثائق الجمهورية التركية؛ وقد بُدئ في تأسيسه على النمط الأوروبي سنة 1846 بعنوان "خزينته - أوراق" من قبل الصدر الأعظم مصطفى رشيد باشا؛ وبدأ التصنيف فيه بعد اكتمال بناء مقر له (1850)، لينمو بعد ذلك ويتطور ويضم وثائق سراي يلدز (قصر

- السلطان عبد الحميد الثاني)، ويُضاف له لاحقا الأوراق والسجلات التي كانت بدوائر الدولة العثمانية بعد إعلان الجمهورية، ويصبح بذلك تابعا لرئاسة الوزارة الأولى بمدينة إستانبول بعنوان "الأرشيف العثماني" (Osmanlı Arşivi). بعدها تتابعت عمليات تنظيم وثائقه وتصنيفها من خلال عدة محاولات عُرفت بأسماء القائمين عليها، منها:
- تصنيف جودت (Cevdet Tasnifi) (1932-1935): مبوب لـ 17 موضوعا، ويضم 216.572 وثيقة مدرجة في جداول وضعت بالحروف اللاتينية، ووُزعت على 34 مجلدا.
  - تصنيف ابن الأمين محمود (Ebnü Lemîn) (1921): قُسم إلى 24 قسما، يضم 47.145 وثيقة أُدرجت في 37 مجلدا وُضعت بالحروف اللاتينية.
  - تصنيف علي أميري أفندي: قامت به لجنة تحت إشرافه في سنوات 1918-1921، وُضع له 50 فهرسا بها 150.700 وثيقة اعتمد فيها تسلسل السلاطين العثمانيين منذ نشأة الدولة حتى السلطان عبد المجيد (1839-1861)، وضمّن في قسم منه المسائل الدبلوماسية والعلاقات العثمانية الخارجية.
  - تصنيف كامل كيجي (كبه جي): يتألف من فهرس واحد، صنّفت فيه 7500 وثيقة.
  - تصنيف يلدز: يخص الوثائق التي تجمعت لمدة 32 سنة في قصر يلدز، مقر إقامة السلطان عبد الحميد الثاني.
  - تصنيف فتكه المجري المختص في التاريخ العثماني (1836-1837): وضع فهرسا يضم 4642 وثيقة أرشيفية.
- أما التصنيف الحالي الجاري به العمل، فهو يضم أربع دوائر رئيسية، تتوزع بالرجوع إلى ما سجله عنها الأستاذ الباحث والمترجم للوثائق العثمانية الخاصة بالبلاد العربية، كما يلي:
- أ. الأرشيف العثماني التابع لرئاسة الوزراء في إستانبول، ويضم الدفاتر الرسمية.
  - ب. أرشيف سراي طوب قابي بإستانبول، يحوي 300 وثيقة سابقة لعهد التنظيمات.
  - ج. أرشيف المديرية العامة للطابو (دفاتر التحرير) يعود أقدمها إلى القرن السادس عشر، وتضم كذلك سجلات الطابو للولايات العثمانية منذ 1848.
  - د. الأرشيف العسكري التابع لأركان الجيش، ويهم التاريخ العسكري للدولة العثمانية والتركية ابتداء من سنة 1853.

<sup>1</sup> تذكر بعض المراجع أن عددها يبلغ 184.256 وثيقة في نحو 16 موضوعا.

## 2-2. أقسام الأرشيف العثماني التقليدي:

أما أقسام الأرشيف التقليدي، فهي تتجاوز هذه التصنيفات، لكونها تعتمد على أصول الأرشيفات، حسب مصادرها في الإدارة العثمانية، وهي:

1. قسم "إرادته" (İrade) : وهو يضم حاليا 263 مجلدا تغطي 300 سنة. تهم المسائل المهمة، وتتعلق حسب أقسامها بسنوات 1839-1823 و 1834-1891 و 1892-1916. وُضع له فهرس حسب نظام الملفات (1916-1924)، سُجلت بها خلاصات القرارات والبراءات الصادرة حول مسائل نوقشت في الديوان وصدر قرار بشأنها، وسُجلت بأمر قلم الديوان المكلف بضبط هذه السجلات وحفظها.

2. قسم الخط الهمايوني (Hatti Hümayun) الصادر من الديوان الهمايوني Divan-i Hümayun، به ما يقرب من 62312 وثيقة من أواخر فترة حكم محمود الأول إلى نهاية حكم محمود الثاني (1727-1839)، وأغلب وثائقه تخص السلطان سليم الثالث.

3. قسم دفاتر المهمة (Mühimme defteri) أو مهمة دفتلري، تشتمل على دفاتر القرارات الصادرة عن الديوان الهمايوني (مجلس الوزراء)، منها 260 دفترا في أمور الدولة خلال الفترة 1553-1905.

ومما تجدر الإشارة إليه من خلال هذه التصنيفات الكبرى ذات الطابع الرسمي والصفة الإدارية، من حيث تاريخ الجزائر الحديث، أن تصنيف "إرادته" يضم وثائق تتعلق باحتلال فرنسا للجزائر، وعلاقة السلطان عبد المجيد بأحمد باي، والرسائل المتبادلة مع الأمير عبد القادر، ورسائل الأمير أثناء إقامته ببورصة والشام، ومعلومات أخرى عن الهجرة الجزائرية وعن منح نياشين واستقرار المهاجرين الجزائريين؛ كما أن تصنيف "خط همايون" يتضمن هو الآخر وثائق عن الاحتلال الفرنسي للجزائر، وموقف الدولة العثمانية منه، وجهود السفير العثماني بياريس رشيد باشا، ومحاولات الدبلوماسية العثمانية لاستعادة الجزائر، مع مراسلات بين أحمد باي والأمير عبد القادر وبين السلطان محمود الثاني.

أما "دفاتر مهمة"، فيوجد بها قرارات وأوامر سلطانية إلى ولاية الجزائر في أمور الإنكشارية، وتعيين وتغيير الولاة، وأحكام في الشكاوى المقدمة في حق موظفي الإدارة.

### 3. وثائق الفترة العثمانية من تاريخ الجزائر بالأرشيفات الفرنسية:

سمحت لي الظروف أن أرتاد الأرشيفات الفرنسية بحثا عن الوثائق العثمانية؛ وقد مكنتني فترة تفرغي بفرنسا والإقامة بباريس وإيكس-آن-بروفانس من التعرف أكثر على محتواها التاريخي. ولقد ساعدني على ذلك تواصلني مع مراكز البحث والجامعات الفرنسية واشتراكي في وحدة بحث حول الأوقاف مع الباحثة الفرنسية راندي ديغيلم (Randi Deguilhem) في إطار مشروع بحث مشترك بين المركز الوطني الفرنسي للبحوث وجامعة الجزائر؛ كما كان تعاملي العلمي مع العديد من الباحثين في الفترة العثمانية بفرنسا وبالمشرق العربي عامل إثراء للتعلم أكثر في ودائع الأرشيفات الفرنسية الخاصة بالفترة العثمانية. وتتوزع الوثائق العثمانية بفرنسا على عدة أرشيفات، ارتدتها وانتفعت بوثائقها أثناء تحضيرني لأطروحة دكتوراه الدولة في الثمانينيات من القرن الماضي، وهي:

#### 3-1. أرشيف وزارة الحرب بقصر فانسان بباريس

#### (Archives du Ministère de la Guerre à Vincennes, A.M.G.)

مودع بجناح (pavillon) بإحدى بنايات قصر فانسان الواقع شرق باريس؛ وأغلب وثائقه تهم الفترة الاستعمارية من تاريخ الجزائر، وهي عبارة عن تقارير وأوامر ومذكرات ذات الطابع العسكري، بالإضافة إلى مراسلات وتقارير يومية للنشاط العسكري والحملات العسكرية (journaux des marches). وتتوزع هذه الوثائق في مجموعها على 377 علبة، بينما مجموع العلب الإجمالي يُقدر بنحو 6000 علبة؛ وهي في أساسها أرشيفات تهم القرن التاسع عشر: منها ما يعود إلى أواخر العهد العثماني، فيما تخص غالبيتها فترة الاحتلال الفرنسي الأولى (1830-1880)، جلّها مراسلات عامة ووثائق إدارية وتقارير عسكرية، ووضع لها جردا فابر وبببرتون (M.A. Fabre et Biberton)؛ وقد سُمح بالاطلاع عليها منذ 1900، ما خلا بعض الملفات التي تخضع للمراقبة ولا يُسمح بالاطلاع عليها، إلا بتصريح خاص. ويحمل ما يخص تاريخ الجزائر، منذ 1830، الحرف H بإضافة أرقام العلب؛ وأما ما يهم الفترة العثمانية، فأغلبه يوجد تحت ترقيم H1 و H2 و H2-193. ونذكر من هذه الوثائق التي تعرفنا عليها على سبيل المثال:

1090 علبة: Sous-série 1H : Algérie de 1830 à 1945

أكثر من 5000 علبة: Sous-série 1H : Algérie de 1945 à 1967

### 2-3. أرشيف ما وراء البحار بإيكس-آن-بروفانس

**(Archives d'Outre-mer à Aix-en-Provence, A.O.M.)**

اكتسب أهمية خاصة بعد أن نُقلت إليه أغلب الأرشيفات الخاصة بالجزائر عشية الاستقلال (1962)؛ وهي تنقسم، حسب معلومات محافظ الأرشيف الذي كان مشرفاً عليها السيد بيار بوايه (P. Boyer)، إلى قسمين مختلفين هما: أرشيف الولاية العامة بالجزائر (G.G.A.) (Archives du Gouvernement général)؛ والأرشيفات الملحقة بها المعروفة بمجموعة "زاد" (Série Z)، التي تشمل وثائق المحاكم الشرعية الجزائرية، ودفاتر البايلك وبيت المال التي تعود للعهد العثماني، والتي سُلمت فيما بعد للجزائر، واحتفظت فرنسا بنسخ منها على الميكروفيلم (24 - 1 Microfilms 45MI)؛ بينما تضم ودائع أرشيف الولاية العامة باقي الوثائق، التي تتوزع أهمها على المجموعات التالية:

- Série B : Agence des concessions d'Afrique : 1689-1827.
- Série C : Archives étrangères 16<sup>ème</sup>-19<sup>ème</sup> siècles.
- Série D : Papiers Gautier et Boutin. Divers.
- Série E et E.E (Registre : Correspondance politique générale (1830-1900).
- Série H et H.H : Affaires musulmanes (1830-1862).
- Série X : Dons acquisitions divers : 8X : Confréries, 10X : Lettres d'Ahmed Bey.

### 3-3. أرشيف وزارة الخارجية الفرنسية بنانت

**(Archives du Ministère des Affaires étrangères à Nantes, A.A.E.N.)**

يحتوي على العديد من الوثائق والملفات المتعلقة بالجزائر، وأهمها مراسلات القناصل الفرنسيين (ملفات المراسلات القنصلية التجارية) (Correspondances consulaires commerciales) الموزعة على الملفات المرقمة من 32 إلى 46، وهي تغطي الفترة من 1793 إلى 1827؛ بينما الملفات التي تعود إلى فترة سابقة (1686) ظلت مودعة بأرشيف ما وراء البحار بإيكس-آن-بروفانس. ولعل ما جعل الباحثة الأستاذة عائشة غطاس، التي عملت على وثائق مراسلات القناصل بإيكس-آن-بروفانس (1686 إلى 1830)، تعتبر الوثائق السابقة التي تعود إلى 1686 في حكم المفقود، القصف الفرنسي العنيف لمدينة الجزائر سنتي 1682 و1683؛ بينما كانت تلك الوثائق ضمن وثائق

أرشيف ناننت (منذ 1585)، والتي نعمل حاليا على تحليلها بهدف نشر مضمونها، وهي مسجلة في دليل الأرشيف وتحمل العنوان التالي: أرشيف وزارة الخارجية، مركز الأرشيف الدبلوماسي بنانت: أوراق القنصلية الفرنسية بالجزائر.

Ministère des Affaires étrangères, Centre des Archives diplomatiques de Nantes: Papiers du Consulat de France à Alger, Inventaire analytique des volumes de correspondance du Consulat de France à Alger (1585-1798) (Par Pascal Even, Conservateur d'archives), éd. 1988, vol. 1 : 1585-1725; vol. 23 à 28 (boîte 5, ... 1816-1827), Consul 1816-1827 (avril 1818), Ch. F. Dubois-Thainville (1800-1809) (juin 1809).

أما المراسلات الخاصة بالقنصلية الفرنسية بالجزائر، فهي ضمن المجموعة "أ" (Alger, Consulat Série A, Boîte 5).

#### 4-3. أرشيف الغرفة التجارية بمرسيليا

(Archives de la Chambre de commerce de Marseille, A.C.C.M.):

يوجد بالبنية التاريخية للغرفة التجارية بالشارع الرئيسي (لاكأنبيير) بمرسيليا. أهم ودائعه السجلات التجارية ووثائق الاحتكارات التجارية، وأهمها ما يتعلق بالمركزين التجاريين الفرنسيين، وهما الباستيون (Bastion) والقالة (La Calle)، مع بعض وثنائق المعاملات التجارية الفرنسية مع الجزائر، التي تتعلق أساسا بمدينة الجزائر وبعض مدن الشرق الجزائري مثل عنابة والقل.

تتوزع تلك الوثائق على مجموعات تُعرف بحروف أبجدية (A, B, C, D)؛ ومن أهم سجلاتها، ملف الجزائر قبل 1830 (Dossier Algérie avant 1830) وملفات الاحتكارات الإفريقية (Concessions d'Afrique).

#### 5-3. الأرشيف الوطني الفرنسي بقصر سويس بباريس

(Archives nationales de France, Paris, A.N.P., Palais Soubisse, Section moderne, après 1789, F. 80, Algérie).

رغم أهمية هذا الأرشيف بالنسبة لتاريخ فرنسا، إلا أنه محدود الأهمية بالنسبة للجزائر، فهو لا يحتوي إلا على القليل من الوثائق والمذكرات والقوائم الإحصائية والمراسلات التجارية وقضايا الاحتكارات مصنفة في سلسلة (Extra B)؛ كما أن الملفات الأخرى المتعلقة بالجزائر، والتي تعود إلى ما قبل 1793، صُنّفت ضمن مجموعات مرقمة

من 1 إلى 31. بينما مجموعة "ف. 80" (F 80) المهمة بالنسبة للجزائر، فقد حُوّلت أغلب وثائقها إلى أرشيف ما وراء البحار بإيكس-أن-بروفانس؛ ولم يُحفظ منها، إلا قسم المصورتات والخرائط في الفترة، التي عملت عليها في ثمانينيات القرن العشرين. ومما يُلاحظ على وثائق الأرشيفات الفرنسية المتعلقة بالجزائر أنها تكمل الوثائق الموجودة بالجزائر وتركيا؛ وقد تساعد على ملء الثغرات الملاحظة في الدفاتر العثمانية والوثائق الجزائرية، كما أنها تستكمل ما يُلاحظ من نقص في الوثائق الموزعة على الأرشيفات الأوروبية الأخرى.

#### خاتمة:

في الأخير، يجدر بنا القول بأن مستقبل الدراسات التاريخية في الجزائر مرهون باستغلال ودائع الأرشيف وبالقدرة على استغلالها والانتفاع بها؛ وقد تهيأت الظروف الآن لذلك بتشكيل نواة للمدرسة الجزائرية للدراسات العثمانية من العارفين باللغة التركية والمتواصلين مع دور الأرشيفات الغربية؛ وهذا ما يبشر بمستقبل واعد لبعث المدرسة التاريخية الجزائرية.

#### المصادر والمراجع:

لقد نشرنا عدة أبحاث تتعلق بوثائق الارشيفات العثمانية بالجزائر، منها ما نشرناه في كتابنا: ورقات جزائرية (دراسات وأبحاث في تاريخ الجزائر في العهد العثماني)، طبعة ثانية منقحة، دار البصائر، الجزائر، 2009؛ وهي:

- سعيدوني (ناصر الدين): "المصادر المحلية لدراسة تاريخ مدينة الجزائر في العهد العثماني"، بحث قدم في الندوة التأسيسية لدراسة مصادر تاريخ العرب الحديث، جامعة آل البيت، الأردن، 29-30 أبريل 1997، ونشر ضمن أعمال الندوة، منشورات جامعة آل البيت، الأردن، 1998؛ وضمن كتاب ورقات جزائرية، ط. 2، الجزائر، دار البصائر، 2009، ص ص. 84-107.

- سعيدوني (ناصر الدين): "وثائق الأرشيف الجزائري المتعلقة بالفترة العثمانية"، ضمن كتاب ورقات جزائرية، ط. 2، الجزائر، دار البصائر، 2009، ص ص. 51-71.

- سعيدوني (ناصر الدين): "طباعة الكتابات التاريخية حول الفترة العثمانية من تاريخ الجزائر"، ندوة بالمركز الوطني للدراسات التاريخية، الجزائر، 26 مارس 1978،

نشر في مجلة الثقافة (الجزائر)، ع. 1978/45، ص ص. 25-45؛ وضمن كتاب ورفقات جزائرية، ط. 2، الجزائر، دار البصائر، 2009، ص ص. 29-50.

مصادر أخرى مهمة:

- الأرشيف العثماني: فهرس شامل لوثائق الدولة العثمانية المحفوظة بدار الوثائق التابعة لرئاسة الوزراء بإستانبول، إشراف وتقديم إحسان أوغلي (أكمل الدين)، إعداد أقطاش (نجاتي) و بينارق (عصمت)، منشورات مركز الأبحاث للتاريخ والفنون والثقافة الإسلامية بإستانبول، مركز الوثائق والمخطوطات بالجامعة الأردنية، 1986.

- التميمي (عبد الجليل): موجز الدفاتر العربية-التركية بالجزائر (وهو جزء من أطروحة دكتوراه نوقشت بجامعة إيكس-آن-بروفانس)، تونس، منشورات مؤسسة التميمي، 1983.

- الجزائر في الوثائق العثمانية (Osmanli Belgelerinde Cezayir): يضم 96 وثيقة وصور فوتوغرافية. محور (1): الجزائر تحت الإدارة العثمانية (1560-1827): محور (2): الاحتلال الفرنسي والعلاقات السياسية مع الجزائر وحركات المقاومة؛ محور (3): هجرة الجزائريين للدولة العثمانية إبان الاحتلال الفرنسي ووضعها القانوني؛ إعداد يناي (يوسف هاني)، المدير العام لدور المحفوظات التركية، ترجمة بلقاسم (موسى) ومشاركة الشريف (محمد)، بيات (فاضل)، نشر مركز أرسیکا، أنقرة، 2010.

- الحلاق (حسان): الأرشيف والوثائق والمخطوطات، بيروت، دار النهضة العربية للطباعة والنشر والتوزيع، 2003.

- الكندري (فيصل عبد الله): الوثائق العثمانية في الأرشيفات العربية والتركية: بحوث ندوة الأرشيف العثماني، المنعقدة في الرياض في المدة من 19-22 صفر 1422 هـ الموافق 13-16 مايو 2001م، جامعة الكويت. مجلس النشر العلمي.

- بيات (فاضل): "دفاتر مهمه (العثمانية) وأهميتها لدراسة تاريخ الجزائر"، بحث أُلقي في مؤتمر بجاية، 9-10 نوفمبر 2016، ندوة الذكرى 500 سنة لوصول الأخوين بربروسا لشواطئ الجزائر، تنظيم الأرشيف الوطني الجزائري.

- جرجار (حورية): "إطلالة على ملف الأرشيف الوطني: هل أُعيدت وثائقنا التاريخية من فرنسا؟ ما وراء تجميد المفاوضات حول الملف"، جريدة السلام، الجزائر، تحقيقات، 4 مارس 1991، ص. 5.

- سعيدي (خير الدين): "أهمية الوثائق المحفوظة في أرشيفات رئاسة الجمهورية التركية في كتابة تاريخ الجزائر الحديث"، مجلة إنسانيات (C.R.A.S.C.)، ع. 101، جويلية-سبتمبر 2023، ص ص. 103-123.
- قشي (فاطمة الزهراء): "وثائق إيالة الجزائر في الأرشيف العثماني بإستانبول"، أبحاث أعمال الندوة الدولية حول الأرشيف الخاص بتاريخ الجزائر، الجزائر، 16-19 فبراير 1998، مطبوعات الأرشيف الوطني الجزائري، القسم 11/2000، ص ص. 69-92.
- يلس (شهاب الدين): "الفهرس التحليلي لوثائق الأرشيف الجزائري الرصيد العثماني (1058-1279هـ/1648-1862م)"، مجلة الوثائق الوطنية الجزائرية، الجزائر، ع. 8-9، 1980، عدد خاص، تصدير الطويلي (محمد) وتقديم المدني (أحمد توفيق).

- **Badjadja (Abdelkrim)**: « Panorama des Archives de l'Algérie moderne et contemporaine », in : La Guerre d'Algérie (1954-2004). La fin de l'Amnésie, pub. par M. Harbi et B. Stora, Paris, Robert Laffont, 2004, pp. 631-982.

العلاقات الجزائرية – الدانو-نرويجية (1727–1769):

من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

Algerian–Dano-Norwegian Relations (1727-1769): From Naval Confrontations to the Peace Treaty and Consular representation

عبد القادر فكراي ♦

جامعة الجيلالي بونعامة - خميس مليانة

fkairaek@yahoo.fr

الملخص باللغة العربية:

يتناول هذا المقال طبيعة العلاقات الجزائرية مع المملكة الدانو-نرويجية خلال الفترة الممتدة بين سنتي 1727 و1769؛ وهي مرحلة تميزت بتشابك الصراع البحري مع محاولات متكررة لبناء علاقات سلمية وتجارية. ينطلق البحث من تقديم لمحة عن أوضاع الدانمارك في العصر الحديث، خاصة ما يتصل بسياساتها البحرية والتجارية، ثم يوضح امتداد نشاطها البحري نحو جنوب أوروبا وحوض البحر المتوسط، وما ترتب عنه من احتكاك مباشر مع البحرية الجزائرية في كل من الأطلسي والمتوسط مما أسفر عن بعض المواجهات البحرية التي شكلت خلفية مباشرة للتفاوض، من أجل عقد معاهدة سلام مع الجزائر. ويولي البحث اهتمامًا خاصًا بالمساعي الدبلوماسية التي سبقت معاهدة سنة 1746، بدءًا من دور وكيل صندوق العبيد بالجزائر كريستيان هني (1736-1738)، مرورًا بمحاولة التاجر الإنجليزي ألكسندر روس، وصولًا إلى الجهود المشتركة التي قادها جان جورج هانسن وآخرون، والتي توجت بإبرام المعاهدة. إضافة إلى ذلك، يناقش المقال الوجود القنصلي الدانماركي-النرويجي في الجزائر بعد سنة 1746، باعتباره أداة لتنظيم

---

♦ المؤلف المرسل

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

العلاقات السياسية والتجارية وضمن سلامة الملاحة. ومن خلال هذا التناول، يسعى البحث إلى إبراز خصوصية العلاقات الجزائرية-الدانورويجية في القرن الثامن عشر، وإظهار كيف انتقلت من المواجهة البحرية إلى التسوية الدبلوماسية المؤسسة على المعاهدات والتمثيل القنصلي.

**الكلمات المفتاحية:**

إيالة الجزائر؛ الدانمارك؛ المواجهات البحرية؛ المفاوضات؛ المعاهدة؛ القناصل.

**Abstract:**

This article explores the nature of relations between Algiers and the Dano-Norwegian kingdom during the period 1727-1769, a stage characterized by the interplay between naval conflict and repeated attempts to establish peaceful and commercial ties. The study begins with an overview of Denmark's situation in the early modern era, particularly its maritime and commercial policies, and highlights the extension of its naval activity into Southern Europe and the Mediterranean basin. This expansion brought Danish-Norwegian vessels into direct contact with the Algerian navy in both the Atlantic and the Mediterranean, resulting in several confrontations that formed the backdrop for peace negotiations. Particular attention is given to the diplomatic initiatives that paved the way for the peace treaty of 1746. These include the role of the Slave Fund's agent in Algiers, Christian Hennie (1736-1738), the attempt of the English merchant Alexander Ross, and finally the collective efforts led by Jean George Hansen and others, which culminated in the conclusion of the treaty. The article also discusses the establishment of a Dano-Norwegian consular presence in Algiers after 1746 as a key instrument for regulating political and commercial relations and ensuring safe navigation. By analyzing these dimensions, the study highlights the specificity of Algerian-Dano-Norwegian relations in the eighteenth century and shows how they evolved from naval confrontation to diplomatic settlement grounded in treaties and consular representation.

**Keywords:**

Regency of Algiers; Denmark; naval confrontations; negotiations; treaty; consuls.

## مقدمة:

شهد القرن الثامن عشر تحولات كبرى في التوازنات البحرية والتجارية بالبحر المتوسط والمحيط الأطلسي، حيث تداخلت المصالح الأوروبية مع قوة الإيالة الجزائرية التي مثلت لاعباً فاعلاً في حماية سواحلها وتنظيم الملاحة البحرية عبر نظام المعاهدات أو من خلال الصراع المباشر. وفي هذا السياق برزت العلاقات الجزائرية مع المملكة الدانورويجية باعتبارها نموذجاً مهماً للتفاعل بين أوروبا الشمالية ومنطقة شمال إفريقيا، إذ اتسمت هذه العلاقات بين سنتي 1727 و1746 بمزيج من المواجهات البحرية المتكررة والمساعي الدبلوماسية الرامية إلى تسوية النزاعات وتأمين حرية الملاحة. تنطلق إشكالية البحث من التساؤل: كيف انتقلت العلاقات الجزائرية-الدانمركية/النرويجية خلال الفترة المذكورة من مرحلة المواجهات البحرية المفتوحة في المتوسط والأطلسي إلى مرحلة التسوية الدبلوماسية عبر المعاهدات وتنظيم الوجود القنصلي؟

أما أهداف البحث فهي: إبراز الخلفية التاريخية للوجود الدانمركي-النرويجي في المتوسط، تتبع طبيعة المواجهات البحرية مع الجزائر، تحليل مسار المفاوضات التي أفضت إلى معاهدة 1746، وأخيراً دراسة دور القناصل في تنظيم العلاقات الثنائية. إن دراسة هذه العلاقات تكتسب أهميتها من كونها تسلط الضوء على جانب من تاريخ الجزائر البحري في القرن الثامن عشر، وهو جانب لم يحظ بالاهتمام الكافي مقارنة بعلاقتها مع القوى الأوروبية الكبرى مثل فرنسا، إنجلترا أو إسبانيا. كما أن حضور الدانمارك-النرويج في البحر المتوسط لم يكن حضوراً عابراً، بل ارتبط بمصالح تجارية واستراتيجية دفعتها إلى الدخول في صراع مع البحرية الجزائرية في الأطلسي والمتوسط، قبل أن تنتهي هذه المواجهات بعقد معاهدة سلام سنة 1746.

وتزداد أهمية هذا الموضوع في ظل ندرة المصادر الجزائرية أو العثمانية التي توثق تفاصيل هذه المرحلة، الأمر الذي يدفعنا إلى الاعتماد أساساً على الوثائق الأوروبية، خصوصاً الدانمركية والنرويجية والإنجليزية، غير أن هذه المصادر، على ما فيها من تحيز، تظل مفيدة في إعادة تركيب مسار هذه العلاقات وفهم ديناميكيتها. وانطلاقاً من ذلك، تتمحور إشكالية هذا البحث حول الكيفية التي انتقلت بها العلاقات الجزائرية-الدانورويجية خلال الفترة المبينة أعلاه.

### 1- نبذة تاريخية عن الدانمارك في العصر الحديث :

تعتبر الدانمارك من بين أهم الدول الاسكندنافية، تتربع على شبه جزيرة جوتلاند (Jutland) وجزر أخرى، كانت مأهولة بالسكان منذ عدة آلاف من السنين. تتشكل كلمة دانمارك (Danmark) من جزئين هما: اسم "داني" (Dani) ظهر سنة 550، "داني"، "دانوي" (Dani, Danoi)، ثم "دانيا" (Dania) "دانمارك" (Danmark) سنة 600 و "دانماركا" (Denimarca) سنة 900، وقد طُرحت عدة اشتقاقات لاسم "داني" وأكثرها انتشاراً أن هذا الاسم يعني "أهل الغابة". أما كلمة "مارك" (Mark)، فتأتي من اللغة الجرمانية "مورك" (mörk) ومعناها « marche »، أي "الحدود"<sup>(1)</sup>.

وقد تحققت وحدة الدانمارك في عهد الملك هارالد بلانتاد (Harald Blåtand) حوالي عام 980. ومنذ ذلك الحين وحتى القرن الحادي عشر، برز الدانماركيون كقوة بحرية بارزة من خلال غزوات الفايكنغ التي امتدت عبر أوروبا، حيث مارسوا الاستيطان والتجارة إلى جانب النهب. وظلت الدانمارك تلعب دوراً محورياً في شمال أوروبا، إذ سيطرت في أزمنة مختلفة على إنكلترا والسويد والنرويج وأجزاء من بحر البلطيق وأقاليم ألمانيا. تأسس في عام 1397 اتحاد كالمار (Kalmar) بين الممالك الاسكندنافية الثلاث السويد والدانمارك والنرويج بمبادرة من مارغريت الأولى (Margrethe I)، ابنة فالدمار الرابع (Valdemar IV) ملك الدانمارك وأرملة هاكون السادس (Haakon VI) ملك النرويج، التي أصبحت ملكة على الدول الثلاث، واتخذت كوبنهاغن عاصمة هذا الاتحاد الجديد<sup>(2)</sup>.

وخلال هذه الفترة، ازدادت حركة الملاحة مع نمو المدن، ولهذا أمرت مارغريت الأولى النبلاء والمواطنين في البلديات بتمويل وتجهيز السفن للدفاع عن المملكة. وشهد عهد إريك أف بومرن (Erik af Pommern) (1381-1459) اضطرابات بسبب الحروب مع كونتات هولشتاين (Holstein) للسيطرة على دوقية شليسفيغ (Schleswig)، ومع

(1) HELLQUIST (Elof): Svensk Etymologsk Ordbok, Lund, C.W.K. Gleerups Forlag, 1922, p. 134.

(2) ALLEN (C.F.): Histoire de Danemark depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours, traduit d'après la septième édition danoise par E. Beauvois, T. 1, Copenhagen, Andr. Fred. Host et fils editeurs, 1778, p. 207 et sqq.

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

الرابطة الهانزية (Ligue hanséatique)، لأجل الهيمنة التجارية في بحر البلطيق. وكانت خطة الرابطة الاستيلاء على مدينة كوبنهاجن التجارية المهمة، التي تعرضت للهجوم عام 1428، بواسطة أسطول مكون من مائتي وأربعين سفينة واثني عشر ألف جندي<sup>(3)</sup>. لجأ إريك الذي كان له امتياز إدارة مضيق ساوند (Sound)<sup>(4)</sup>، فلجأ إلى إغلاقه وحتى لقد استولى على سفن الحرب والتجارة الخاصة بهم، وأوقف تجارة المحايدين، على سبيل المثال، تجارة الإنجليز والهولنديين. استمرت الحرب حتى 22 أغسطس 1432، عندما تم توقيع هدنة لمدة خمس سنوات في هورسنز (Horsens) مع ليبك (Lübeck) وهامبورج (Hamburg) وليينبورج (Lüneburg) وفيسمار (Wismar) وحلفائهم<sup>(5)</sup>. خلال هذه الفترة، شهدت الدانمارك نقل عاصمتها من روسكيلد (Roskilde)<sup>(6)</sup> إلى كوبنهاغن، ففي عام 1443، جعل الملك كريستوف الثالث (Christophe III) (1440-1448) هذه المدينة مقراً للإقامة الملكية.

وقام الملك كريستيان الأول (Christian I) (1481-1448) بتجميع أسطول مكون من 70 سفينة. كما أبرم اتفاقاً مع البابا سيكستوس الرابع (Sixtus IV)، مما أدى إلى تحسين علاقاته مع الكنيسة الدانماركية. وبعد زيارته لروما في سنة 1474، وحصل على المرسوم البابوي في سنة 1475 لإنشاء الجامعة التي أسسها في كوبنهاجن التي تم افتتاحها في 1 جوان 1479. وضمت الجامعة، المستوحاة من النموذج الألماني، أربع كليات: اللاهوت والقانون والطب والفلسفة<sup>(7)</sup>.

---

(3) ALLEN (C.F.): Op. cit., p. 222.

(4) أنشئت عام 1429 هيئة لتحصيل رسوم المرور عبر مضيق أوريسند (Øresund) الفاصل بين الدانمارك والسويد، عُرفت باسم Sound Toll. فُرِضت هذه الرسوم على السفن الأجنبية العابرة قرب قلعة كرونبورج (Kronborg)، ما منح الدانمارك مورداً مالياً مهماً وجعل المضيق محوراً للتنافس والصراعات الدولية. استمرت الرسوم أكثر من أربعة قرون، حتى أُلغيت رسمياً في 1 أبريل 1857، منهية بذلك واحدة من أطول الأنظمة الجمركية في التاريخ الأوروبي.

(5) HILL (Charles E.): The Danish Sound Dues and the Command of the Baltic, Durham (North Carolina), Duke University Press, 1926, p. 13.

(6) تقع على بعد حوالي ثلاثين كيلومتراً غرب كوبنهاجن؛ وقد كانت عاصمة للدانمارك من القرن العاشر إلى منتصف القرن الخامس عشر.

(7) Universty of Copenhagen: The Universty of Copenhagen, a Danish center of learning since 1479, Copenhagen, Ejvind slottved and Ditlev Tamn, 2009, p. 13.

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

وتحت حكم الملك هانز (Hans) (1482-1513)، الذي حكم أكثر من ثلاثة عقود، كانت له أهداف سياسية ثلاثة ذات أهمية هي إعادة الوحدة، ومكافحة الرابطة الهانزية، وتعزيز السلطة الملكية في الدانمارك. وقد حاول تحقيق هذه الأمور الثلاثة في عهده. أما سياسته الداخلية فتميزت بالدعم الاقتصادي المقدم للتجار وزيادة توظيف عامة الناس في مناصب رسمية - وحتى كمستشارين - على الرغم من غضب النبلاء. ولعل أهم مبادراته كانت بداية بناء الأسطول الدانماركي الدائم، حيث تم بناء السفن الكبيرة لأول مرة بأمر ملكي. وكانت قاعدة الأسطول الرئيسية هي كوبنهاغن<sup>(8)</sup>

تعرض هذا الاتحاد إلى مخاطر بسبب عدم معاملة الملكة مارغريت للترويج والسويد معاملة مثالية على قدم المساواة. ولذلك شهدت فترة القرن والرابع (126 سنة) الموالية -انفصال السويد وإعادة ضمها عدة مرات. وكان انتخاب غوستاف فاسا (Gustav Vasa) ملكا للسويد في 6 جوان 1523 بمثابة انفصال السويد الأخير عن اتحاد كالمار رسميا، اعترف كلك الدانمارك باستقلال السويد عام 1524 بموجب معاهدة مالمو، بينما ظلت النرويج في اتحاد مع الدانمارك قرابة ثلاثة قرون، حتى انتقلت إلى السويد عام (1814)<sup>(9)</sup>.

تأثر تاريخ الدانمارك بشكل كبير بالإصلاح البروتستانتي، الذي وقع في أوروبا، فقد اعتنق الملك فريدريك الأول (Frédéric I<sup>er</sup>) (1523-1533) الدين البروتستانتي في عام 1521، وقد ارتبطت الدانمارك بشكل خاص بمارتن لوثر، حيث اعتبر لوثر صديقاً للملك. وبعد وفاة فريدريك سنة 1533، زار الدانمارك في عام 1536، وبذلك أصبح الدين الرسمي للدولة في عام 1536 في كل من الدانمارك والنرويج في عهد كريستيان الثالث (Christian III) (1534-1559). وقد أثر ذلك في حدوث تأثيرات كبيرة في الدانمارك، مثل إلغاء الدين الكاثوليكي، وتعديل الكنائس والأديرة

---

(8) Mallet (Paul Henri): *Histoire de Dannemarc*. 3<sup>e</sup> éd., revue, corrigée & considérablement augmentée, t. V, Genève : Barde, Manget & Compagnie, Imprimeurs-Libraires ; Paris : Buisson, Libraire, rue des Poitevins, 1787, p. 190 et sqq.

(9) Geffroy (Auguste): *Histoires des États Scandinaves (Suède - Norvège - Danemark)*, Paris, Librairie de L. Hachette & C<sup>ie</sup>, 1851, pp. 159-163.

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

القديمة لتصبح متلائمة مع العقيدة البروتستانتية، ومشاركة الدانمارك حرب الثلاثين عامًا في القرن 17 (1618-1648)<sup>(10)</sup>.

وآثر الانفصال، وقع التنافس بين البلدين - الدانمارك والسويد - ما أدى إلى قيام عدة حروب بينهما ما بين سنتي 1523 و1814، من بينها الحرب التي استمرت سبع سنوات (1563-1570) حين أعلن فريدريك الثاني (Frederik II) الحرب على السويد؛ وقد سعى الجانب الدانماركي النرويجي إلى إغلاق المخارج السويدية في الجنوب والغرب، وكان السويديون يعترضون توسيع وصولهم إلى بحر الشمال والحفاظ على علاقاتهم التجارية مع موانئ شمال ألمانيا. أغلق الدانماركيون ممر (Sund) في وجه السفن السويدية، وتمكنوا من الاستيلاء على أفسبورج (Älvsborg)، القلعة التي كانت تحمي مصب نهر غوتا ألف (Göta älv)؛ فرد السويديون بأن جعلوا أنفسهم سادة فاربيرج (Varberg) وتروندهايم (Trondheim) لبعض الوقت. لقد فشلت محاولة الحصار لتجويد السويد لأنها أظهرت، لأول مرة في التاريخ، أنها متفوقة في البحر على الدانمارك، التي كان لديها مع ذلك أسطول مهيب وقادة عسكريون مرموقون، بما في ذلك الأدميرال هيرلوف ترول (Herluf Trolle). وفي نهاية هذه الصراعات القاسية وغير الحاسمة، اتخذت السلام الموقع في شتيتين (Stettin) عام 1570 طابع التسوية: فمن جانب، بقيت الهيمنة الدانماركية في بحر البلطيق، حيث اضطرت السويديون إلى دفع فدية عالية جدًا لاستعادة حصن أفسبورج؛ ومن جانب آخر، كان ثمن الحرب محسوسًا أيضًا في الدانمارك، إذ كان من الضروري لتدارك الوضع المالي، رفع ضرائب جديدة وتحسين الجمارك في أوريسند (Øresund)<sup>(11)</sup>.

وشهد العامان (1657-1658) حربًا أخرى بين الدانمارك والسويد انتهت بعقد معاهد روسكيلد (Roskilde) في 28 فيفري 1658، التي اعترفت فيها ملك الدانمارك فريدريك الثالث (Frederic III) بهزيمته، وتنازل عن مقاطعات هالاند (Halland) وسكانيا (Scania) وبليكينج (Blekinge) وجزيرة جوتلاند (Gotland) الجنوبية إلى

(10) **Lockhart (Paul Douglas)**: Denmark, 1513-1660: The Rise and Decline of a Renaissance Monarchy, Oxford University Press, 2007, pp. 11-28.

(11) **Battail (Jean François), Boyer (Régis) & Vournier (Vincent)**: Les sociétés scandinaves de la Réformes à nos jours, Paris, Presses Universitaires de France, 1992, p. 57.

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

السويد. مع العلم أن هذه الحرب وقعت خلال حرب دول الشمال الأوروبي الأولى (1655-1660)؛ وكذلك وقعت بين الدانمارك والسويد جولات متعددة من الحروب حتى سنة 1814، منها: حرب سكانيا (Scania) بين 1675 و1679، ثم حرب الشمال الكبرى (1700-1721) التي شملت معظم شمال أوروبا، وتلتها حرب المسرح (1788-1789) كجزء من الحرب الروسية السويدية (1788-1790)<sup>(12)</sup>، ثم الحرب الدانماركية السويدية (1808-1809) في سياق الحروب النابليونية؛ وأخيراً الحرب الدانماركية-السويدية (1813-1814)، التي اندلعت خلال حرب التحالف السادس ضد فرنسا النابليونية، وانتهت بمعاهدة كيل في 14 يناير 1814، حيث تنازلت الدانمارك عن النزوح لصالح السويد، وبذلك انتهى اتحاد أسري دام 434 سنة بين النزوح والدانمارك<sup>(13)</sup>.

2- امتداد النشاط البحري الدانماركي إلى جنوب أوروبا والبحر المتوسط:

كانت الملاحة البحرية للسفن الدانماركية إلى البحر الأبيض المتوسط محدودة للغاية قبل القرن الثامن عشر؛ ولكن مع مرور الوقت، أصبحت عمليات الاستيلاء من قبل بحارة دول شمال إفريقيا مشكلة كبيرة للسفن التي ترفع العلم الدانماركي في البحر الأبيض المتوسط وكذلك في المحيط الأطلسي، قبالة شمال إفريقيا وشبه الجزيرة الإيبيرية<sup>(14)</sup>.

لقد شهدت الملاحة البحرية تحت العلم الدانماركي نشاطاً ملحوظاً نحو الموانئ الإسبانية في القرن السابع عشر، إذ كانت السفن تعود عادة محملة بالنبيذ والملح. غير أنّ الإبحار في البحر الأبيض المتوسط ظل محفوظاً بالمخاطر، ولم تجرؤ على دخوله سوى السفن الأكثر تسليحاً أو التي كان قادتها الأكثر جرأة. وتشير المصادر إلى أنّ عدد الرعايا الدانماركيين الذين وقعوا في الأسر أو الاستعباد عند سواحل شمال إفريقيا

(12) **Frost (Robert I)**: The Northern Wars 1558–1721, Halow (England), Pearson Education Limited, 2000, pp. 89-90.

(13) **Feldbækp (Ole)**: "Denmark in the Napoleonic Wars: A Foreign Policy Survey", p. 100, June 2001. Scandinavian Journal of History 26 (2): pp. 89-101 DOI:10.1080/034687501750211127

(14) **Göbel (Erik)**: "The Danish Algerian sea passes, 1747-1838: an example of extraterritorial production of human Security", Historical Social Research, Vol. 35 (n° 4), 2010, p. 166.

العلاقات الجزائرية-الدانونرويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

تراوح بين خمسة آلاف وسبعة آلاف شخص؛ وهو رقم يعكس حجم التحديات التي واجهتها التجارة البحرية الدانماركية.

امتلكت الدانمارك والنرويج مصالح تجارية مع عدد من المدن الإيطالية ومع إسبانيا، إلا أنّ الجزء الأكبر من السفن كان يتجه إلى موانئ الأطلسي، مثل كورونا (Corunna)، لشبونة، سيتوبال (Setúbal)، سانت لوكار (St. Lucar)، وإشبيلية. وكانت الصادرات الأساسية تتمثل في الأخشاب، وكميات من الأسماك والمواد الغذائية، إضافة إلى سلع عابرة مصدرها بيرغن، بينما كانت في طريق العودة غالبًا محمّلة بالملح والنبيد.

وقد غامر عدد قليل من البحارة الدانماركيين عبر مضيق مسينا، ولكن عندما يكونون مسلّحين جيّدًا ومجهّزين بالجنود للدفاع عن أنفسهم. وقد تم تمويل الكثير من هذه الحركة على الأقل من قبل العاصمة الهولندية، وربما كانت حملات هولندية تستخدم جهة دانماركية<sup>(15)</sup>، إذ تشير الوثائق إلى أنّ سفينة سانكت بيتروس (Sankt Petrus)، المملوكة لجاكوب أبنزور (Jacob Abenzur)، كانت متجهة إلى الإسكندرية، حيث أفاد القنصل الدانماركي في البندقية عام 1691 بأن وصولها من بلاد الشام (Levant) كان متوقعًا في أي يوم؛ وبعد خمسة أعوام، أفاد القنصل في جنوة بأن السفينة إلفانتن (Elefanten)، وهي من كبريات السفن التجارية قد تعرضت لأضرار أثناء تحميل الرخام في الميناء.

ومن بين أهم المدن الأطلسية التي كانت تقصدها السفن الدانماركية، مدينة قادش الإسبانية، فقد ورد في أحد الجداول عدد سفن الدول الأوروبية التي قصدت هذه المدينة في سنة 1734 أنها بلغت 1004 سفينة من انكلترا وفرنسا وهولندا وغيرها؛ أما عدد السفن الدانماركية، فبلغ 14 سفينة<sup>(16)</sup>.

دشنت المعاهدات مع الدول المغاربية العصر العظيم للملاحة الدانماركية في البحر المتوسط، لكن العلم الدانماركي لم يكن معروفًا في البحر الأبيض المتوسط قبل

(15) Göbel (Erik): Op. cit., p. 166; Andersen (Dan H.): The Danish Flag in the Mediterranean. Shipping and Trade, 1747-1807, Vol. 1, Ph.D. thesis, University of Copenhagen, 2000, p. 80.

(16) Pohl (Hans): Die Beziehungen Hamburgs zu Spanien und der Spanischen Amerika in der Zeit 1807 von 1740 bis 1806, Wiesbaaden, Franz Steiner Verlag GmbH, 1963, p. 12.

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

تاريخ عقد معاهدة مع الجزائر عام 1746. وكما أسلفنا كانت هناك تجارة ضعيفة، لكنها منتظمة مع شبه الجزيرة الإيبيرية؛ فمن وقت لآخر، كانت قلة من المصادر تشير إلى السفن الدانماركية داخل المضيق.

3- نماذج من المواجهات البحرية بين الجزائر والدانمارك في المحيط الأطلسي والبحر المتوسط:

في إطار حركة السفن الدانماركية إلى البحر المتوسط، اصطدمت هذه الحركة البحرية بسفن "الممالك المغربية"، ومنها السفن الجزائرية، مما أدى إلى وقوع العديد من السفن الدانماركية في قبضة البحارة الجزائريين؛ وذلك في ظل غياب أي معاهدة بين الجانبين. وفيما يلي بعض المظاهر البارزة لتلك المواجهات:

تعود أولى المواجهات بين السفن الجزائرية والدانماركية إلى النصف الأول من القرن السابع عشر. فقد أوردت بعض الدراسات الدانماركية أنه في عام 1627 هاجم البحارة الجزائريون بقيادة مراد ريس جزر فيستمانا (Vestmanna)<sup>(17)</sup>؛ وفي تلك الغارة تم قتل ونهب وإحراق ممتلكات الأهالي، كما أُسر ما مجموعه 242 شخصًا من سكان فيستمانا اقتيدوا إلى الجزائر العاصمة<sup>(18)</sup>.

وبعد عامين من غارة إيسلندا، أي في صيف 1629، هاجمت ثلاث سفن جزائرية جزيرة سودوروي (Suðuroy) الواقعة في أقصى جنوب جزر فارو. وقد استهدفت هذه السفن المستوطنة القائمة فيما كان يعرف بخليج كفالبو (Kvalbø)، ويُشار إليه أيضًا باسم هفالبيارفيوردور (Hvalbiarfjørður)، في الطرف الشمالي الشرقي من الجزيرة المذكورة. خلال هذا الهجوم، قُتل ستة أشخاص، واختطف أكثر من ثلاثين امرأة وطفلاً؛ وقد حيكّت حول هذه الحادثة روايات شعبية أكثر من كونها أحداثًا مثبتة تاريخيًا، ودُوّنت باللغة الدانماركية<sup>(19)</sup>. غير أن بعض الباحثين شككوا في تلك الروايات،

(17) هي مجموعة جزر تقع قبالة الساحل الجنوبي لإيسلندا، وتتكون من أربعة عشر جزيرة؛ وتُعد جزيرة هيماي (Heimaey) أكبرها.

(18) أنظر:

- Olsen (Poul E.): "Krigen mod Algier", Siden Saxo-Magazin for dansk historie, Udgivet af Statens Arkiver, Nr.3, 12. årgang, 1995, p. 20.

(19) انظر نصها في:

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

معتبرين أنها أقرب إلى الأساطير الشعبية منها إلى الوقائع التاريخية. ومن ذلك ما ذكره نيلسون أناندل الذي قال: « لكن لا يمكنني العثور على أي دليل على أن أي حدث من هذا القبيل قد وقع بالفعل »<sup>(20)</sup>.

في عام 1706، تمكن بحارة شمال إفريقيا من الاستيلاء على الفرقاطة المسلحة سان كريستوفر (St. Christopher) القادمة من بيرغن (Bergen) النرويجية، حيث وقع أكثر من أربعين بحارًا دانماركيًا في الأسر بعد معركة قصيرة أظهروا خلالها شجاعة كبيرة. وبعد ذلك بعامين، أي في 1708، استولى البحارة الجزائريون على سفينة نرويجية أخرى تدعى فورتونا (Fortuna) من درامن (Drammen). ولم تقتصر الغارات على هذه الحوادث، ففي عام 1712 وقعت كارثة جديدة عندما أُسر أكثر من ستة وعشرين بحارًا دانماركيًا عقب استيلاء القراصنة على سفينتين نرويجيتين كبيرتين هما: جومفرو أنا (Jomfru Anna) من بيرغن (Bergen) وإبنتزر (Ebentzer) من أريندال (Arendal)<sup>(21)</sup>.

وفي عام 1724، أبحر هارك أولوفس (Hark Olufs) من نانت (Nantes) متجهًا إلى هامبورغ (Hamburg)، عندما اعترض سفينته قرصنة جزائريون بالقرب من جزر سيلبي (Scilly)؛ فأُسر هو وبقية الطاقم، ونقلوا إلى مدينة الجزائر. ثم تم بيعه إلى الوكيل التجاري التابع لباي قسنطينة قليان حسين. وخلال فترة استعباده، أظهر أولوفس قدرة كبيرة على التكيف الاجتماعي، وتعلم قواعد التفاعل مع السلطات المحلية والجنود، مما أتاح له فرصة الارتقاء في المناصب داخل بلاط الباي. ارتقى أولوفس ليصبح قائد حرس الباي، ثم قائد الفرسان المحليين، وهو ما مكّنه من المشاركة في الحملات العسكرية الجزائرية، بما فيها الحملة على تونس عام 1735، واكتسب خلال هذه الفترة خبرة عسكرية وإدارية مهمة. على الصعيد الشخصي والاجتماعي، تمكن من الانخراط في الحياة اليومية للمدينة، والتعرف على النظام

---

- Andersen (Niels A. Ch.): Færøerne 1600-1709, København: Forlagt af Universitetsboghandler G. E. C. Gad, Trykt Hos Nielsek & Lydiche, 1895, pp. 431-433.

(20) Annandale (Nelson): The Faroes and Iceland; Studies in Island life, Oxford, Clarendon Press, 1905, p. 92.

(21) Ressel (Magnus): "The north European way of ransoming, explorations into an unknown dimension of the early modern welfare state", historical social research, Vol. 34, n° 134, 2010, p. 134.

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

القانوني، التقاليد، والأنماط الثقافية السائدة. في 31 أكتوبر 1735، أُطلق سراح أولوفس بعد مفاوضات دبلوماسية بين الباي وسلطات بلاده، وعاد إلى جزيرته الأم أمروم (Amrum). عقب عودته، نشر مذكراته عام 1747، موثقًا تجربته في الأسر، والتكيف الاجتماعي والثقافي، والتفاعلات مع الهيكل السياسي والاجتماعي الجزائري<sup>(22)</sup>. وتتوالى الإشارات إلى هذه الحوادث في الوثائق القنصلية الأوروبية. ففي 3 سبتمبر 1745، أبلغ القنصل البريطاني ستانيفورد (Stanyford) أنّ القرصنة الجزائريين استولوا على السفينة الدانماركية لا كاثرينا دالتونا (La Catharina d'Altona)، بقيادة القبطان بيتر جينرز (Capt. Peter Jenners)، وكانت قرب أليكانتي محملة بالحبوب قادمة من ليفورنو ومتجهة إلى لشبونة؛ وكان على متنها تسعة وعشرون شخصًا، بينهم اثنا عشر مسافرًا مالتيًا وأربعة رهبان، وشخص ادّعى أنه يحمل الجنسية الإنجليزية. وقد أكد الرهبان أنهم في طريقهم إلى لشبونة حاملين هدية دبلوماسية من ملكة المجر إلى ملكة البرتغال، ما يبرز الطابع السياسي لبعض هذه الرحلات<sup>(23)</sup>.

أما في 3 نوفمبر 1747، فكانت الفرقاطة وودفوردت (Woodfordt) القادمة من برغن (Bergen) في النرويج، تحت قيادة القبطان جاكوب أندرسن ديشينغثون (Jacob Andersen Dischingthun)، محاصرة من طرف ثلاثة سفن من نوع شباك (Xebecs) جزائرية قبالة سواحل قرطاجنة (Carthagène) الإسبانية. وبعد توقيع معاهدة السلام، التي أبرمت حديثًا بين الدانمارك-النرويج والجزائر، تخلى القبطان النرويجي عن الدفاع عن نفسه، وصعد طوعًا على متن أكبر شباك (Chebec-amiral). وهناك استقبله قبطان صارم، كان علجًا من أصل برتغالي، طلب منه الاطلاع على أوراق السفينة النرويجية. ولما لم يتمكن ديشينغثون من تقديم جواز السفر البحري الجزائري، الذي لم يكن ملزمًا بتقديمه وفقًا لمعاهدة السلام في ذلك الوقت، أعلن القبطان

---

(22) **Rheinheimer (Martin)**: "From Amrum to Algiers and Back: The Reintegration of a Renegade in the Eighteenth Century", *Central European History*, Vol. 36, n° 2, 2003, pp. 209-233.

(23) **Ødegaard (Torbjørn)**: *Les correspondances de Ludolf Hammeken, le premier consul Dano-Norvégien à Alger 1746-1751*, Alger, ENAG Editions, 2016, p. 33, n° 1.

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

البرتغالي أن السفينة وودفوردت أصبحت غنيمة، واقتادها إلى ميناء الجزائر. ورغم أن معاهدة السلام مع الدانمارك-النرويج لم تكن قد أوجبت بعد حمل الجواز البحري الجزائري، صودرت الشحنة وأُطلق سراح القبطان جاكوب ديشينغثون وطاقمه؛ لكن القنصل لودولف هامكن رفض مساعدته<sup>(24)</sup>. وهذا ما اضطر القبطان لتفريغ السفينة. وفي ديسمبر 1747، حصل على جواز يتيح له الإبحار حتى يونيو 1748، وكلفه التاجر موسى نحون بالسفر نحو موانئ المغرب، ومن ثم إيطاليا. وبعد توقف في تطوان وأسفي وخضوع الطاقم للحجر الصحي، غادرت السفينة على عجل بسبب انتهاء صلاحية الجواز، فألقي جزء من الحمولة في البحر، وبيع جزء آخر في موانئ إسبانيا، قبل أن تعود إلى برغن في نوفمبر 1748<sup>(25)</sup>.

وفي صيف سنة 1761، استولى البحارة الجزائريون على سفينة دانماركية تحمل 59 شخص من البرتغال، وتدخل القنصل الدانماركي في الجزائر جان جاك بلويارت (Jean-Jacques Ployart) على إثر ذلك لدى الداى؛ وبعد مفاوضات تم إطلاق السفينة، التي غادرت الجزائر ثم وصلت إلى سيفيتا فيكيا (Civitta-Vecchia) بإيطاليا في 8 جويلية 1761<sup>(26)</sup>.

وفي سنة 1769، أسر البحار النرويجي نيلس نيلسن موس (Niels Nielsen Moss)، المولود في مدينة تروندهايم (Trondheim)، وكان عمره وقتذاك ستة وعشرين عامًا، حين غادر على متن السفينة جومفرو كريستينا (Jomfrue Christina) في 7 سبتمبر 1769 بقيادة القبطان هانس ثوده غرام (Hans Thode Gram)؛ وكان الطاقم مؤلفًا من تسعة رجال. أبحرت السفينة غربًا من اسكتلندا وإيرلندا، وفي 10 أكتوبر تجاوزت رأس فينيستيرري (Cape Finisterre). غير أنها تعرضت عند جزر برلينغا (Berlenga) الصغيرة قرب لشبونة (Lisboa) لهجوم من سفينة قراصنة جزائرية، فأسر طاقمها ونقلوا باتجاه مضيق جبل طارق قبل أن يصلوا إلى مدينة

---

(24) Lafi (Nora): « L'affaire de la woodfordt et la chute de Hammeken », in Les correspondances de Ludolf Hammeken, Op. cit., p. 89.

(25) Id., p. 90.

(26) أنظر تفاصيل الأحداث في :

- Anecdotes du Ministère de Sébastien-Joseph Carvalho, Comte d'Oyeras, Marquis de Pombal, Sous le règne de Joseph I, Roi de Portugal, Varsovie, Janosrovicki, Imprimeur-Libraire, M.DCC.LXXXIV. [1784], pp. 311-315.

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

الجزائر في 4 نوفمبر 1769. غير أنه افتُدي لاحقًا بفضل الجهود الدبلوماسية، وفي 30 مايو 1772 تحققت الآمال، حيث أُطلق سراح 39 أسيرًا من أصل 41 بعد سنتين وسبعة أشهر و18 يومًا في الأسر، وكان نيلس نيلسن موس من بينهم. وبعد عودته إلى مسقط رأسه، نشر في تروندهايم سنة 1773 مذكراته تحت عنوان (En fuldständig Historisk Efterretning om De Medfarendes Skiæbne paa Skibet Jomfrue Christina fra Trondhiem)، أي "سرد تاريخي كامل لمصير ركاب السفينة جومفرو كريستينا من تروندهايم"؛ ويوثق الكتاب تفاصيل أسر البحارة سنة 1769، ومعاناتهم حتى الإفراج عنهم إثر توقيع معاهدة السلام بين الجزائر والدانمارك في نهاية 1772، كما يتضمن ملحقًا يصف موقع مدينة الجزائر، وسكانها، وبعض مظاهر حياتهم اليومية. ولقد أُعيد نشر تلك المذكرات لاحقًا من طرف المتحف البحري في تروندهايم (Trondhjems Sjøfartsmuseum) في عامي 1936 و1970<sup>(27)</sup>.

#### 4- عقد معاهدة سلام بين الجزائر والدانمارك (1746)

بعد نجاح السويد في إبرام معاهدة سلام مع الجزائر سنة 1729، شرعت الدانمارك في اتباع نهج مماثل لتعزيز مصالحها التجارية وضمان حماية سفنها في البحر المتوسط. وقد شهدت هذه المساعي عدة محاولات بدأت منذ عام 1736، حيث تكفل وكيل صندوق العبيد بالجزائر (Slave Fund)، كريستيان هني (Christian Hennie)، ببدء مفاوضات أولية استمرت حتى عام 1738، لكنها لم تثمر عن اتفاق ملموس. تبع ذلك تدخل التاجر الإنكليزي ألكسندر روس (Alexander Ross)، الذي سعى لتسهيل وساطة تجارية ودبلوماسية بين الدانمارك والجزائر، غير أن جهوده لم تؤد إلى نتيجة نهائية أيضًا. أخيرًا، بين عامي 1744 و1746، قام جان جورج هانسن (Jean George Hansen) ومجموعة من المبعوثين الدانماركيين الآخرين بمفاوضات متواصلة، أسفرت في نهاية المطاف عن توقيع معاهدة السلام بين الدانمارك والجزائر عام 1746. وهذا ما سنعرضه فيما يلي:

---

(27) Moss (Niels Nielsen): En foldebendig Historisk Efterretning om de Medfarendes Siebne pas skibet Jomfrue Christina fra Tronhlem, som Aaret 1769 blev optaget af Algererne og glorte til Fanger, til deres Hemkomst derfra sidst I Aaret 1772. Hvorhos er tilfayet et kort Anhang om Staden Algiers Balliggenhed, dens Indvaanere og videre Beskaffenhed, Eenfeldigst sammenskreven af M. M. Tranhiem 1773.

العلاقات الجزائرية-الدانونرويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

#### 4-1- محاولة وكيل صندوق العبيد بالجزائر كريستيان هني (1736-1738):

ابتداء من عام 1736، عرض صندوق العبيد الدانماركي (Slavekasse) مقترحات على الملك تتعلق بتمويل مفاوضات السلام<sup>(28)</sup>، وقد كلف الضابط البحري فريدريك لودفيك نوردين (Frederik Ludvig Norden) للقيام بالمهمة، حيث انتقل إلى مرسيليا للبحث عن شخص كفاء يتولى المفاوضات مع الجزائر، فوقع اختياره شخص هولندي يدعى كريستيان جاكوب هني (Christian Jacob Henni)<sup>(29)</sup>.

في منتصف ثلاثينيات القرن الثامن عشر، كان وكيل صندوق الجزائر للعبيد هني يبحث في احتمالات معاهدة سلام؛ ولقد كان مدفوعاً بالتأكيد من حقيقة أن الصندوق قد أكد له أنه بمجرد إبرام المعاهدة في الجزائر العاصمة سينال مكافأة مجزية. ومع أننا لا نعرف شيئاً عن التقدم المحرز في المفاوضات الفعلية، ولكن وفقاً لاتفاق مع يوهان لودفيج فون هولشتاين، رئيس سلطة المستشارية الدانماركية (Danske Kancelli)، قدم صندوق العبيد في 13 أكتوبر 1736 اقتراحاً يشير إلى طرق الصياغة والتفاوض على المعاهدة<sup>(30)</sup>. ومن الواضح أن مسودة النص وكذلك مقدار الجزية الممنوحة للجزائر مستوحاة من النصوص السويدية. قدر صندوق العبيد التكاليف بحوالي 70000 ريكسداليس (rixdales)<sup>(31)</sup>؛ وهو مبلغ يمكن أن يؤخذ جزئياً من المدخرات والإيرادات الحالية للصندوق.

واصل هني مقارباته في الجزائر، لكن لم يُسمح له بالتفاوض كما طلب ذلك صراحة. في العاصمة الدانماركية، تم نقل إبرام المعاهدة مع الجزائر إلى كلية التجارة (Kommercekollegium)؛ وقد تأسست هذه الهيئة عام 1735، وكانت مهمتها تعزيز الصناعة والتجارة والملاحة الدانماركية. على الرغم من هذه المهمة المحددة جيداً، ظلت الكلية متحفظة بشكل مدهش عندما تم الاقتراب من إبرام معاهدة مع الجزائر. فقد

(28) Müller (Leos): Consuls, Corsairs, and Commerce. The Swedish Consular Service and Long-distance Shipping, 1720-1815, Uppsala Universitet, 2004, p. 69.

(29) Ødegaard: Op. cit., p. 31.

(30) Wandel (C. F.): Danmark og Barbareskerne 1746-1845, Kommission Hos Jacob Lund Blanco Lunos Bogtilykkelil, København, 1919, pp. 6-9.

(31) كلمة rixdaler أو rigsdaler، وتُكتب أحياناً rixdales بصيغة الجمع، هي تسمية لعملة فضية كانت مستخدمة في الدانمارك والنرويج منذ القرن السادس عشر حتى القرن التاسع عشر؛ وكانت تساوي 2.85 فرنك في منتصف القرن التاسع عشر.

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

أخذت وقتها للحكم على مسودة المعاهدة؛ وفي النهاية، اتخذت في خريف عام 1738 قرار رفض اقتراح صندوق العبيد، الذي اعتبرته مكلفاً للغاية نظراً للأهمية المحدودة للملاحة الدانماركية في جنوب أوروبا<sup>(32)</sup>.

#### 2-4- محاولة التاجر الانكليزي ألكسندر روس (Alexander Ross) :

بعدما أخفقت الدانمارك في عقد معاهدة سلام مع الجزائر من خلال المحاولة السابقة، واصلت سعيها إلى تحقيق الهدف من أجل حماية تجارتها البحرية ورعاياها من مخاطر القرصنة في البحر الأبيض المتوسط. وقد أكلت الكلية الملكية الدانماركية مهمة التفاوض إلى التاجر البريطاني ألكسندر روس (Alexander Ross)، الذي تقدم بمقترح لإبرام معاهدة سلام مقابل مبلغ مالي يتراوح بين 18.000 و20.000 ريكسدالر (rixdaler)؛ ومن أجل تمكينه من أداء مهمته، خصص له مبلغ 2000 ريكسدالر لتغطية نفقات السفر، مع وعد رسمي بتعيينه قنصلاً للدانمارك في الجزائر في حال نجاحه. وفي ربيع 1739، غادر روس متخفياً إلى الجزائر مستخدماً اسمًا مستعارًا هو تاموفيتز (Tamowitz)، وهو ما يعكس طبيعة المفاوضات السرية التي رافقت مهمته.

وفي العاصمة كوبنهاغن، كانت هناك مخاوف من رد فعل كريستيان هني، وكيل صندوق العبيد السابق، الذي كان قد أُبعد من المشهد الدبلوماسي. ومع ذلك، تمكن روس من التصرف بكثير من الحذر، بحيث لم يدرك هني ولا القناصل الأوروبيون في الجزائر حقيقة المهمة التي كُلف بها. غير أنّ جهوده باءت بالفشل، وقد عبّر بنفسه في رسالة مؤرخة سنة 1744 عن استيائه، مؤكداً أن السبب الرئيس يعود إلى ضعف التمويل المالي المخصص للمهمة؛ وهو ما حال دون التوصل إلى اتفاق نهائي مع السلطات الجزائرية. تزامنت هذه المحاولة مع مفاوضات موازية بين الدانمارك-النرويج وإسبانيا حول إبرام معاهدة تجارية، انتهت بالتوقيع على اتفاقية في 18 جويلية 1742. غير أنّ هذا التطور طرح إشكالية جديدة، إذ أنّ إسبانيا كانت في حالة حرب دائمة مع الجزائر؛ وبالتالي، فإن عقد سلام بين الدانمارك والجزائر، مع ما يرافقه من التزامات في مجال تزويد الجزائر بمواد حربية، كان من شأنه أن يثير حفيظة مدريد ويدفعها إلى رد فعل سلبي تجاه كوبنهاغن. ويزداد هذا الأمر خطورة بالنظر إلى العلاقات التجارية البحرية

(32) Ødegaard: Op. Cit., pp. 30-31.

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

التقليدية بين الدانمارك وإسبانيا، والتي شملت تصدير الأخشاب النرويجية والأسماك مقابل النبيذ والملح الإسباني، مما جعل الدانمارك حريصة على الموازنة بين هذين الطرفين. وبالرغم من ذلك، لم تُصدّق إسبانيا على المعاهدة التجارية المبرمة مع الدانمارك<sup>(33)</sup>. وفي 27 مايو 1743، تدخلت المستشارية الدانماركية لاسترجاع الأموال المودعة في صندوق العبيد، فتمت إعادة مبلغ معتبر قُدّر بـ 45.000 ريكسدالر؛ وهو ما عُدَّ إقراراً ضمناً بفشل تلك المحاولة الدبلوماسية<sup>(34)</sup>.

3-4 - محاولة جان جورج هانسن وآخرون (1744-1746) وعقد معاهدة 1746:

من الواضح أنّ المعاهدة مع الجزائر أصبحت في مقدمة أولويات السلطات في كوبنهاغن، حيث انضمّ أشخاص جدد إلى المهمة، وتألّفت من دانماركي واحد وثلاثة أجانب: كان الدانماركي جان جورج هانسن (1760-1694) (Jean George Hansen)، وهو تاجر من مدينة إلسينور (Elseneur)<sup>(35)</sup>، شقيقاً لفريدريك هانسن دي ليليندال (Frederik Hansen de Liliendal)، القنصل الدانماركي في مدينة بوردو الفرنسية؛ أمّا الأجانب الثلاثة، فكان اثنان منهما إنجليزياً: فريدريك دي ليوكام (Frederic de Lewcam) وجون فورد (John Ford)، بينما الشخصية الثالثة والأهم هي القنصل السابق للأقاليم المتحدة (هولندا) في الجزائر بين 1725 و1732، النرويجي لودولف هامكين (Ludolf Hammeken). وفي سنة 1745، توجّه هانسن إلى مرسيليا، على الأرجح لتنظيم المفاوضات، نظراً لقوة الروابط التجارية بين مرسيليا والجزائر. وفي

---

(33) رغم تصديق معاهدة التجارة والملاحة الموقعة سنة 1742 بين إسبانيا والدانمارك، رفضت مدريد تنفيذها، معتبرة إياها غير شرعية ومضرة بمصالحها، إذ وُقعت على نحو مفاجئ وخارج الأطر الدبلوماسية المعتادة، ولم تُنشر أو تُطبق. وأشارت مذكرة رسمية لاحقة (1753) إلى أنّ أبرز سبب لرفضها هو البند 12 الذي يمنح الدانماركيين ميزة دفع نصف الرسوم الجمركية على الأسماك المجففة، وهو امتياز اعتبرته إسبانيا غير عملي، لأنه سيؤدّي إلى مطالبة باقي الدول بالمعاملة بالمثل، مما يُفقد النظام الجمركي توازنه:

- Boletín de la Real Academia de la Historia, Tomo CCXVIII Cuaderno I, Madrid, 2021, p. 125.

(34) Ødegaard: Op. Cit., pp. 31-32.

(35) وتسمى هيلسينغور (Helsingør)، الواقعة على الساحل الشرقي للدانمارك والمطلّة على مضيق أوريسند (Øresund).

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

الوقت نفسه، وصل هامكين وليوكام إلى الجزائر على متن السفينة التجارية الهولندية هارديس (Harden) (36).

وأثناء سير المفاوضات في الجزائر، التي اتسمت بالبطء، قررت كوبنهاغن إرسال سرب من ثلاث سفن إلى البحر الأبيض المتوسط، ففي 5 مارس 1746، عُيّن الكونت أولريك أدولف دانسكيولد (Ulrik Adolf Danneberg) قائدًا لهذا السرب، الذي ضم السفن الحربية: أولدنبورغ (Oldenburg) ودلمهورست (Delmenhorst) وسيدرمانلاندا (Sydermanland)، ونيكول سيدلين بوغ (Nicol Seidelin Bøgh) (37)؛ كما حصل دانسكيولد على تفويض لإبرام معاهدة سلام مع الجزائر، وأن يستخدم كل مهارته في التفاوض، و يسعى لتقليد المعاهدة المبرمة مع السويد بأكبر قدر ممكن من الدقة، وأن يحصل على معلومات مفصلة حول الهدايا التي وعدت بها السويد وأسعارها. فضلًا عن ذلك، أُعطي الصلاحية لتحديد أيّ من المساهمين في إبرام المعاهدة يستحق الهدايا. وإذا استولى على سفن جزائرية، فيجب إطلاق سراحها فورًا عند نجاح المفاوضات وإبرام معاهدة السلام؛ أمّا إذا فشلت، فعليه أن ينقلها هي وطاقمها إلى قادس أو لشبونة لبيعها هناك (38).

وفي 14 ماي من العام ذاته، غادر السرب ميناء كوبنهاغن، وظلّ في حالة تأهب قصوى إلى أن دخل خليج الجزائر في 1 أغسطس 1746، حيث رسا على مقربة من المدينة. وذكرت صحيفة (Suite de la Clef) في خبر لها من كوبنهاغن عنونته "مشروع

---

(36) Ødegaard: Op. cit., p. 33.

(37) وُلد بوغ في تريغ (Trige) بالدانمارك سنة 1717، وكان قسيسًا دانماركيًا وأديبًا دينيًا، حيث شارك كقسيس بحري (skibspræst) مرافق للأسطول الذي أبحر إلى الجزائر سنة 1746؛ وبعد عودته إلى الدانمارك، أصدر سنة 1747 عملاً شعريًا مطولًا بعنوان Den Algierske Freds-Historie (تاريخ السلام الجزائري)، تناول فيه تفاصيل الرحلة البحرية وظروف المفاوضات التي انتهت بإبرام معاهدة السلام بين الدانمارك والجزائر. وبذلك شكّل هذا العمل واحدًا من أوائل النصوص الأدبية-التاريخية التي وثّقت العلاقات الدانماركية-الجزائرية في القرن الثامن عشر. ترك بوغ مؤلفات لاهوتية وأدبية تعكس تدخّل الدين والسياسة في عصره، توفي في 23 أوت 1778 في كرتيميند (Kerteminde)، ودُفن في كنيستها.

- Seidelin (Mogens): Den Seidelinske Slægtsbog. II. Sjette slægtleds medlemmer og kredsen om dem, [s.n.], Odense, 1960, pp. 496-501.

(38) Wandel: Op. cit., p. 10.

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

معاهدة مع إيالة الجزائر " جاء فيه: « وفقاً للرسائل الواردة من كوبنهاغ(كندا)، فإن ثلاث سفن دانماركية دخلت إلى ميناء لشبونة منذ بعض الوقت، وعليها أن تذهب إلى البحر الأبيض المتوسط؛ وقائد السرب الذي يقودها لديه أوامر من ملك الدانمارك للتفاوض مع إيالة الجزائر، من أجل التوصل إلى عقد معاهدة مماثلة لتلك القائمة بين الدول التجارية الرئيسية في أوروبا والإيالة المذكورة»<sup>(39)</sup>.

ولما وصلت السفن إلى ميناء مدينة الجزائر، غادر قارب الميناء في اتجاه السفن، وكان على متنه فوردي وضابط جزائري، ثم عاد القارب إلى المدينة برفقة ضابط دانماركي. وهكذا بدأت المفاوضات لإبرام معاهدة سلام؛ وقد أحرزت تقدماً دون مشاكل كبيرة، ففي 10 أغسطس، تم إبرام المعاهدة، التي تكونت من 22 بنداً تشبه إلى حد بعيد تلك الواردة في المعاهدات مع السويد والأقاليم المتحدة<sup>(40)</sup>. وقد تمت تسوية الشحنات السنوية من البارود وقذائف المدفعية والكابلات والألواح الخشبية وعوارض الصواري؛ وأبقى عليها سرية.

ونقلت صحيفة (Suite de la Clef) من مدينة الجزائر خبراً مؤرخاً في شهر ديسمبر 1746 يتعلق بالامتيازات، التي حصلت عليها إيالة الجزائر من طرف ملك الدانمارك جاء تحت عنوان: "المنفعة الممنوحة للإيالة من قبل ملك الدانمارك"؛ وأورد نص الخبر: « مراعاة للالتزام الذي تعهدت به إيالة الجزائر في المعاهدة، التي كلفت بالحديث عنها الشهر الماضي عن عدم إزعاج رعايا ملك الدانمارك خلال إبحارهم؛ تعهد هذا الأمير من جانبه بتزويده كل عام بـ 3000 قنبلة و5000 قذيفة مدفعية و500 قنطار

---

(39) Suite de la Clef ou Journal historique sur les matières du tems contenant quelques nouvelles de Littérature & autres remarques curieuses, t. LX, Octobre 1746, Paris, Veuve Ganeau-Libraire, MDCCXLVI (1746), p. 284.

(40) أنظر نص المعاهدة في:

- Codex iuris gentium recentissimi: e tabulariorum exemplorumque fide dignorum, monumentis, T. 3, Lipsiae (Leipzig), libraria Weidmannia, MDCCLXXXV (1795), pp. 19-35.

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

من البارود و6 قطع هاون و28 قطعة مدفع و26 من صواري السفن؛ وهذا العام ستتضاعف هذه الهدية»<sup>(41)</sup>.

وورد في ديباجة المعاهدة ما يلي: "في الثاني والعشرين من شهر رجب عام 1159 الموافق للعاشر من أوت من عام 1746، تقرر إقامة السلام والصدقة الدائمين بين جلالة الملك كريستيان السادس (Christian VI)، ملك الدانمارك والنرويج ودول موالية أخرى من جهة، والسيد الأعظم إبراهيم باشا داي وحاكم الجزائر مع الأراضي المقابلة"<sup>(42)</sup>؛ وفي نهاية المعاهدة وردت الخاتمة التالية: "الحمد لجلالة الله العلي، الذي بصلاحه تقرر هذا السلام في عام يسوع المسيح 1746، العاشر من أغسطس؛ و1159 من الهجرة في الثاني والعشرين من شهر رجب"<sup>(43)</sup>.

وعندما غادرت السفن الجزائر، كان قد عُيِّن دي هامكين قنصلاً للأمة الدانماركية لدى الإيالة، بعد أن شغل سابقاً منصب قنصل للأمة الهولندية.

لقد ترتب عن عقد الدانمارك المعاهدات مع الجزائر، ثم مع الدول المغاربية الأخرى، زيادة رحلات السفن التجارية إلى البحر المتوسط؛ فقبل منتصف القرن الثامن عشر، أبحر عدد قليل جداً من السفن الدانماركية إلى البحر الأبيض المتوسط، بسبب الخوف من الاستيلاء عليها من قبل بحارة دول المنطقة. فما بين عامي 1746-1753، أبرمت الدانمارك معاهدات مع دول شمال أفريقيا (الجزائر وتونس وطرابلس والمغرب)، والتي ضمنّت حرية المرور للسفن الدانماركية غير المسلحة. ومن بين ما مجموعه حوالي 20,000 رحلة بحرية إلى ما وراء رأس فينيستر (Cape Finisterre) في الفترة 1747-1807، ذهبت أكثر من 15,000 رحلة إلى البحر الأبيض المتوسط<sup>(44)</sup>.

---

(41) Suite de la Clef ou Journal historique sur les matières du tems contenant quelques nouvelles de Littérature & autres remarques curieuses, T. LX, Décembre 1746, Paris, Veuve Ganeau-Libraire, MDCCXLVI (1746), pp. 447-448.

(42) Codex iuris gentium recentissimi, Op. Cit., p. 19.

(43) Id., pp. 34-35.

(44) Andersen (Dan H.) & Voth (Hans-Joachim): The grapes of war: Neutrality and Mediterranean shipping under the Danish flag, 1750-1807, Discussion Papers in Economic and Social History, University of Oxford, n° 18, Sept. 1997, p. 4.

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

## 5- الوجود القنصلي الدانماركي-النرويجي في الجزائر:

بعد تحسّن العلاقات بين الجزائر والدانمارك وإبرام معاهدة سنة 1746، شرعت الدانمارك في تعيين قناصل لها بالجزائر. وقد وُضع قناصل شمال إفريقيا رسميًا تحت إشراف مجلس التجارة، لا تحت وزارة الخارجية<sup>(45)</sup>؛ وكانت رؤيتهم بحكم الضرورة محدودة بالشؤون التجارية، مع أن وزير الخارجية كان أيضًا عضوًا في ذلك المجلس<sup>(46)</sup>. كان أولهم لودولف هامكين (Ludolf Hameken)، الذي ساهم في مفاوضات المعاهدة. وقد بلغ عدد القناصل خلال تلك الفترة ثلاثة عشر قنصلا. ويُعدّ ريبيندر (Rehbinder) أطول من شغل منصب القنصل مدة في الجزائر، إذ استمر في خدمته ثلاث عشرة سنة بين عامي 1784 و1797. وتركزت مهام القناصل الأساسية فيما يلي:

- إدارة العلاقات التجارية والبحرية: إذ أشرفوا على تنظيم الملاحة بين الجزائر والدانمارك-النرويج، وضمان احترام مواد المعاهدة، خاصة ما تعلق بحرية مرور السفن.
- إصدار الجوازات البحرية: كانت القنصلية مسؤولة عن تزويد ربانة السفن الجزائرية بجوازات مرور رسمية معترف بها دوليًا، مما سهل نشاط القرصنة البحرية الجزائرية ضمن الإطار القانوني آنذاك.
- السهر على تنفيذ المعاهدة: لعب دور الوسيط في متابعة التزامات الطرفين، لاسيما ما تعلق بتقديم الدانمارك تجهيزات وأدوات بحرية كجزء من الاتفاق.
- تمثيل مصالح الرعايا الدانماركيين: عملوا على حماية التجار والبحارة الدانماركيين المقيمين أو العابرين بالجزائر من أي مضايقات.

---

(45) في القرن الثامن عشر، لم تكن الدانمارك تملك وزارة خارجية مستقلة بالمعنى الحديث، بل كانت الشؤون الخارجية تدار عبر المستشارية الألمانية (German Chancellery)، وهي جهاز ملكي إداري ارتبط تاريخيًا بسيطرة اللغة والنخب الألمانية في البلاط الملكي نتيجة الاتحاد مع الدوقيات الألمانية. وقد قامت هذه المستشارية عمليًا بدور وزارة الخارجية، خاصة في إدارة العلاقات مع القوى الأوروبية؛ أما قناصل الدانمارك في شمال إفريقيا، فقد وُضعوا تحت إشراف مجلس التجارة (Board of Commerce)، باعتبار أن وظيفتهم الأساسية كانت تجارية أكثر منها دبلوماسية.

(46) Andersen (Dan H.): The Danish Flag in the Mediterranean. Shipping and Trade, 1747-1807, Vol. 2: Shipping 1773-1807, Ph.D. thesis, University of Copenhagen, 2000, p. 186.

العلاقات الجزائرية-الدانو-نرويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

وفيما يلي قائمة قناصل الدولة الدانو-نرويجية بالجزائر ما بين سنتي 1746 و1830:  
1- القنصل لودولف لويس هامكين (Ludolf Louis Hammeken) (1746-1751): من مدينة بيرغن (Bergen) بالنرويج. يُعد لودولف هامكين أول قنصل دانو-نرويجي في الجزائر بعد إبرام معاهدة السلام سنة 1746؛ وقد لعب دوراً محورياً في المفاوضات التي سبقت توقيعها. تميزت مهمته بطابع استثنائي داخل النظام الدبلوماسي الدانو-نرويجي، إذ كان القنصل الوحيد تقريباً الذي تقاضى راتباً رسمياً، في حين كان نظراؤه يعتمدون عادة على الامتيازات المرتبطة بوظيفتهم<sup>(47)</sup>.

كان هامكين قنصلاً لبلاده في هولندا بين عامي 1726 و1732، ثم في الجزائر بين عامي 1746 و1751. وقد قضى السنوات الأخيرة من حياته في تونس، حيث تولّى التفاوض على المعاهدة التي وُقِّعت في 8 ديسمبر 1751 مع باي تونس علي باشا. أما المفاوضات الفعلية مع الباي، التي جرت في شكل مراسلات بين البلاط التونسي والقنصلية الدانماركية-النرويجية في الجزائر، فقد تمت في الفترة التي كان فيها هامكين لا يزال قنصلاً في الجزائر؛ وبفضل الثقة التي حظي بها من الملك والحكومة الدانماركية-النرويجية، عُيّن أول قنصل لدانمارك-النرويج في تونس منذ عام 1751، وحتى وفاته في المدينة نفسها في الأول من مايو 1759<sup>(48)</sup>.

2- فريدريك ليوكام (Frederik Lewcam) (1751-1753): في إطار مساره الدبلوماسي، شغل ليوكام منصب وكيل وقنصل في نابولي حتى تاريخ 8 أكتوبر 1751، قبل أن يُمنح لاحقاً تعييناً رسمياً وتفويضاً بصفته قنصلاً في الجزائر؛ وهو المنصب الذي ارتبط بدور محوري في تنظيم العلاقات بين الإيالة والدولة الدانو-نرويجية. غير أنّ مسيرته في الجزائر لم تستمر طويلاً، إذ انتهت بصدور قرار إعفائه من مهامه في 15 مايو 1753<sup>(49)</sup>.

---

(47) Ødegaard (Torbjørn): « Une Paix et Amitié perpétuelles... ». Sur le traité de paix entre le Royaume de Danemark-Norvège et la Régence d'Alger, trad. de Inès Bartolo & Astrid Nome, Scandinavian Institute for North African Studies (SINAS), Fredrikstad (Norvège), 2013, pp. 44-45.

(48) Ødegaard (Torbjørn): Les correspondances de Ludolf Hammeken..., Op. cit., p. 34.

(49) Marquard (Émil): Danske gesandter og gesandtskabspersonale indtil 1914, I kommission hos Ejnar Munksgaards Forlag, København, 1952, p. 440.

3- نيكولاس سوينسون (Nicolas Suenson): والذي ورد اسمه أيضا بصيغة (Swendsen) (1753)؛ وكان تاجرا في الجزائر. في 26 مايو 1753، أبلغ الداوي بانتهاء مهام ليوكام، وأنه سيتم تعيين قنصل جديد. ولأجل ذلك، طلب منه الحاكم الجزائري في 23 يونيو 1753، أن يبقى في الجزائر بصفة قنصل مؤقت حتى وصول القنصل الجديد<sup>(50)</sup>.

4- يُعدّ يوهان جاكوب بلويارت (Juhan Jacob Ployart) من أبرز القناصل الدانماركيين الذين خدموا في الجزائر خلال ما يربو عن العقد (1753-1763)، إذ كان يشغل منصب قنصل بلاده في مارسيليا. ففي 24 سبتمبر 1753، صدر قرار تعيينه الرسمي مرفقًا ببراءة التفويض التي خوّلته القيام بمهام قنصل الدانمارك في الجزائر. وقد أشارت صحيفة "غازيت" (Gazette) الفرنسية في عددها الصادر بتاريخ 10 مارس 1753 إلى خبر وصوله إلى الجزائر، موضحة أنّ سفينة دانماركية دخلت ميناء الجزائر في الثاني من الشهر نفسه، وكانت تحمل على متنها بلويارت، الذي جاء ليستقر في الإيالة بصفته قنصلاً للمملكة الدانماركية، تمهيدًا لبدء مهامه الدبلوماسية<sup>(51)</sup>. وتمكّن بلويارت من لعب دور في تحرير رهينتين برتغاليتين كانتا على متن سفينة دانماركية أُوقفت بالجزائر عام 1761. فقد سارع إلى قصر الداوي محتجًا على إهانة العلم الدانماركي؛ وطالب بإطلاق جميع الأسرى مبيّنًا أنهم لم يعودوا برتغاليين، بل منفين معدمين، وأن الاحتفاظ بهم لا طائل منه. اقتنع الداوي بعد مواجهة القرصان وأمر بمعاقبته، ثم أذن بتحرير الرهينتين. فأعادهما القنصل إلى منزله ووَقّر لهما ما كانا يحتاجانه من لباس ومؤونة، ونصحهما بالمغادرة سريعًا خشية تغيير موقف الداوي. وهكذا مثّلت جهود القنصل العامل الحاسم في إنقاذهما من رِقِّ محقق<sup>(52)</sup>. وقد استمر في أداء مهامه حتى 13 مايو 1763، حيث صدر قرار استدعائه؛ وأُعقبه، في 17 يونيو 1763، توجيه خطاب الإعفاء إلى الداوي، لإعلامه رسميًا بانتهاء مهام القنصل المعتمد لدى الإيالة<sup>(53)</sup>.

(50) Marquard (Émil): Op. cit., p. 441.

(51) Recueil des Gazettes de France, Du Bureau d'Adresse, aux Galleries du Louvre vis-à-vis la rue Saint Thomas avec privilège du roi, Paris, 1754, p. 196.

(52) Anecdotes du ministère de Sébastien-Joseph Carvalho, comte d'Oyeras, marquis de Pombal, sous le règne de Joseph I, roi du Portugal. Varsovie, Janosrovicki, Imprimeur-Libraire, 1784, pp. 313-314.

(53) Marquard (Émil): Ibid.

5- أندرياس إيريبوي (Andreas Æreboe): وُلد سنة 1723 في كوبنهاغن، وهو ابن راسموس أريبوه (Rasmus Æreboe) وكارين فارتبرغ (Karen Wartberg). في شبابه كان تاجراً، وأُرسل سنة 1753 إلى أسطول أ. ف. لوتسوف (A. F. Lützow) في البحر الأبيض المتوسط بصفته مرشحاً لمنصب قنصل، تحسباً لإبرام المعاهدة التي كانت قيد التفاوض مع المغرب؛ وقد تمّ التوقيع على هذه المعاهدة في 18 جوان من السنة نفسها، فأصبح إيريبوي أول قنصل دانماركي لدى دول شمال إفريقيا. عاد سنة 1756 إلى الدانمارك، وأصبح في 1757 وكيلاً<sup>(54)</sup>. وفي 13 مايو 1763، عُيّن قنصلاً جديداً لتمثيل الدانمارك في الجزائر خلال المدة (1763-1771)، وتلقى في 3 جوان من السنة نفسها التعليمات الرسمية، كما خُصصت له في 7 جوان مصاريف السفر، ثم حصل في 17 جوان على كتاب التفويض الموجهة إلى الداوي. وبالرغم من هذه الإجراءات، تبين لاحقاً أن أداءه كان محل خلاف، إذ ورد في 26 سبتمبر 1771 أنه كان على متن السرب البحري الملكي في البحر المتوسط، وأنه يتعين استدعاؤه لأنه كان غير مرغوب فيه في الجزائر، الأمر الذي جعله غير قادر على أداء مهامه؛ وبناءً عليه، صدرت في 3 أكتوبر 1771 أوامر استدعائه من السرب البحري، تلاها في 10 أكتوبر 1771 كتاب الاستدعاء الرسمي الذي أنهى مهامه كقنصل<sup>(55)</sup>. وكان هذا القنصل قد شهد خلال عهده الحملة الدانماركية على الجزائر سنة 1770. وقد وصف مدينة الجزائر بأنها حصينة جداً، وطالب بتجهيز أسطول كبير لمهاجمتها؛ غير أنّ العمارة التي أُرسلت بدلاً عنه كانت ضعيفة للغاية، فلم تتمكن لا من تحقيق نتيجة تُذكر، ولا حتى من إثارة الخوف<sup>(56)</sup>.

6- نيكولاس سوينسون (Nicolas Suenson) (1782-1771): بدأت مسيرة هذا الدبلوماسي بتعيينه قنصلاً في تونس، قبل أن يُنقل في 26 سبتمبر 1771 إلى الجزائر ليتولى المهام القنصلية هناك. وبعد فترة وجيزة، في 10 جويلية 1772، حصل على تعيين رسمي وكتاب اعتماد لدى الداوي، ليكرّس وجوده كأحد ممثلي الدانمارك البارزين في

(54) **Bricka (Carl Frederik)**: Dansk biografisk lexikon, tillige omfattende Norge for tidsrummet 1537–1814, XIX. Bind [T. 19], Kjøbenhavn: Gyldendalske Boghandel, Nordisk Forlag, 1905, pp. 342-343.

(55) **Marquard**: Op. cit., p. 441.

(56) **Hansen (Holger)**: Kabinettsstyrelsen i Danmark 1768-1772 aktstykker og oplysninger, Trykt hos Nielsen & Lydiche (axel slmmelkiær), Kjøbenhavn, 1923, p. 315.

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

المنطقة. وقد برز نشاطه خلال مفاوضات الصلح التي أجريت مع الجزائر، الأمر الذي أهله لنيل ميدالية ذهبية منقوشة بعبارة (*Pro meritis*) في 27 أغسطس 1773 تقديرًا لاجتهاده وحرصه في خدمة مصالح بلاده؛ إلا أنّ الظروف لم تكن سهلة، فالهجمات الإسبانية على الجزائر أثّرت بشدة في صحته، حتى صدر في 5 جانفي 1776 قرار يجيز له مغادرة البلاد في مثل هذه الحالات إذا اضطرت القناصل الآخرون إلى ذلك، على أن يعهد بمهامه إلى المستشار شونبورن (Schonborn). ولم تخلُ سنوات خدمته من التوترات الداخلية، إذ وقع خلاف بينه وبين سكرتير القنصلية إيغ (Eeg) انتهى باستدعاء الأخير في 4 سبتمبر 1778. وفي النهاية، بعد سنوات من العمل المضني، قُبل طلبه في 31 أغسطس 1781 بالعودة، حيث مُنح حق الإقامة لعامين في فرنسا مع كامل راتبه، قبل أن يتوجه لاحقًا إلى الدانمارك، ثم صدر القرار الرسمي في 15 فبراير 1782 باستدعائه، مع إخطار الداوي بذلك<sup>(57)</sup>.

7- يوهان ريهبندر (Juhan Reh binder) (1782)، (1797-1784): بدأ مشواره كأمين سرّ القنصلية (Konsulatssekretær)، حيث حل بالجزائر في 15 ديسمبر 1781<sup>(58)</sup>. وتقرر أن يتولى القنصلية بصفة نائب قنصل ابتداءً من ربيع 1782 بعد القنصل سونسون (Suenson). وفي 15 فبراير 1782، وُجّهت رسالة اعتماد إلى الداوي؛ وعندما وصلت الهدايا الرسمية، أخطره بأنه قد عُيّن قنصلًا؛ فتفادى بذلك تسليم الهدايا المعتادة عند تبدّل القناصل، وهو ما وقّر على الخزينة نحو 35,000 ريكسدالر. ورغم غرابة هذا الإجراء، عُيّن رسميًا قنصلًا في 24 ديسمبر 1784، وتسلم قرار التعيين في 31 ديسمبر 1784. لكن حالته الصحية دفعت إلى التفكير في استدعائه ابتداءً من 19 مارس 1797، ليُستدعى فعليًا في 24 نوفمبر من العام نفسه، وخلفه في المنصب س. بيلله (S. Bille) في 15 ديسمبر 1797، ثم غادر الجزائر في 14 مايو 1798<sup>(59)</sup>.

8- غوتسه هانس أولسن (Gottsehe Hans Olsen): كان أولسن أستاذًا استثنائيًا في أكاديمية سوروي (Sorøe Academie) بالدانمارك، حيث قضى نحو تسع سنوات في

(57) Marquard: Op. cit., p. 441.

(58) Wandel: Op. cit., p. 48.

(59) Marquard: Ibid., p. 442.

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

التدريس والبحث<sup>(60)</sup>. لاحقًا، التحق بالسلك الدبلوماسي وعُيّن قنصلًا في تونس، ثم صدر أمر ملكي مؤرخ في 19 مارس 1797 بتعيينه قنصلًا في الجزائر عام 1797؛ وعندما وصل لتسلم مهامه في 5 جوان 1797، واجه ظروفًا غير متوقعة حالت دون إتمام مهمته، فاضطر إلى العودة إلى الدانمارك بشكل مفاجئ، ما جعله يشعر بأنه أقصي عن المسار الوظيفي، الذي كان يعتبره غاية في الأهمية بالنسبة له<sup>(61)</sup>.

**9- جيرهارد سيفرت بيلله (Gerhardt Sivert Bille):** تولى منصب القنصل الدانماركي في الجزائر بين سنتي 1797 و1805 بعد مسيرة في البحرية الدانماركية. عُيّن رسميًا قنصلًا في ديسمبر 1797، وتسلم مهامه فعليًا في مايو 1798 محلّ القنصل ريهبندر. وقام بيلله بتعيين شاب دانماركي يُدعى شيوننغ (Schjønning) سكرتيرًا للقنصلية، إذ كان يخشى أن تقع القنصلية في أيدي أجنبية في حال تغيّبه بسبب المرض. وبعد فترة قصيرة، تم استبدال شيوننغ بسكرتير القنصلية يوهان هنريك ستوب (Johan Henrik Stub)، الذي كان أحيانًا يتولى إدارة القنصلية بمفرده عند غياب بيلله<sup>(62)</sup>.

خلال عهده، لعب دورًا مهمًا في إدارة العلاقات الحساسة مع الداوي مصطفى باشا، حيث صدرت له تعليمات خاصة في سبتمبر 1802 بالتعاون مع القبطان القائد كوفود (C. C. Koefoed) لبدء مفاوضات مباشرة مع السلطات الجزائرية، تلتها تعليمات جديدة في مارس 1803 لاستكمال تلك المباحثات. ورغم الجهد الدبلوماسي المبذول، كانت فترة عمله متأثرة بضعف حالته الصحية، إذ حصل على عدة إجازات خلال سنتي 1800 و1801 للسفر والعلاج في جنوب أوروبا. أخيرًا، وبعد مطالب متكررة بالاستدعاء، أنهيت مهمته رسميًا في مايو 1805<sup>(63)</sup>.

**10- جورج فردريك أولريخ (George Frederik Ulrich) (1805-1815):** خدم في الأسطول الإمبراطوري الروسي بين 1792 و1798، قبل أن يعود إلى البحرية الملكية

(60) **Hvelplund (P. R.):** Kongelige Translatører. De 58 første 1782-1848. Resultatet af Undersøgelser paa Arkiver, Biblioteker m.m. vedrørende de første Translatører i Danmark, København, 1960, (Udgivet i et begrænset antal eksemplarer til arkiver og biblioteker), p. 294.

(61) **Marquard:** Op. cit., p. 142.

(62) **Ødegaard:** Une Paix et Amitié perpétuelles, Op. Cit., p. 18.

(63) **Marquard:** Ibid., pp. 442-443.

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

الدانماركية<sup>(64)</sup>. رُفِّي إلى رتبة قائد بحري (Kaptajn i Sjøetaten)، وعيّن قنصلاً عاماً في الجزائر في 17 ماي 1805، وتلقى قرار التعيين الرسمي في 24 ماي، إضافة إلى مصاريف السفر والتجهيز في 31 ماي 1805. خلال فترة عمله، واجه صعوبات متكررة مع الدايات بسبب مسألة الهدايا والإتاوات. وفي مارس 1808، أقدم الداى على اعتقاله وسجنه بحجة تأخر دفع الهدايا. غير أن القناصل الأجانب، بقيادة الكولونيل الأمريكي توبياس لير (Tobias Lear)، اجتمعوا وذهبوا جماعة إلى القصر مطالبين بالإفراج عنه. وتحت هذا الضغط الدبلوماسي، اضطر الداى إلى إطلاق سراحه<sup>(65)</sup>. وفي 22 أبريل 1808، أصدر قناصل دول (الولايات المتحدة، بريطانيا، فرنسا، إسبانيا، السويد، الدانمارك، وهولندا) إعلاناً مشتركاً احتجاجاً على ما تعرض له القنصل الدانماركي أولريخ، معتبرين أن الاعتداء مساس بقدمية الهيئات الدبلوماسية، ومؤكدين على تضامنهم، مع التلويح بوقف مهامهم ومغادرة الجزائر إن تكررت مثل تلك الأفعال<sup>(66)</sup>.

وفي 22 أبريل 1808، قدم جميع القناصل العامون والقناصل والوكلاء الأجانب مطالب رسمية للاعتراف بسلامتهم الدبلوماسية، مهددين بمغادرة الجزائر في حال تكررت أي اعتداءات. وفي 4 أكتوبر 1808، منح الملك تفويضاً له للانضمام إلى هذا البيان، شريطة موافقة جميع القناصل الآخرين. وفي 20 جوان 1810، سُمح له بمغادرة الجزائر لأسباب صحية تحت الظروف الحرجة آنذاك، على أن يتم ذلك بموافقة الداى، مع ترك أمين القنصلية قائماً بالأعمال. وفي 4 أكتوبر 1816، سُمح له بتأجيل عودته إلى بلاده حتى ربيع العام التالي<sup>(67)</sup>.

11- أندرياس هولستن (Andreas Holsten) (1816-1822): بعد مسيرة عسكرية متميزة بصفته ملازماً بحرياً أول في الأسطول الملكي الدانماركي، حيث ساهم في الدفاع

(64) « Ida's life, Per mare, per terras », 21 janvier 2017, permareperterrasblog : <https://permareperterrasblog.wordpress.com/2017/01/21/idas-life/> Connexion on 27/5/2025.

(65) Ives (Ernest L.): "Colonel Tobias Lear", The American Foreign Service Journal, Vol. XIII, N° 4, April 1936, pp. 185-187, 220-224 & 226.

(66) أنظر نص الاحتجاج في:

- Tobias Lear (1762-1816), Petition to Dey of Algiers re: protecting consuls & families (in French), The Gilder Lehrman Institute of American History: <https://www.gilderlehrman.org/collection/glc04659/> Connexion on 25/5/2025.

(67) Marquard: Op. cit., p. 443.

العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

البحري عن كوبنهاغن سنة 1807، وتولى بين 1808 و1813 قيادة مجموعة من زوارق المدافع على السواحل الهولشتاينية<sup>(68)</sup>. لُيَعَيْنَ قنصلًا في الجزائر اعتبارًا من 1 يناير 1816، وصدر قرار تعيينه الرسمي في 5 يناير 1816، وتلقى مصاريف السفر والتجهيز في 12 يناير 1816. وفي 17 يناير 1817، حصل على تعويض عن الخسائر التي لحقت به نتيجة هجوم الأسطول البريطاني على الجزائر في أغسطس 1816، حيث ارتبط بالمحيط الدبلوماسي للداي عبر زواجه سنة 1821 من هارييت ماكدونيل، ابنة القنصل العام البريطاني هيو ماكدونيل. غير أن مسيرته توقفت سريعًا بوفاته يوم 30 سبتمبر 1822، إثر إصابته بالطاعون، الذي يُرَجَّح أنه التقطه أثناء اجتماع ديوان البحرية في 26 من الشهر نفسه. وقد انسحب إلى مقر إقامته في أعالي الجزائر، حيث فارق الحياة؛ ولحق به بعد أيام خادمه الذي اعتنى به<sup>(69)</sup>.

12- هيوغ ماكدونيل (Hugh MacDonell): في 1810، رافق في مهمة دبلوماسية اللورد كوكران (Lord Cochrane) إلى الجزائر، ثم عُيِّنَ قنصلًا عامًا لبريطانيا هناك سنة 1811؛ وهو منصب احتفظ به حتى 1824. كان القنصل العام الإنجليزي موجودا في الجزائر حين توفي هولستن في 22 أغسطس 1822؛ فتولَّى إدارة الأعمال القنصلية لاحقًا، خلال فترة الفراغ الوظيفي، في 3 سبتمبر 1822<sup>(70)</sup>.

وفي 1816، خلال أزمة مع داي الجزائر، اعتُقل هيوغ وأسرته مع بقية الممثلين الدبلوماسيين الأجانب. وعندما قوبلت وساطة اللورد اكسماوث بالرفض، قصف الأسطول البريطاني مدينة الجزائر لتحرير الرهائن. وبعد الإفراج، انتقل هيوغ لفترة راحة إلى جبل طارق، قبل أن يعود إلى الجزائر، حيث واصل مهامه كقنصل عام حتى سنة 1828.

13- يوهان أرنولد هيرونيموس غارستسن (Johan Arnold Hieronymus Garstensen) (1831-1822): دبلوماسي دانماركي بارز، شغل مناصب متعددة في السلك القنصلي

(68) **Bays (Rud.):** I Algier og Italien 1816–21, Efterladte Papirer. II, Udgivne af Julius Clausen og P. Fr. Rist, Gyldendalske Boghandel, Nordisk Forlag, København, 1920, p. 2.

(69) **Guyon (J.-L.-G.):** Histoire chronologique des épidémies du Nord de l'Afrique depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours. Alger, Imprimerie du Gouvernement, 1855, p. 396.

(70) **Marquard:** Op.cit., p. 444.

العلاقات الجزائرية-الدانونرويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

بشمال إفريقيا. وقد التحق بالقنصلية الدانماركية في الجزائر سنة 1810 بصفة سكرتير، ثم تولى منصب القنصل في طرابلس (1815)، قبل أن يُرَقَّى قنصلاً عام بطرابلس سنة 1821. وفي 1822، عُيِّن قنصلاً في الجزائر، وهو المنصب الذي احتفظ به حتى 1831<sup>(71)</sup>. تلقى في 27 سبتمبر من نفس العام التعيين وإصدار الاعتماد الرسمي. في 10 سبتمبر 1823، مُنح مكافأة ومزايا أخرى، كما أصبح عضواً في مجلس البعثات السرية (Gehejmelegationsraad)؛ وحصل في 16 سبتمبر 1830 على تصريح للسفر إلى الدانمارك لمدة تتراوح بين ستة وثمانية أشهر. وأخيراً، في 10 سبتمبر 1831، أعفي من منصبه مع صرف مستحقات الانتظار عند إلغاء القنصلية العامة، بعدما تعرضت الجزائر للاحتلال الفرنسي في جويلية 1830<sup>(72)</sup>.

#### الخاتمة:

إن ما يمكن استخلاصه من هذا البحث يتجلى في جملة من النتائج التاريخية والفكرية: أولها أنّ الدانمارك برزت منذ العصور الوسطى كقوة بحرية وتجارية محورية في شمال أوروبا، بفضل اتحاد كالمار وسيطرتها على طرق بحر البلطيق. ورغم ما واجهته من تحديات متكررة من السويد والرابطة الهانزية، فإنها استطاعت تطوير أسطول دائم وتثبيت دور كوبنهاغن كمركز سياسي وتجاري، لتدخل العصر الحديث بخبرة بحرية ودبلوماسية مكنتها من التفاعل مع التوازنات المتوسطية والأطلسية في القرن الثامن عشر.

أما ثاني النتائج، فيرتبط بمحدودية الحضور الدانماركي في المتوسط قبل منتصف القرن الثامن عشر، إذ انحصرت تجارتها أساساً مع شبه الجزيرة الإيبيرية وبعض الموانئ الإيطالية. غير أنّ الصعوبات الملاحية المرتبطة بالبحرية الجزائرية والمغربية، جعلت نشاطها محتشماً، مما دفعها إلى البحث عن حلول دبلوماسية عبر عقد معاهدات سلام؛ وهو ما تحقق سنة 1746 مع الجزائر، فاتحاً المجال أمام توسع أكبر لمصالحها التجارية.

---

(71) Fontenay (Frederik de): J.A. Carstensen, Dansk Biografisk Leksikon, Publiceret på Nettet, 17/7/2011, Connexion on 27/5/2025:

[https://biografiskeksikon.lex.dk/J.A.\\_Carstensen/](https://biografiskeksikon.lex.dk/J.A._Carstensen/)

(72) Marquard: Op. cit., p. 444.

## العلاقات الجزائرية-الدانورويجية (1727-1769): من المواجهات البحرية إلى عقد معاهدة السلام والتمثيل القنصلي

وثالثًا، تكشف المواجهات البحرية بين الجزائر والدانمارك في الأطلسي والمتوسط عن تنوع أشكال الصدام بين الطرفين، من الغارات الكبرى إلى عمليات الأسر المحدودة، التي تحولت أحيانًا إلى شهادات مهمة للتاريخ الاجتماعي والثقافي. وقد أبرزت تلك المواجهات أهمية الدور القنصلي والدبلوماسي في معالجة النزاعات وإطلاق الأسرى، بما مهد الطريق لعلاقات أكثر استقرارًا.

أما النتيجة الرابعة، فهي أنّ مسار التفاوض، الذي انتهى بعقد معاهدة 1746، كشف عن تعقيدات الدبلوماسية الأوروبية مع الجزائر، حيث تطلب الأمر جهودًا متكررة ووساطات متعددة، قبل الوصول إلى اتفاق رسّخ التوازن بين المصالح التجارية والأمنية للطرفين. وقد أسهمت هذه المعاهدة في إدماج الدانمارك ضمن النظام الدبلوماسي والتجاري السائد مع دول المغرب الكبير.

وأخيرًا، فإن الوجود القنصلي الدانماركي-النرويجي بالجزائر بعد 1746 جسّد انتقال العلاقة إلى مستوى مؤسساتي منظم، إذ مثّل القناصل صلة وصل حيوية لتأمين الملاحة وحماية المصالح التجارية، فضلاً عن لعب أدوار دبلوماسية وإنسانية حساسة. وبذلك، يمكن القول إنّ هذه التجربة أسهمت في تثبيت موقع الدانمارك-النرويج كفاعل بحري معترف به في المتوسط حتى مطلع القرن التاسع عشر.

أما ما يتعلق بالتوصيات، فيمكن تحديدها بنقطتين أساسيتين:  
أولاً: توسيع البحث في الأبعاد الاقتصادية والدبلوماسية للعلاقات الجزائرية-الدانماركية-النرويجية، من خلال دراسة حركة السفن وحجم المبادلات، ودور المعاهدات في إدماج التجارة الاسكندنافية ضمن ديناميكيات المتوسط؛ وهو ما قد يساهم في إعادة تقييم موقع الجزائر ضمن النظام التجاري البحري الأوروبي في العصر الحديث.  
ثانياً: توجيه الاهتمام إلى المصادر الأرشيفية غير المستغلة، سواء في الأرشيف الوطني بالجزائر أو الأرشيف الملكي في كل من كوبنهاغن وأوسلو، قصد الكشف عن معطيات جديدة تخص نشاط القناصل، وآليات الفداء، وأشكال التفاوض البحري، بما يسمح بإعادة بناء صورة أكثر شمولية للعلاقات بين الطرفين.

## المصادر والمراجع:

### أ. باللغة العربية:

- غطاس (عائشة): "معاهدة 22 رجب 1159هـ/10 أوت 1746م، أول حلقة في العلاقات الجزائرية-الدنماركية"، مجلة الدراسات التاريخية، ع. 3، جامعة الجزائر، 1987، ص ص. 129-143.

### ب. باللغات الأجنبية:

- ALLEN (C. F.): *Histoire de Danemark depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours*, trad. E. Beauvois, T. 1, Copenhagen, Andr. Fred. Host et fils éditeurs, 1778.

- ANDERSEN (Dan H.): *The Danish Flag in the Mediterranean. Shipping and Trade, 1747-1807*, vol. 1-2, Ph.D. thesis, University of Copenhagen, 2000.

- ANDERSEN (Dan H.) & VOTH (Hans-Joachim): *The grapes of war: Neutrality and Mediterranean shipping under the Danish flag, 1750-1807*, Discussion Papers in Economic and Social History, University of Oxford, n° 18, septembre 1997.

- ANNANDALE (Nelson): *The Faroes and Iceland; Studies in Island life*, Oxford, Clarendon Press, 1905.

- ANONYME: *Anecdotes du Ministère de Sébastien-Joseph Carvalho, comte d'Oyeras, marquis de Pombal, sous le règne de Joseph I, roi du Portugal*, Varsovie, Janosrovicki Imprimeur-Libraire, 1784.

- BATTAIL (Jean-François), BOYER (Régis) & VOURNIER (Vincent): *Les sociétés Scandinaves de la Réforme à nos jours*, Presses Universitaires de France, Paris, 1992.

- BAY (Rudolph): *I Alger og Italien 1816-21, Efterladte Papirer, II*, udgivne af Julius Clausen og P. Fr. Rist, København, Gyldendalske Boghandel, Nordisk Forlag, 1920.

- BRICKA (Carl Frederik): *Dansk biografisk lexikon, tillige omfattende Norge for tidsrummet 1537-1814*, XIX. Bind, København, Gyldendalske Boghandel, Nordisk Forlag, 1905.

- CODEX iuris gentium recentissimi: e tabulariorum exemplorumque fide dignorum, monumentis, T. III, in libraria Weidmannia, Lipsiae (Leipzig), 1795.

- **FELDBÆK (Ole)**: "*Denmark in the Napoleonic Wars: A Foreign Policy Survey*", *Scandinavian Journal of History*, vol. 26 (n° 2), 2001, pp. 89-101.
- **FONTENAY (Fr. de) & CARSTENSEN (J. A.)**: *Dansk Biografisk Leksikon*, 17 juillet 2011, connexion on 25/5/2025:  
[https://biografiskleksikon.lex.dk/J.A.\\_Carstensen/](https://biografiskleksikon.lex.dk/J.A._Carstensen/)
- **FROST (Robert I.)**: *The Northern Wars 1558–1721*, Harlow (England), Pearson Education Limited, 2000.
- **GEFFROY (Auguste)**: *Histoires des Etats Scandinaves (Suède, Norvège, Danemark)*, Paris, Librairie de L. Hachette & C<sup>ie</sup>, 1851.
- **GÖBEL (Erik)**: "*The Danish Algerian sea passes, 1747-1838: an example of extraterritorial production of human security*", *Historical Social Research*, vol. 35 (n° 4), 2010, pp. 164-189.
- **GUYON (J.-L.-G.)**: *Histoire chronologique des épidémies du Nord de l'Afrique depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours*, Alger, Imprimerie du Gouvernement, 1855.
- **HANSEN (Holger)**: *Kabinetsstyrelsen i Danmark 1768-1772 aktstykker og oplysninger*, København, Nielsen & Lydiche, 1923.
- **HELLQUIST (Elof)**: *Svensk Etymologsk Ordbok*, C.W.K. Lund, Gleerups Forlag, 1922.
- **HILL (Charles E.)**: *The Danish Sound Dues and the Command of the Baltic*, Durham (North Carolina), Duke University Press, 1926.
- **HVELPLUND (P. R.)**: *Kongelige Translatører. De 58 første 1782–1848*, København, 1960.
- **IVES (Ernest L.)**: "*Colonel Tobias Lear*", *The American Foreign Service Journal*, vol. XIII, n° 4, avril 1936, pp. 185-187, 220-224 & 226.
- **IDA'S LIFE**, *Per mare, per terras, Généalogie*, 21 janvier 2017, permareperterrasblog, Connexion on 27/5/2025:  
<https://permareperterrasblog.wordpress.com/2017/01/21/idas-life/>
- **LEAR (Tobias)**: *Petition to the Dey of Algiers re: protecting consuls & families (in French)*, The Gilder Lehrman Institute of American History, connexion on 25/5/2025:  
<https://www.gilderlehrman.org/collection/glc04659/>
- **LOCKHART (Paul Douglas)**: *Denmark, 1513–1660: The Rise and Decline of a Renaissance Monarchy*, Oxford, Oxford University Press, 2007.
- **MALLET (Paul Henri)**: *Histoire de Dannemarc*, 3<sup>e</sup> éd., t. V, Genève: Barde, Manget & Compagnie; Paris : Buisson, 1787.

- **MARQUARD (Émil)**: *Danske gesandter og gesandtskabspersonale indtil 1914*, København, Ejnar Munksgaards Forlag, 1952.
- **MÜLLER (Leos)**: *Consuls, Corsairs, and Commerce. The Swedish Consular Service and Long-distance Shipping, 1720–1815*, Uppsala Universitet, 2004.
- **MOSS (Niels Nielsen)**: *En foldebendig Historisk Efterretning...*, Tranhiem, 1773.
- **ØDEGAARD (Torbjørn)**: *Les correspondances de Ludolf Hammeken, le premier consul Dano-Norvégien à Alger, 1746-1751*, ENAG Editions, Alger, 2016.
- **ØDEGAARD (Torbjørn)**: « Une Paix et Amitié perpétuelles... » *Sur le traité de paix entre le Royaume de Danemark-Norvège et la Régence d'Alger*, Fredrikstad, Scandinavian Institute for North African Studies (SINAS), 2013.
- **OLSEN (Poul E.)**: "Krigen mod Algier", *Siden Saxo-Magazin for dansk historie*, n° 3, 12. årgang, København, Statens Arkiver, 1995, pp. 20-38.
- **POHL (Hans)**: *Die Beziehungen Hamburgs zu Spanien und der Spanischen Amerika in der Zeit 1807 von 1740 bis 1806*, Wiesbaden, Franz Steiner Verlag GmbH, 1963.
- **RESELL (Magnus)**: "The north European way of ransoming, explorations into an unknown dimension of the early modern welfare state", *Historical Social Research*, vol. 35, 2010, pp. 125-147.
- **RHEINHEIMER (Martin)**: "From Amrum to Algiers and Back: The Reintegration of a Renegade in the Eighteenth Century", *Central European History*, vol. 36 (n° 2), Cambridge University Press, 2003, pp. 209-233.
- **SEIDELIN (Mogens)**: *Den Seidelinske Slægtsbog. II. Sjette slægtleds medlemmer og kredsen om dem*, [s.n.], Odense, 1960.
- **SUITE de la Clef**, ou Journal historique sur les matières du tems contenant quelques nouvelles de littérature & autres remarques curieuses, t. LX, Paris, Vve Ganeau Libraire, octobre-décembre 1746.
- **UNIVERSITY of Copenhagen**: *The University of Copenhagen: A Danish center of learning since 1479*, Copenhagen, Ejvind Slottved & Ditlev Tamn, 2009.
- **WANDEL (C. F.)**: *Danmark og Barbareskerne 1746-1845*, Kommission hos Jacob Lund, København, Bianco Lunos Bogtilykkelil, 1919.